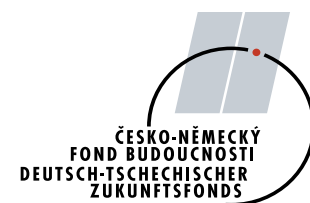




**ČESKO-NĚMECKÝ FOND BUDOUCNOSTI**  
**VÝROČNÍ ZPRÁVA 2008**





**ČESKO-NĚMECKÝ FOND BUDOUCNOSTI** **VÝROČNÍ ZPRÁVA**  
**2 0 0 8**



# OBSAH



Úvodní slovo správní rady	5
Předmluva ředitelů sekretariátu	6
Co podporujeme	8
Mládež a školy	10
Kultura	13
Dialogy a vědecké projekty	16
Publikace	18
Obnova památek	20
Sociální projekty a menšiny	22
Partnerství obcí a zájmových sdružení	24
Stipendia	26
Činnost ve prospěch obětí nacismu	29
Projekt humanitární pomoci obětem nacionálně socialistického bezpráví	29
Kancelář pro oběti nacismu	29
Česko-německé diskusní fórum	32
Organizace	37
Správní rada	37
Dozorčí rada	39
Sekretariát	41
Finanční zpráva za rok 2008	45
Přehled projektů podpořených v roce 2008	55
Identifikační údaje, adresář	90



# ÚVODNÍ SLOVO SPRÁVNÍ RADY

Česko-německý fond budoucnosti vstoupil rokem 2008 do druhé dekády své činnosti. Zkušenosti z práce správní rady fondu jenom potvrzují, jak záslužné bylo rozhodnutí parlamentů obou zemí přispět na další pokračování podpory česko-německých projektů. S velkou radostí pozorujeme, jak se česko-německá spolupráce rozvíjí ve své rozmanitosti a jak nabývá potřebnou jistotu. Žáci a studenti škol se každoročně zapojují do školních výměň, při společných pobytech se zabývají zajímavými tématy a poznávají nová prostředí. Jako neméně důležitou vnímáme také podporu spolupráce na úrovni univerzit a odborných institucí. Obohacující pro obě strany je i kulturní výměna, ať už se jedná o velké festivaly nebo hostování jednotlivých uměleckých skupin. Nejenom v česko-německém pohraničí, ale i ve vzdálenějších místech se již stalo samozřejmostí, že se místní oslavy konají za přítomnosti hostů z partnerské obce či města. Za nesmírně důležité pro vzájemné vztahy považujeme překonání bolestných zkušeností z minulosti. Jsme rádi, že můžeme i nadále přispívat na obnovu větších i menších památek v místech, kde původně žili němečtí obyvatelé. Navázaná spolupráce a přátelství německých rodáků s místními občany jsou další dobrou zprávou pro budoucnost česko-německých vztahů.

Předkládaná výroční zpráva je důkazem toho, že Češi a Němci se stali dobrými sousedy, a dává také naději, že ve sjednocené Evropě si zůstanou spolehlivými partnery.



*Albrecht Schläger  
předseda správní rady*



*Prof. Otto Pick  
místopředseda správní rady*

# PŘEDMLUVA ŘEDITELŮ SEKRETARIÁTU



*PhDr. Tomáš Jelínek*



*Jürgen Bachmann*

V roce 2008 završil Česko-německý fond budoucnosti první desetiletí své existence. Díky finančním prostředkům, které v letech 2007 a 2008 společně poskytly Česká republika a Spolková republika Německo, také zároveň vykročil do své druhé dekády. Naše poslání a priority se v oblasti podpory partnerských projektů nemění. Vzájemné poznávání, hlubší porozumění a další sbližování mezi Čechy a Němci podporujeme i nadále především v oblasti setkávání mládeže a kulturní výměny s důrazem na prohlubování znalosti druhého jazyka.

Více než třetinu ze všech projektů podpořených v loňském roce tvořily aktivity zaměřené na mládež. Zúčastnilo se jich přes 10 000 mladých lidí z obou zemí. Těší nás, že se nám do česko-německé výměny daří zapojovat nejen základní školy a gymnázia, ale také odborné školy, jejichž žáci se zúčastnili každé čtvrté výměny. K institucím, díky nimž se mohli mladí Češi a Němci poznávat a vést dialog, nepatří však pouze školy: například obecně prospěšná společnost Collegium Bohemicum z Ústí nad Labem a drážďanská nadace Brücke/Most si daly za cíl vzbudit mezi studenty Ústeckého kraje zájem o regionální dějiny česko-německých vztahů včetně jejich tragických okamžiků.

Mezi kulturními projekty se vedle velkých festivalů dostalo v roce 2008 výrazné podpory Pražskému literárnímu domu autorů německého jazyka, jenž si mimo jiné předsevzal vrátit pražské kulturní scéně německy píšící autory, či německé společnosti Pro-tisk s projektem představení soudobé české kultury v Brémách, díky němuž se Čechy na okamžik octnou až u moře. Nebylo to ale jen několik kulturních událostí se stovkami diváků z Čech a Německa, na které Fond budoucnosti přispěl, nýbrž také desítky menších projektů od Ostravy až po Saarbrücken. Celkově tak v roce 2008 směřovalo do oblasti kultury přes 22 milionů Kč, což je více než čtvrtina sumy všech nadačních příspěvků. A tento důraz na podporu česko-německé umělecké výměny a prezentace budeme klást i v letech následujících.

V předkládané výroční zprávě za rok 2008 podáváme přehled o naší nadační činnosti také v dalších oblastech. Ve srovnání s lety minulými jsme pro některé naše oblasti podpory zvolili nová označení. Přehled o setkávání mládeže a spolupráci škol tak nyní naleznete v rámci již jen jediné kategorie. Naopak pod samostatnými návštěvami se budete moci seznámit se všemi podpořenými publikacemi i projekty partnerství mezi obcemi a občanskými sdruženími. Všechny odborně a vědecky zaměřené projekty jsme pak sloučili do jediné kategorie Dialogy a vědecké projekty.

Změny se v roce 2008 dotkly též statutárních orgánů Fondu budoucnosti. Členové správní i dozorčí rady byli ministři zahraničí obou zemí jmenováni na další dvouleté funkční období. Nově tak v těchto grémiích zasedli Jarmila Neumannová a René Kubásek a do dozorčí rady se po šesti letech vrátil Jiří Šitler. Ke střídání došlo i na



postu německého ředitele sekretariátu. Své úspěšné působení ve Fondu budoucnosti ukončil bývalý německý vyslanec v ČR Konrad Scharinger a jeho nástupcem se stal vedoucí kulturního referátu Velvyslanectví SRN v Praze Jürgen Bachmann.

Své desáté výročí oslavil Česko-německý fond budoucnosti za přítomnosti nositelů projektů, politiků, diplomatů a dalších občanů obou zemí angažujících se v česko-německých vztazích v reprezentativních prostorách svého českého spoluzakladatele, Ministerstva zahraničních věcí ČR. A oslava to byla velmi příjemná – byla prodchnuta atmosférou partnerství a přátelství, se kterou se tak často v projektech podporovaných Fondem budoucnosti setkáváme. Rovněž proto chceme i nadále usilovat o to, aby Česko-německý fond budoucnosti zůstal spolehlivým partnerem Vás všech, pro něž se česko-německý dialog stal součástí občanského angažmá, uměleckých aktivit, studia či profesního zaměření.

# CO PODPORUJEME



## MLÁDEŽ A ŠKOLY

Školní partnerství, setkávání skupin žáků ze základních i navazujících škol, roční studijní pobyty, odborné praxe, spolupráce mateřských školek, sportovní a kulturní aktivity ve volném čase

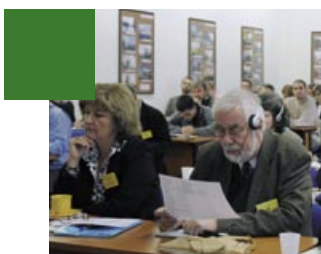
Cíle: navázání kontaktů a přátelství, prevence vzniku předsudků, zvládnutí jazyka, poznávání každodenního života v sousední zemi, nabytí zkušeností v prostředí odlišné kultury, zapojení se do obecně prospěšné činnosti, tvořivé trávení volného času



## KULTURA

Výtvarné umění, divadlo, hudba, literatura, tanec, dokumentární film

Cíle: přiblížení důležitých kulturních fenoménů sousední země, představení reprezentantů její současné kultury, podpora dvoustranných kulturních projektů vytvářených profesionály i amatéry, rozvíjení společných kulturních tradic



## DIALOGY A VĚDECKÉ PROJEKTY

Odborné konference, semináře a workshopy, spolupráce univerzit, vzdělávání dospělých, odborné historické výstavy

Cíle: výměna zkušeností mezi vědci a experty, aktualizace a prohlubování odborných znalostí či učebních metod, reflexe česko-německých vztahů, pěstování vzpomínkové kultury obou zemí, rozvoj oblastí společného zájmu včetně ekologie



## PUBLIKACE

Překlady české a německé beletrie, deníků a pamětí, vědecké práce s česko-německým zaměřením, vybrané učební materiály, výstavní katalogy

Cíle: obeznámení s písemnictvím a různými literárními žánry sousední země, výměna odborných vědomostí, osobní přístup k životním příběhům lidí ze sousední země





### **OBNOVA PAMÁTEK**

Rekonstrukce památek, především kostelů, synagog a kaplí, obnova křížových cest a hřbitovů

Cíle: zachování společného kulturního dědictví, podpora společného angažmá dřívějších a současných obyvatel měst a obcí, kde v minulosti žili němečtí občané, péče o místa, která slouží k jejich setkávání, celoroční využití památek



### **SOCIÁLNÍ PROJEKTY A PODPORA MENŠIN**

Setkávání zdravotně a sociálně znevýhodněné mládeže i dospělých, žáků zvláštních škol, aktivity národnostních menšin

Cíle: překonání bariér v česko-německých vztazích u všech skupin občanů, zapojení těchto občanů do přeshraniční spolupráce



### **PARTNERSTVÍ OBCÍ A ZÁJMOVÝCH SDRUŽENÍ**

Sportovní a kulturní akce v rámci partnerství měst a obcí, kontakty mezi občanskými iniciativami, spolky nebo dobrovolnickými skupinami, obecně prospěšná česko-německá shromáždění všeho druhu

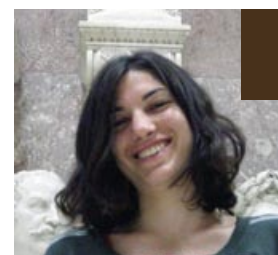
Cíle: posilování občanské společnosti, pěstování osobních kontaktů, odbourávání počáteční nejistoty ve vzájemné komunikaci, zviditelnění lokální česko-německé historie



### **STIPENDIA**

Každým rokem dvanáct desetiměsíčních studijních pobytů na univerzitách a vysokých školách v sousední zemi pro studující, kteří nemají žádné nebo jen malé zkušenosti se zahraničním studiem v České republice či v Německu

Cíle: intenzivní a odborné vyrovnání se s jazykem a kulturou sousední země, porovnání učebních a výzkumných metod, vytvoření písemné práce s česko-německou tematikou, stálé kontakty mezi vědeckým dorostem





*Děti ze Základní umělecké školy Václava Kálíka v Opavě při společném vystoupení s žáky hudební školy v Mannheimu*



*Žáci partnerských škol v Hoře sv. Kateřiny a Zethau natáčejí velikonoční zvyky pletení pomlázky a malování vajíček*



*Rozhovor s pamětníci holocaustu v rámci programu kanceláře Pragkontakt*



*Studenti odborné školy v Cadenberge v Dolním Sasku vítají partnery z Ostravy*

# MLÁDEŽ A ŠKOLY

Projekty kategorie Mládež a školy náleží mezi ostatními skupinami podporovaných projektů již tradičně mezi nejpočetnější. Česko-německé výměny mládeže probíhají v mnoha oblastech činnosti. Velmi časté jsou akce kulturního rázu: společná vystoupení pěveckých sborů, koncerty, divadelní představení či výtvarné ateliéry patří neodmyslitelně mezi každoročně podporované projekty. Cesta hudebníků mnichovské Dětské filharmonie, kteří se zúčastnili pracovní stáže v Liberci a po celotýdenním zkoušení s žáky místní hudební školy uspořádali závěrečný koncert pro veřejnost, je jen jedním z příkladů úspěšného projektu tohoto druhu. Také nejrůznější vzdělávací pobyty zaměřené na historii, politiku, ekologii či média se řadí k pravidelně podporovaným aktivitám. Jedním z nich byl projekt „Příroda a kultura v záběru“ Zelené školy bez hranic v německém Zethau. Na společných pobytech se děti v průběhu tohoto projektu učily pracovat s kamerou a vytvářet obrazové zpravodajství o mládežnických aktivitách v regionu. Dalším vydařeným projektem pro nejmenší, jenž se stal pro všechny zúčastněné neopakovatelným zážitkem, byla plavba lodí z Berlína do Prahy, kterou uspořádalo Německé centrum pro kulturu pohádek ve spolupráci s Českými centry. Na lodi se společně plavili děti, mládež a umělci. V průběhu cesty se konaly četné workshopy, na palubě probíhaly pohádkové hodiny pro školní třídy a během zastávek vyrážely děti na výlety po okolí. Mladí lidé se často setkávají také při sportu; velmi oblíbené jsou především turnaje volejbalistů, fotbalová utkání, soutěže mladých šachistů, společná turistika, cyklistika nebo plavby na kanoích.

Tak jako v předcházejících letech probíhala spolupráce na úrovni škol i v roce 2008 velmi aktivně. Každoročně financované školní výměny nebo spo-

lečné volnočasové aktivity jsou pro většinu účastníků první příležitostí seznámit se s vrstevníky ze sousední země a v praxi si vyzkoušet nabyté jazykové znalosti. Jazykové kurzy a pobyty pro české a německé uchazeče, kteří se učí jazyk společně, rovněž náleží mezi oblíbené a opakovaně podporované projekty.

Stejně jako v minulosti patřily k nejvýrazněji podporovaným projektům roční studijní pobyty pro středoškoláky (jejich počet se již několik let pohybuje okolo 100 studentů ročně) pořádané v euroregionech nebo v rámci partnerství škol a dále pak projekt odborných praxí pro středoškoláky či učně odborných škol, jenž je organizován Koordinačním centrem česko-německých výměn mládeže Tandem. Během těchto dlouhodobých pobytů získávají mladí lidé možnost hlouběji poznat životní podmínky v sousední zemi a utvořit si konkrétnější představu o česko-německé spolupráci. Mnozí z bývalých účastníků těchto výměnných pobytů dnes již působí ve sféře česko-německých či mezinárodních vztahů profesionálně.

Nadace Brücke/Most společně s Koordinačním centrem česko-německých výměn mládeže – Tandem zřídila v Praze stálou informační a kontaktní kancelář pro německy hovořící školní skupiny, která nabízí programy především pro žáky a studenty přijíždějící do Prahy na školní výlety. Během tří let od svého založení se kancelář dobře vyprofilovala. Programy, jako jsou jazykové animace, rozhovory s pamětníky, návštěvy veřejných institucí či „městské rally“, se těší vzrůstající oblibě. V roce 2008 schválila správní rada Fondu budoucnosti finanční příspěvek na další pokračování činnosti kanceláře.

SGUN – Spolek germanistů a učitelů němčiny v České republice společně s Goethovým institutem uspořádaly již podruhé soutěž, v níž čeští středoško-

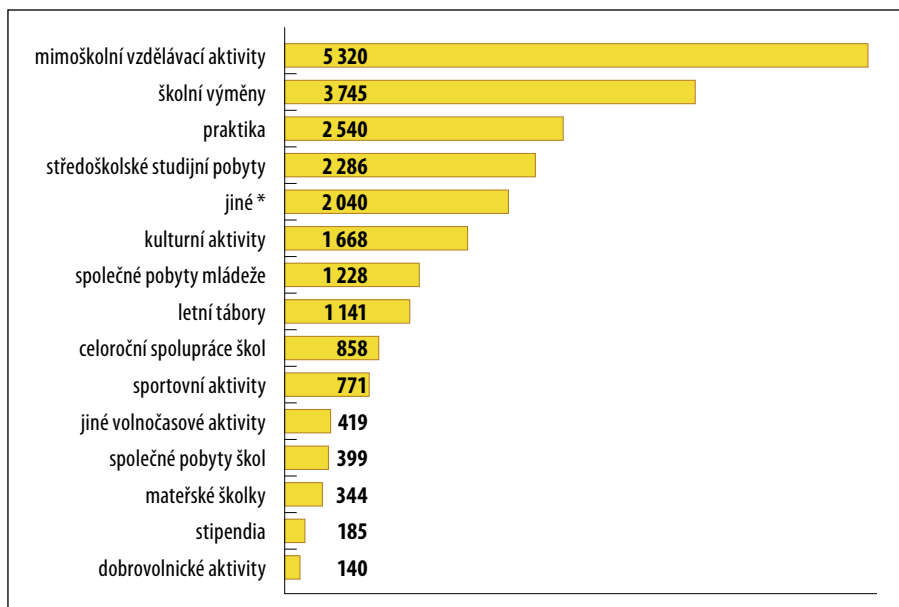
láci německy debatovali na aktuální společenská a politická témata. Soutěž Mládež diskutuje, kterou v Německu iniciovala Hertie Stiftung a jež se úspěšně rozšířila do několika zemí střední a východní Evropy, bude napříště bezpochyby přispívat ke kultivaci veřejných debat a současně podporovat česko-německý dialog.

Vzhledem k nižšímu počtu zájemců o příspěvek v kategorii obnovy kulturních památek se správní rada rozhodla vyčlenit z rozpočtu vyhrazeného na stavební projekty příspěvek ve výši téměř 2 milio-

nů Kč, určený na výstavbu a vybavení knihovního centra a dvou multimediálních učeben pro výuku jazyků na dvojjazyčném Gymnáziu Thomase Manna v Praze.

V neposlední řadě byly v roce 2008 podpořeny projekty spolupráce mateřských škol v příhraničních regionech. Podpora dvoujazyčné výchovy v předškolním zařízení Kita Knirpsenland v Oderwitzu a v Mateřské škole Pampeliška v Jablonci nad Nisou, v nichž probíhá jazyková výuka formou hry, se těší velké oblibě jak mezi dětmi tak jejich rodiči.

2008: Schválené finanční prostředky v oblasti Mládež a školy (v tisících Kč)



\* Mediální, knihovní a jazykové centrum v Gymnáziu Thomase Manna

Také v roce 2008 představovaly malé i velké kulturní projekty jednu z nejdůležitějších oblastí podpory Fondu budoucnosti. Bylo to dáno nejenom tím, že počet podaných a podpořených kulturních projektů byl již tradičně vysoký, ale také velkou rozmanitostí a pestrostí těchto projektů.

Finanční podporu získaly osvědčené kulturní akce a festivaly většího rozsahu, které Fond budoucnosti podporuje každoročně. Mezi ně patří především Pražský divadelní festival německého jazyka, Dny česko-německé kultury v Drážďanech nebo Festival uprostřed Evropy (Festival Mitte Europa), tedy kulturní události, které již po řadu let náležejí k vrcholům české i německé kulturní sezóny.

Fond se podílí nejenom na financování prestižních a zavedených akcí, ale usiluje také o co nejširší podporu menších, regionálně zaměřených česko-německých kulturních aktivit. K naší nemalé radosti se i v této oblasti objevilo v roce 2008 velké množství kvalitních projektů. Je to dokladem stále se prohlubující česko-německé spolupráce, která je – a to považujeme za velký příslib do budoucnosti – budována „zdola“.

Největší podíl mezi menšími projekty opět tvořila výtvarná symposia s následnými výstavami a hudební setkání Čechů a Němců při společných zkouškách či veřejných vystoupeních pěveckých sborů a orchestrů.

Zvláštní kapitolu v oblasti podpory kulturních aktivit tvořily i v roce 2008 dokumentární filmy se zřetelným česko-německým akcentem a přínosem k porozumění mezi Čechy a Němci.

Z výstavních projektů jmenujme expozici nazvanou Napříč generacemi, jejímž záměrem bylo přiblížit současnou výtvarnou scénu v Praze a Norimberku. Výstava se nejprve v září až říjnu 2008

představila divákům v pražském Clam-Gallasově paláci a vzápětí se přesunula do druhého z uvedených měst. Její autoři zvolili koncepci společného vystoupení vybraných výtvarníků tří generací – čtyř umělců z každé strany hranice. Výstava se stala nejenom významným kulturním počinem. Neformálním, ale vysoce účinným způsobem dala konkrétní náplň partnerské smlouvě mezi Prahou a Norimberkem a dosáhla tak cíle, jenž je z hlediska Fondu budoucnosti zvláště důležitý. Fond významně přispěl k vydání dvoujazyčného, česko-německého výstavního katalogu.

Za podpořené hudební projekty uvedme koncertní řadu „Dialog napříč soudobými partiturami“ komorního orchestru Ostravská banda, jehož členy jsou převážně mladí hudebníci z České republiky a Německa. Na podzim 2008 vystoupil soubor dvakrát v Praze a následně koncertoval v berlínské Akademii umění. Jeho doménou je uvádění stěžejních kompozic hudební avantgardy. Spolupráce českých a německých hudebníků má v činnosti orchestru zásadní význam, neboť je jednou z cest, jak šířit znalosti o soudobé vážné hudbě.

Milovníkům dramatického umění není třeba dlouze představovat Pražský divadelní festival německého jazyka. V roce 2008 se v jeho průběhu uskutečnilo několik komorních scénických čtení z textů německojazyčných autorů a na programu bylo i jedno dětské představení. Před pražským publikem vystoupily dva velké divadelní soubory z Německa a jeden soubor z Rakouska. Divadelní kritikou byl vysoce hodnocen zvláště Berliner Ensemble se svým představením Žebrácké opery v režii Roberta Wilsona.

Celkem již 17. ročník Festivalu uprostřed Evropy, nesoucí podtitul Kořeny – Doteky – Proměny, se tradičně konal ve více než šedesáti městech a obcích



*Festival „Na prahu“ v Českých Budějovicích*



*„Ostravská banda“ – vystoupení v Berlíně*



*Ukázka z filmu „Vypovězení“ – slavnostní vysazení stromu česko-německého porozumění v Kučerově*



*Pražský divadelní festival německého jazyka – inscenace Žebrácké opery*



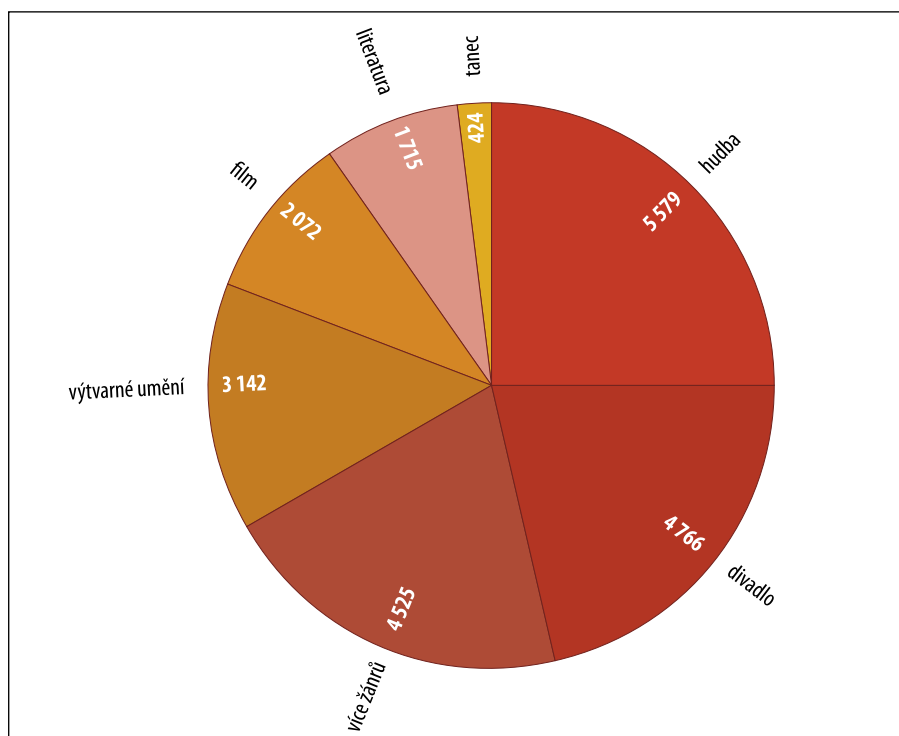
příhraničních oblastí Bavorska, Saska, západních a severních Čech. Jedná se bezesporu o největší přeshraniční kulturní událost svého druhu, na níž mají místo jak akce hudebního, tak výtvarného, literárního i divadelního rázu.

Fond budoucnosti podporuje také celou řadu festivalů v Německu a v Čechách, na kterých prezentují svoje umění různé divadelní či hudební soubory ze sousední země. Mezi takovéto kulturní události patří například českobudějovický festival Na prahu, který představil v rámci svého mezinárodního

programu chůdové divadlo Stelzentheater Waldwesen.

Mezi podpořenými dokumentárními filmy byl televizní dokument Vypovězení. Film zvláště působivým způsobem, prostřednictvím výpovědí pamětníků mapuje česko-německé soužití v devíti vískách na Vyškovsku do roku 1945 i později. V některých z těchto obcí, jako například v Rostenicích nebo v Kučerově, přispívají potomci původních obyvatel ke zvelebení obce nejen finančními dary, ale také přátelskými vztahy se současnými obyvateli.

2008: Schválené finančné prostředky v oblasti Kultura (v tisících Kč)





## SÄCHSISCHER ERINNERUNGORT KÖNIGGRÄTZ HRADECKÁ BOJIŠTĚ – SASKÉ MÍSTO PAMĚTI

Sächsische Denkmäler vom Krieg 1866 in Nordostböhmen  
Saské pomníky z války roku 1866 v severovýchodních Čechách



Panel historické výstavy uspořádané Technickou univerzitou Chemnitz a Muzeem východních Čech v Hradci Králové



Účastnice konference o ochraně kožešinových zvířat v Praze



Soustředění posluchači diskuse o městských knihách v Ústí nad Labem



# DIALOGY A VĚDECKÉ PROJEKTY

Podporou projektů tohoto typu chce Fond budoucnosti poskytnout občanům obou zemí možnost společně rozvíjet cílené diskuse. Témata a vhodnou úroveň odbornosti si přitom účastníci volí sami. Vedle výměny životních vzpomínek nebo sledování historických a kulturních procesů se tyto akce zaměřují také na společné vědecké analýzy a další odborné vzdělávání. Fond budoucnosti tedy prostřednictvím diskusních fór a odborných konferencí podporuje pěstování důležitého demokratického postoje: schopnosti naslouchat zkušenostem a hodnocením jiných, přiznávat jim platnost a vyvozovat z nich závěry pro partnerskou budoucnost.

V roce 2008 splnilo tento požadavek a obdrželo finanční příspěvek od Fondu budoucnosti více než 90 projektů. Dvě třetiny z nich se uskutečnily bilaterálně, dalších 12 procent projektů bylo třístranných. Fond však může podporovat i mezinárodní diskusní fóra s významným zastoupením českých a německých účastníků. Podporovány jsou jak větší konference s více než 50 účastníky, tak menší semináře a workshopy.

V roce, kdy jsme si připomínali mimo jiné výročí Mnichovské dohody z roku 1938, převzetí moci komunisty v Československu v roce 1948 či výročí Pražského jara a studentských bouří v západní Evropě roku 1968, byly výrazným obsahovým těžištěm diskusních setkání dějinné události. V této souvislosti podporuje Fond budoucnosti v dané kategorii projektů také historické výstavy. S potěšením konstatujeme, že dochází ke slibnému rozvoji prezentace česko-německé historie na regionální úrovni. V roce

2008 se na přiblížení společné minulosti v různých lokalitách zaměřilo devět výstav.

Kulturní dědictví německy mluvícího obyvatelstva českých zemích bude pro celou Českou republiku zpřístupňovat Collegium Bohemicum ve spolupráci s Německým historickým muzeem a Muzeem města Ústí nad Labem. Vzhledem k jedinečně historicky fundované a nezávislé činnosti Collegia poskytl Česko-německý fond budoucnosti tomuto projektu v roce 2008 tříletou podporu.

Nejnovější českou, německou a polskou historií se v září 2008 zabývala konference „Loajality ve státním socialismu. NDR, Československo a Polsko“. Fakulta sociálních věd Univerzity Karlovy a Herderův institut v Marburgu pozvaly při této příležitosti do Prahy dvacet jednoho referujícího, aby na základě podrobného srovnání analyzovali mechanismy udržování mocenských poměrů v někdejších socialistických státech. Přes šedesát účastníků konference živě diskutovalo o aplikovatelnosti konceptu loajality na jednotlivé vrstvy obyvatelstva, na expektační postoje společnosti a její skupinotvorné prvky. Sborník s výsledky konference vyjde v roce 2009.

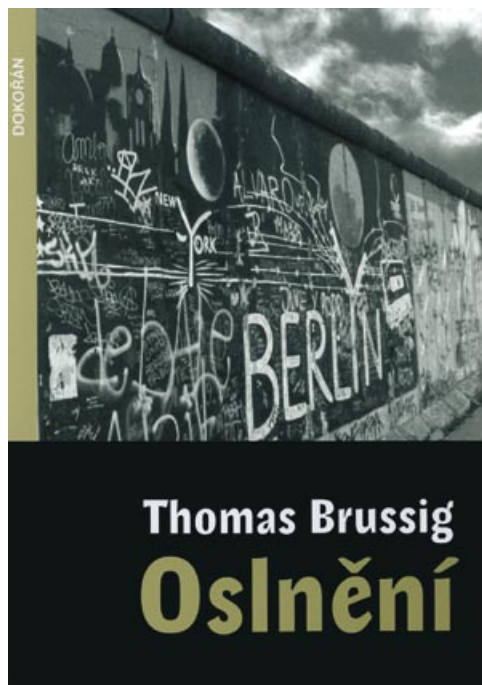
Propojení mladých angažovaných pracovníků z oblasti politické a hospodářské správy, médií a univerzit umožňuje Česko-německý fond budoucnosti společně s Nadací Roberta Bosche na seminářích Asociace pro mezinárodní otázky (AMO) a Německé společnosti pro zahraniční politiku (DGAP). Mladí vedoucí pracovníci se scházejí čtyřikrát ročně, aby pod vedením předních odborníků a politiků rozšiřovali svoje vědomosti o sousední zemi a prohlubovali bilaterální spolupráci ve sféře svého působení.

JIBÍ KOSTA - JAROSLAVA MILOTOVÁ - ZLATICA ZUDOVÁ - LEŠKOVÁ (Hrsg.)

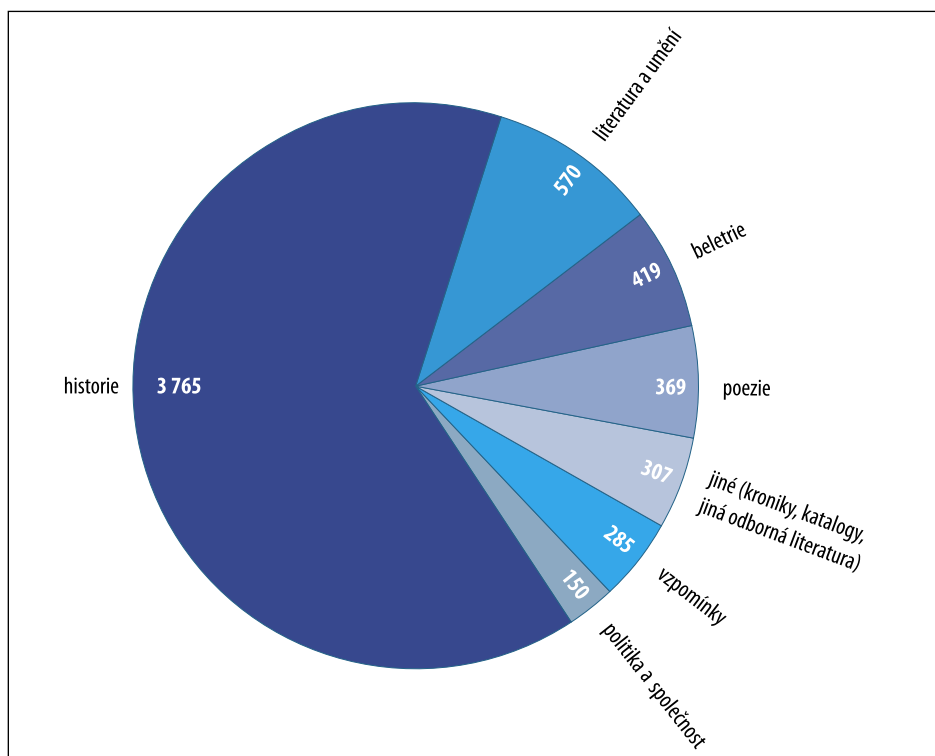
## Tschechische und slowakische Juden im Widerstand 1938–1945

METROPOL

Překlad sborníku „Čeští a slovenští Židé  
v odboji 1938–1945“



2008: Schválené finančné prostriedky v oblasti Publikace (v tisíciach Kč)



# PUBLIKACE

Důležité místo v rámci podpory poskytované Česko-německým fondem budoucnosti zauímají publikace nejrůznějších žánrů. Podpora překladů a vydávání českých či německých publikací plní v nadační činnosti Česko-německého fondu budoucnosti specifickou úlohu. V tomto případě se nejedná o obvyklé partnerské projekty; cílem je zde zprostředkování vědění z nejrůznějších oborů lidské činnosti a obousměrné předávání životních zkušeností mezi společnostmi v České republice a v Německu.

Podpora Fondu budoucnosti zahrnuje především dvě publikační odvětví: vědecké práce a krásnou literaturu.

Vědecká pojednání by měla mít jednoznačný česko-německý základ, ať už se jedná o příspěvky ze společných konferencí a dalších vědeckých projektů, nebo o překladové práce, které se zpravidla soustřeďují na oblast vzájemného soužití a společného kulturního dědictví Čechů a Němců.

Beletristické práce podporuje Fond budoucnosti především proto, aby se česká i německá čtenářská obec seznámila s literaturou a autory sousední země.

Kromě zmíněných oblastí se Fond budoucnosti finančně podílí také na vydávání výstavních katalogů, které doprovázejí česko-německé akce s historickým, obecně kulturním nebo architektonickým zaměřením.

V zájmu kompetentního a správného posouzení možnosti finanční podpory vydávaných publikací vyžaduje Fond budoucnosti, aby byly spolu s žádostmi vždy předloženy nejméně dva odborné posudky

či recenze, a to pokud možno z německé i české strany.

Tak jako v předchozích letech byly i v roce 2008 v oblasti podpory publikací patrné dva základní trendy. Byl to jednak narůstající počet žádostí o spolufinancování překladů či vydávání publikací, dále pak zřetelná převaha titulů přeložených do češtiny a vědeckých děl. Fond budoucnosti proto i nadále usiluje o to, aby se zvýšil počet překladů z češtiny do němčiny. Důraz klade rovněž na překládání a vydávání beletristických děl českých a německých autorů.

Jedním z nejvýznamnějších beletristických počínů, na jehož českém překladu a vydání se Fond budoucnosti v roce 2008 finančně podílel, byl román Oslnění (*Wie es leuchtet*) německého prozaika Thomase Brussiga. Ve své knize autor mimořádně poutavým způsobem zpracoval téma „přelomového roku“ 1989 v bývalé NDR, téma, které je velmi blízké i českým čtenářům.

Příkladem podpořené odborné publikace je sborník *Tschechische und slowakische Juden im Widerstand 1938–1945* (Čeští a slovenští Židé v odboji 1938–1945) uspořádaný Jiřím Kostou, Jaroslavou Milotovou a Zlaticou Zudovou-Leškovou, který vydalo německé nakladatelství Metropol Verlag. Celkem 18 příspěvků sborníku z ediční řady frankfurtského Institutu Fritze Bauera nabízí fundovaný přehled struktury českého, případně slovenského odboje i aktivit jednotlivých odpůrců nacistického režimu. Význam publikace násobí skutečnost, že odboj českých a slovenských Židů byl doposud v německé odborné literatuře tematizován jen sporadicky.



*Kostel sv. Jana Křtitele v Horních Habarticích*



*Vysvěcení německého hřbitova v Novém Světě*



*Letní vzdělávací programy v synagoze v Úsově  
Foto J. Dudek*



*Interiér kostela ve Staré Vodě*



# OBNOVA PAMÁTEK

Oproti předchozím rokům byl počet žádostí o příspěvek na opravu kostelů, hřbitovů, drobných sakrálních památek či židovských kulturních památek o poznání nižší. Z celkového počtu 14 žádostí se jednalo převážně o kostely v příhraničních oblastech. Jsou to stavby, na jejichž obnově se podílejí nejenom představitelé místních farností a obecních úřadů, ale také němečtí rodáci a stávající obyvatelé příslušných obcí.

Bazilika Panny Marie Pomocnice křesťanů ve Filipově nedaleko Rumburku je významné poutní místo, které celoročně navštěvuje také velký počet věřících z Německa. Německé farnosti rok co rok přispívají na obnovu kostela a v roce 2008 jejich finanční pomoc spolu s příspěvkem Fondu budoucnosti umožnila restaurování varhan. Koncerty ve Filipově se staly významnou kulturní událostí celého regionu, jež hostí účinkující umělce z obou stran hranice.

Dalším příkladem památkové obnovy, na níž významně participují němečtí rodáci, je renovace barokního poutního kostela sv. Anny ve Staré Vodě u Libavé. Jedná se o stavbu velkého architektonického a duchovního významu, zdevastovanou především okupačními sovětskými vojsky v 70. a 80. letech 20. století. Česko-německé poutní mše se zde konají několikrát do roka a účastní se jich stovky věřících.

Mezi projekty, které se začaly rozvíjet díky občanské angažovanosti, patří obnova kostela sv. Bartoloměje v Semaníně a oprava kamenného mostu v Náhlově. V obou případech se organizátoři aktiv-

ně snaží o navázání dobré spolupráce s původními německými obyvateli a seznamují veřejnost se společnou česko-německou historií místa.

V roce 2008 byly úspěšně dokončeny některé již dříve podpořené projekty obnovy památek.

Významnou událostí bylo 25. 10. 2008 opětovné vysvěcení původního německého hřbitova v Novém Světě na Šumavě, srovnaného se zemí v roce 1976. Obec Borová Lada se rozhodla ve spolupráci se svými německými rodáky uvést hřbitov do původního stavu. Nová úprava hřbitova v Novém Světě je výjimečně zdařilá nejen po výtvarné a architektonické stránce, ale může sloužit i jako příklad obnovených přátelských vazeb mezi původními a dnešními usedlíky.

Barokní kostelík v Horních Habarticích po léta chátral a nebyl přístupný veřejnosti. Příspěvky z německých diecézí stejně jako finanční sbírky a dobrovolná práce místních občanů se zasloužily o to, že byl kostel v září 2008 vysvěcen a jeho útulný interiér se po dlouhých letech stal opět místem pravidelných bohoslužeb.

K památkám podpořeným Fondem budoucnosti, jejichž rekonstrukce byla dokončena v roce 2008, patří také pozdně barokní synagoga v Úsově. O její celoroční využívání se stará sdružení Respekt a tolerance, které zde organizuje vzdělávací programy pro školy. V péči tohoto sdružení je rovněž knihovna a stálá výstavní expozice o historii židovské komunity v Úsově a okolí.



*Společný prázdninový pobyt ve Wunsiedlu*

# SOCIÁLNÍ PROJEKTY A MENŠINY

Česko-německý fond budoucnosti, jemuž byla již při jeho vzniku dána do vínku zvýšená citlivost vůči menšinovým či znevýhodněným sociálním skupinám, pokračoval i v roce 2008 ve snaze těmto občanům pomáhat. Podporoval proto projekty, jejichž cílem bylo zprostředkovat také starším nebo handicapovaným lidem co nejširší nabídku česko-německých aktivit.

Zajímavé a přínosné jsou v této oblasti projekty, jež svádějí dohromady handicapované mladé lidi z České republiky a Německa s jejich zdravými vrstevníky. Jako příklad lze uvést přeshraniční prázdninový pobyt, který pro mentálně postižené děti uspořádala ve Wunsiedlu organizace FeD-OBA ve spolupráci s chebským klubem Kiwanis. Mladí účastníci tábora měli možnost nacvičovat různé formy vzájemné komunikace.

Tělesně postižení studenti obchodní akademie v Janských Lázních – členové oddílu stolního tenisu – za podpory Fondu budoucnosti v roce 2008 opět, jak se již stalo dobrou tradicí, uspořádali společný turnaj ve stolním tenise se studenty Burgteichschule v Zittau. Turnaj se poprvé konal na české straně Krkonoš, podruhé pak v německém Zittau.

Fond budoucnosti podporuje také projekty pro mládež, která je znevýhodněna ve sféře sociální. Jedním z nich je kupříkladu divadelně pedagogický projekt Dějiště, který těmto mladým lidem otevírá cestu k umění a kultuře a pomáhá jim tak rozvíjet jejich sociální dovednosti.

Na opačném pólu věkové škály stojí senioři. Z prostředků Česko-německého fondu jsou často podporována setkání, která starší generaci nabízejí možnost společně si zavzpomínat nebo diskutovat o minulosti. Již tradicí se například stal společný výlet seniorů židovské obce s německými dobrovolníky.

Starším občanům jsou také určeny dva zdravotnické projekty – projekt rehabilitačních pobytů v českých lázních a takzvaná malá rehabilitace mimo lázeňská zařízení. Tyto programy využívají příslušníci německé menšiny, kteří utrpěli v poválečném období nejrůznější zdravotní či sociální újmy, jejichž následky na ně ve stáří doléhají.

Projekty tohoto druhu představují zároveň podporu menšin, která je dalším z úkolů Fondu budoucnosti. Tak Fond budoucnosti opakovaně podpořil projekty regionální skupiny Hřebečsko, usilující o zachování kultury německé menšiny na Moravě. Podpora menšin se ovšem neomezuje jen na německou menšinu v Čechách, platí také Lužickým Srbům, jejich literárním aktivitám a folklorním tradicím.

Závěrem bychom měli připomenout, že Fond budoucnosti podporoval také projekty, které se zmíněným sociálním skupinám věnovaly na teoretické či vědecké úrovni: různé semináře, konference a schůzky pracovníků, kteří se zabývají péčí o seniory či postižené lidi a hledají cesty ke zlepšení jejich života. Fond si je vědom, že s postupným stárnutím populace v obou zemích bude tato složka jeho činnosti nabývat na významu.



Setkání hasičských sborů obcí Blonice a Triptis



Slavnosti obce Světlík




Frydlant Cup 2008





# PARTNERSTVÍ OBCÍ A ZÁJMOVÝCH SDRUŽENÍ

 Společné akce českých a německých obcí či měst se již staly nedílnou součástí různých slavností nejenom v příhraničních oblastech obou zemí. Na pozvání partnerské obce přijíždějí hudební či taneční soubory, sbory dobrovolných hasičů, fotbalisté a zástupci radnice. Prostřednictvím partnerství obcí se rozvíjí také spolupráce škol. Obecní slavnosti tohoto druhu jsou ale především příležitostí k navazování kontaktů a přátelských vztahů, které pak často pokračují na úrovni spolupráce různých spolků či sdružení a pomáhají tak oživit dění v obci. Jedná se o různé sportovní turnaje, koncerty hudebních skupin nebo samostatné soutěže hasičských sborů. Je potěšující, že stále vznikají nová partnerství a v případě těch dlouhodobých se hosté už stali domácími.

V roce 2008 proběhly desítky společných slavností s bohatým kulturním a sportovním progra-

mem. Jako příklad lze uvést setkání občanů Spáleného Poříčí a lužickosrbského Ralbitz-Rosenthal nebo oslavu 10. výročí spolupráce a partnerství občanů obcí Aschheim a Jedovnice. Oslavy obce Světlík se konaly za účasti původních německých obyvatel. Na programu byla jak vystoupení tanečních souborů a kapel, tak pouť a společná bohoslužba v kostele sv. Jakuba, na jehož opravu přispěli mimo jiných i němečtí rodáci.

Z hlediska spolupráce zájmových sdružení byly nejaktivnější dobrovolné hasičské sbory. Přehlídky moderní i historické hasičské techniky se v Blovicích zúčastnili také hasiči z Triptisu. Hasičům z Výškovic se pak dostalo pozvání na oslavy 80. výročí hasičského sboru v Boxdorfu. Fotbalová mužstva byla zastoupena například na mezinárodním Frýdlant Cupu 2008, kterého se zúčastnila dvě německá družstva z dolnosaského a meklenburského Friedlandu.



*Rok, který jsem mohla strávit v Řezně, pro mě byl všestranným přínosem: při psaní diplomové práce jsem měla možnost sbírat odborné zkušenosti, ale poznala jsem i příjemné lidi a objevovala krásy starobylého města.*

*Gabriela Kašková,  
stipendistka v akademickém roce 2007/2008, obor dějiny umění*

# STIPENDIA

## **STIPENDIA FONDU BUDOUCNOSTI**

Česko-německý fond budoucnosti poskytuje od akademického roku 2002/2003 českým a německým studentům stipendia, s jejichž pomocí mohou absolvovat studijní pobyt na vysokých školách v sousední zemi. Stipendijní pobyt je desetiměsíční, z uchazečů vybírá nezávislá komise 12 studentů, jimž je stipendium uděleno.

Komise se ve svém rozhodování řídí třemi zásadními kritérii. Na prvním místě je kvalita předložených studijních záměrů, dále pak očekávaný vědecký přínos a relevance česko-německé tematiky. Komise přihlíží také k dosavadním studijním výsledkům a úrovni jazykových znalostí.

V průběhu akademického roku 2007/2008 tak mohlo s pomocí stipendií fondu v sousední zemi absolvovat svá studia osm českých a čtyři němečtí studenti. Stipendisté Fondu budoucnosti opět zastupovali celou škálu oborů od humanitních věd přes práva a ekonomii až po hudební studia. Většina českých stipendistů dala přednost univerzitám v Bavorsku a Sasku, němečtí stipendisté studovali v Praze, Brně a Olomouci.

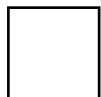
V průběhu zahraničního pobytu pracují stipendisté na projektu s česko-německou tematikou a výsledky svého studia musí po návratu předložit Fondu budoucnosti. Stipendia Fondu budoucnosti nelze udělit v případě, že by plánovaný studijní pobyt přímo navazoval na studijní pobyt na německé či české vysoké škole, který byl hrazen z jiných stipendií.

## **STIPENDIA DBU**

Kromě vlastního stipendijního programu se Fond budoucnosti do roku 2008 partnersky podílel na stipendijním programu Německé spolkové nadace pro životní prostředí (Deutsche Bundesstiftung für Umwelt / DBU).

Tento program je určen pro absolventy českých vysokých škol, jimž nabízí možnost stáže na vědeckých pracovištích v Německu v délce šesti až dvanácti měsíců. V roce 2008 byla tato stipendia udělována pošesté.

# ČINNOST VE PROSPĚCH OBĚTÍ NACISMU



## **PROJEKT HUMANITÁRNÍ POMOCI OBĚTEM NACIONÁLNĚ SOCIALISTICKÉHO BEZPRÁVÍ**

Desetiletý Projekt humanitární pomoci ve prospěch obětí nacionálně socialistického bezpráví byl schválen správní radou Česko-německého fondu budoucnosti v roce 1998. Jeho cílem bylo pomoci obětem nacismu prožít důstojné stáří. Humanitární pomoc sloužila k postupnému zlepšování sociální a zdravotní situace bývalých vězňů koncentračních táborů, věznic a káznic a dalších obětí nacismu. Projekt, který realizovala Koordinační komise Českého svazu bojovníků za svobodu a Federace židovských obcí v ČR, byl ukončen v roce 2007. V roce 2008 předložili nositelé projektu správní radě Česko-německého fondu budoucnosti celkové vyúčtování a závěrečnou zprávu.

Ke dni ukončení činnosti Koordinační komise, tedy k 30. 6. 2008, byl na účtech vedených VZP ČR evidován celkový zůstatek ve výši 1 117 150,74 Kč. Otevřeno zůstávalo 12 dědických případů, jimž odpovídala částka v celkové výši 251 050 Kč.

Na základě znění schváleného Projektů humanitární pomoci ve prospěch obětí nacionálně socialistického bezpráví, dle něhož o použití zbylých finančních prostředků rozhoduje Koordinační komise, se Fond budoucnosti dohodl s Českým svazem bojovníků za svobodu a Federací židovských obcí na následujícím postupu při rozdělení zbylé částky:

- částka ve výši 251 050 Kč byla převedena ve prospěch Českého svazu bojovníků za svobodu za účelem vypořádání 12 neuzavřených dědických případů
- částka ve výši 866 100,74 Kč byla rozdělena rovným dílem mezi Český svaz bojovníků za svobodu a Federaci židovských obcí za účelem poskytnutí těchto prostředků obětem nacionálního socialismu

Vyúčtování těchto prostředků a závěrečnou zprávu o jejich využití předloží obě organizace nejpozději do 31. 12. 2010.

## **KANCELÁŘ PRO OBĚTI NACISMU**

Kancelář pro oběti nacismu vznikla v roce 2000 jako samostatné pracoviště Česko-německého fondu budoucnosti. Úkolem kanceláře byla výplata finančních dávek z prostředků německé nadace Připomínka, odpovědnost a budoucnost obětem otročských a nucených prací či jiného nacistického bezpráví. Ve spolupráci s Českou radou pro oběti nacismu se pak kancelář podílela na distribuci obdobných plateb z rakouského Fondu smíření. Celkem bylo v obou výplatních programech mezi oběti nacismu v České republice rozděleno bezmála 8 miliard Kč.

V průběhu prvního pololetí roku 2008 dokončili pracovníci kanceláře všechny zbývající úkoly, jež vyplývaly z výplatního programu německé nadace (výplaty z Rakouska byly ukončeny již dříve). Ke dni 30. červnu 2008 tak mohla být kancelář uzavřena. Česko-německý fond budoucnosti však svou činnost ve prospěch obětí nacismu neukončil zcela, neboť vedle původního poslání kanceláře realizoval i dva jiné projekty, financované z takzvaných zbytkových prostředků výplatního programu.

Prvním z nich byl Humanitárně sociální projekt ve prospěch obětí nacionálního socialismu, sestávající z pěti vzájemně navazujících a obsahově propojených fází. První tři se uskutečnily v letech 2006–2007. Čtvrtá fáze, započatá v únoru 2008, měla podobu paušální sociální dávky ve výši 8863,50 Kč na osobu. Tato dávka byla přiznána všem bývalým vězňům koncentračních táborů, věznic a jiných vězeňských zařízení dle definice spolkového zákona o zřízení uvedeného německé nadace, kteří se v roce 2007 přihlásili do třetí fáze projektu. V rámci čtvrté

fáze se podařilo mezi 3088 oprávněných příjemců vyplatit celkem 27 370 488 Kč (894 236,25 EUR). Stejně jako tomu bylo v předchozích fázích, i ve fázi čtvrté bylo obětem nacionálního socialismu poskytováno odborné sociální poradenství, a to jak samotnými zaměstnanci Fondu budoucnosti, tak pracovníky Poradny pro oběti nacismu, kterou provozuje obecně prospěšná společnost Živá paměť.

S ohledem na omezenou výši zbývajících částky nesměřovala během páté a poslední fáze pomoc k obětem formou individuálních dávek, ale prostřednictvím organizací, které se profesionálně věnují sociální a zdravotní péči. Po podrobném zmapování poskytovatelů této péče a na základě konzultací s experty, jakož i zástupci svazů obětí, oslovil Fond budoucnosti s nabídkou na spolupráci Federaci židovských obcí v ČR a Charitu ČR. Židovská obec v Praze a Charita ČR následně předložily fondu projektové žádosti, které jeho správní rada schválila na svém zasedání dne 30. září 2008. Přiznané nadační příspěvky použily obě organizace na nákup zdravotních, rehabilitačních a kompenzačních pomůcek v zařízeních poskytujících rezidenční, ambulantní či terénní služby potřebným seniorům, zejména pak obětem nacionálního socialismu.

Věcné prostředky pořízené Židovskou obcí v Praze jsou přeživším holocaustu z celé České republiky k dispozici v Domově sociální péče Hagibor v Praze, a prostřednictvím agentury komplexní domácí péče EZRA je mohou využívat i ty z obětí, které žijí ve svém domácím prostředí. Pokud jde o věcné prostředky pořízené Charitou ČR, bylo jimi v rámci osmi diecézí či arcidiecézí vybaveno několik desítek zařízení, která pečují o oběti nacismu, ať již domovů pro seniory, domovů chráněného bydlení, hospiců nebo středisek pečovatelsko-ošetrovatelské služby.

Obě organizace předložily fondu ve smluvně

stanoveném termínu vyúčtování poskytnutých příspěvků včetně příslušných účetních dokladů, seznamů pořízených pomůcek a přehledu míst, kde byly pomůcky potřebným seniorům k dispozici. Částka v celkové výši 1 320 908,26 Kč (43 156,06 EUR), uvolněná v páté fázi tak byla zcela spotřebována.

Na základě svých předchozích dobrých zkušeností a s ohledem na velký počet provozovaných zařízení stejně jako množství potřebných speciálních zdravotních, rehabilitačních a kompenzačních pomůcek požádala Charita ČR Fond budoucnosti o dodatečný příspěvek. Tento jí byl poskytnut rozhodnutím správní rady fondu ze dne 9. prosince 2008. Výše příspěvku činila 389 278,76 Kč (13 000 EUR). Vlastní realizace této rozšířené páté fáze byla naplánována na první čtvrtletí roku 2009.

Dalším projektem, který se v roce 2008 mohl uskutečnit díky takzvaným zbytkovým prostředkům, byl dokumentační projekt „Prezentace výstavy ‚Totálně nasazení. Nucená práce českého obyvatelstva pro Třetí říši‘ v Dokumentačním centru nucených prací za nacionálního socialismu v Berlíně-Schöneweide“. Jeho cílem bylo seznámit širokou veřejnost a zvláště mladou generaci v Německu s problematikou nucené a takzvané otročké práce českého obyvatelstva během druhé světové války, včetně poválečných snah o odškodnění této formy nacistického bezpráví. Projekt vznikl za podpory nadace Připomínka, odpovědnost a budoucnost, nadačního fondu Česká rada pro oběti nacismu a Velvyslanectví České republiky v Berlíně.

Jádro projektu tvořila expozice vycházející z české tematické výstavy, jež v letech 2005–2007 úspěšně putovala po České republice. Ve spolupráci s Dokumentačním centrem byla vytvořena její aktualizovaná německá verze. Dalším partnerem projektu byla obecně prospěšná společnost Živá paměť.

Výstava, nad níž převzali záštitu ministři zahraničí České republiky a Spolkové republiky Německa, Karel Schwarzenberg a Frank-Walter Steinmeier, představila téměř 250 především osobních dokumentů a fotografií, které byly v Německu dílem zveřejněny vůbec poprvé. Tato svědectví doplnil filmový sestřih z rozhovorů s přeživšími oběťmi a vzpomínkové sešity. Svěbytnou součástí výstavy tvořily unikátní fotografie českého fotografa Zdeňka Tmeje z období jeho nuceného nasazení v letech 1942–1944. K výstavě byl dále vydán dvojjazyčný katalog.

Výstava byla slavnostně zahájena 28. května

2008 na berlínské radnici, v sídle zemské vlády. Jako čestný host zde vystoupil mimo jiné ministr školství, mládeže a tělovýchovy České republiky, pan Ondřej Liška. O výstavě informovalo mnoho českých a německých médií, například Česká televize, Český rozhlas, Česká tisková kancelář, Neues Deutschland, DTPA, Prager Landeszeitung, Mladá fronta Dnes, Právo, Týden, Hospodářské noviny. Výstavní projekt ocenili i zástupci českých obětí nacismu.

Výstavu bude možno v Dokumentačním centru zhlédnout do konce května 2009.



*Carsten Lenk při závěrečné prezentaci pracovní skupiny  
Mobilita a pracovní migrace v česko-německých vztazích*




*Výroční konference Česko-německého diskusního fóra v Plzni*



*Pódiová diskuse v berlínské Akademii umění – Lionel Jospin,  
Gert Weisskirchen, Jiří Dienstbier, Luděk Seřizig*



# ČESKO-NĚMECKÉ DISKUSNÍ FÓRUM

 Významným úkolem Rady Česko-německého diskusního fóra je spoluurčovat nové směry česko-německých vztahů a povzbuzovat vůli české a německé veřejnosti ke vzájemnému dialogu. Ve své činnosti se rada řídí směřováním ministerstev zahraničních věcí České republiky a Spolkové republiky Německo, jejichž ministři jmenují členy rady.

Rada Česko-německého diskusního fóra pro období 2007–2008 byla jmenována začátkem roku 2007. Tvoří ji deset českých a deset německých zástupců a dále dva stálí hosté z obou zemí. Předsedou rady za českou stranu je senátor MUDr. Luděk Sefzig, za stranu německou pak poslanec Spolkového sněmu Gert Weisskirchen.

První oficiální pracovní setkání Rady Česko-německého diskusního fóra v roce 2008 proběhlo v návaznosti na prezentaci výsledků jedné z pracovních skupin fóra v květnu 2008 v sídle Německé společnosti pro zahraniční politiku (DGAP) v Berlíně. Druhé zasedání se konalo v předvečer říjnové výroční konference v Plzni. Jednání rady se zaměřilo na zhodnocení příprav výroční konference v roce 2008 a na plánování konference příští, jejíž organizace se opět ujala DGAP.

Téma výroční konference Česko-německého diskusního fóra, spoluorganizované v roce 2008 Zápa-dočeskou univerzitou v Plzni, znělo: Společnost bez struktury? Význam principu subsidiarity v česko-německých vztazích.

První panel se zabýval problematikou „Ideové a historické zdroje principu subsidiarity“ a nacházel kořeny principu subsidiarity, tedy řešení věcí na nejnižší možné úrovni, především v katolické sociální nauce. Zaměřil se ale také na některé aktuální a praktické otázky fungování federalismu v Německu. Druhý panel se soustředil na „Občanské angažmá

na bázi subsidiarity v česko-německých vztazích“ a dal tak prostor pro představení konkrétních projektů česko-německé spolupráce, jako jsou ochrana drobných památek, hřbitovů či provozování česko-německých školek. Třetí a závěrečný panel si jako téma zvolil „Státní suverenitu a princip subsidiarity v procesu evropské integrace“ a díky svému velmi aktuálnímu a brizantnímu obsahu vyvolal velmi širokou a bouřlivou diskusi, která účastníky rozdělovala nikoli na Čechy a Němce, nýbrž na zastánce a odpůrce větší míry evropské integrace.

## Pracovní skupiny

Již v roce 2007 přijala Rada Česko-německého diskusního fóra rozhodnutí o vytvoření pracovních skupin, tedy platformy, jež by členům rady umožnila souběžně rozvíjet koncentrovanou debatu o více-rých tématech současných česko-německých vztahů. V roce 2008 zahájily činnost tři pracovní skupiny. První z nich se zaměřila na oblast národnostních menšin a kultury. V průběhu roku skupina diskutovala různé koncepce posílení kulturní výměny mezi oběma zeměmi. Druhá pracovní skupina si za téma svých úvah vybrala princip subsidiarity ve vztahu občanů ke společnosti a státu, tedy téma, jež se zároveň stalo obsahovým těžištěm říjnové výroční konference Česko-německého diskusního fóra. Také třetí skupina se na svých pravidelných setkáních zabývala otázkami, které se prostřednictvím česko-německých vztahů dotýkaly problémů celoevropského dosahu. Zvolené téma mobility a pracovní migrace nahlíželi členové skupiny z hlediska aktuální situace na trhu práce, nedostatku odborných pracovníků v České republice a v Německu, mobility ve vzdělání a řady dalších aspektů. Závěrečná prezentace celoroční aktivity skupiny proběhla 31. května 2008 v Berlíně, za účasti českého ministra



práce a sociálních věcí Petra Nečase a státního sekretáře Spolkového ministerstva pro práci a sociální věci, pana Kajo Wasserhövela.

#### **Aktivity Česko-německého diskusního fóra u příležitosti výročí Pražského jara 1968**

U příležitosti 40. výročí Pražského jara se 30. května 2008 v Berlíně konala konference „Pražské jaro 1968: České a německé perspektivy“. V rámci dvou panelů diskutovali vědci a pamětníci z Německa a České republiky o událostech roku 1968 a jejich

důsledcích pro naši současnost. V návaznosti na dopolední konferenci proběhla v berlínské Akademii umění pódiová diskuse nazvaná „Z Prahy do Berlína – Evropská dimenze událostí roku 1968“, kterou obsahově zahájili ministr zahraničí Spolkové republiky Německo Frank-Walter Steinmeier a velvyslanec České republiky ve Spolkové republice Německo JUDr. Rudolf Jindrák. Významní pamětníci z Francie, Polska, České republiky a Německa následně diskutovali o tom, jaké důsledky měly události Pražského jara v těchto zemích.



## **RADA ČESKO-NĚMECKÉHO DISKUSNÍHO FÓRA**

### **Čeští členové**

**MUDr. Luděk Sefzig**, předseda  
senátor (ODS)

**Jan Hamáček**  
poslanec (ČSSD)

**Mgr. Luboš Hošek**  
ředitel Dívčí katolické střední školy v Praze

**Prof. Felix Kolmer**  
zástupce obětí nacismu a představitel židovské obce

**Václav Koukal**  
senátor (BEZPP)

**Irena Kuncová**  
prezidentka Shromáždění Němců v Čechách, na Moravě a ve Slezsku

**Mgr. Ondřej Liška**  
ministr školství, mládeže a tělovýchovy ČR (SZ)

**RNDr. Miroslav Prokeš**  
KSČM, sdružení Duha

**Ing. Jan Zahradil**  
poslanec Evropského parlamentu (ODS)

**Jan Zajíc**  
předseda Sdružení Česko-německého fóra mládeže

**Monika Žárská**  
Českobratrská církev evangelická

### **Čeští stálí hosté**

**PhDr. Vojtěch Belling**  
historik, politolog

**Mgr. Jan Šícha**  
Ministerstvo zahraničních věcí ČR



### **Němečtí členové**

**Gert Weisskirchen**, předseda  
poslanec Spolkového sněmu (SPD)

**Dr. Peter Becher**  
jednatel Spolku Adalberta Stiftera

**Petra Ernstberger**  
poslankyně Spolkového sněmu (SPD)

**Katrin Freier**  
členka sdružení Přátelé Česko-německého fóra mládeže

**Dr. Carsten Lenk**  
Nadace Roberta Bosche, vedoucí projektu Porozumění mezi národy II  
– střední Evropa, jižní Evropa, SNS a Čína

**Ingrid Lottenburger**  
předsedkyně Německo-českého fóra žen

**Bernd Posselt**  
poslanec Evropského parlamentu (CSU), mluvčí Sudetoněmeckého  
krajanského sdružení

**Christina Rösch**  
ředitelka Leibnizova gymnázia v Berlíně

**Christian Schmidt**  
poslanec Spolkového sněmu (CSU), parlamentní státní tajemník  
na ministerstvu obrany

**Detlef Wittig**  
generální zplnomocněnec Volkswagen AG

### **Němečtí stálí hosté**

**Milan Horáček**  
poslanec Evropského parlamentu (Die Grünen)

**Christa Stewens**  
bývalá bavorská státní ministryně pro práci, sociální věci, rodinu a ženy

# ORGANIZACE



## SPRÁVNÍ RADA

Správní rada je orgán zodpovědný za všechny záležitosti Fondu budoucnosti, zastupuje fond navenek a vůči oběma vládám. Jako nezávislé grémium ve vlastní odpovědnosti rozhoduje o rozdělování prostředků fondu a za své hospodaření se zodpovídá vládám obou zemí jako zřizovatelům nadace. O projektových žádostech, které jsou předkládány prostřednictvím sekretariátu, rozhoduje na základě vlastních schválených kritérií. Čtyři němečtí a čtyři čeští členové správní rady jsou jmenováni vždy na dva roky příslušným ministrem zahraničních věcí, jejich členství je čestné a nehonorované. V roce 2008 byla jmenována správní rada na nové dvouleté funkční období. Složení její německé části zůstalo beze změny. Za českou stranu byli jmenováni dva noví členové: Jarmila Neumannová, jež dříve vedla Nadační fond obětem holocaustu v Praze a nyní působí v managementu Hospice Dobrého pastýře v Čerčanech, a René Kubášek, který pracuje jako poradce českého ministra zahraničních věcí.

Na svém prvním zasedání, které se konalo 25. března 2008 v Praze, si správní rada zvolila předsedu na nadcházející rok. Stal se jím pan Albrecht Schläger. Místopředsedou byl pak zvolen prof. dr. Otto Pick. Celkem se správní rada sešla v roce 2008 čtyřikrát. Kromě svého březnového zasedání se ještě dvakrát setkala v Praze: 1. července a 9. prosince 2008. Její jednání ve dnech 30. září a 1. října 2008 proběhlo na pozvání Nadace Roberta Bosche ve Stuttgartu. Jako již tradičně spočívalo těžiště práce správní rady v rozhodování o podpoře projektů zaměřených na sblížení a porozumění mezi Čechy a Němci. Členové správní rady se v roce 2008 zúčastnili i společenských a kulturních událostí připomínajících desáté výročí založení Fondu budoucnosti. V květnu přednesl předseda správní rady, pan Albrecht Schläger, v berlínské Akademii umění slavnostní projev u příležitosti komponovaného večera nazvaného Crossing 68/89, kde vystoupil též německý ministr zahraničí Frank-Walter Steinmeier. Spolupořadatelem této akce bylo Česko-německé diskusní fórum. V červenci se všichni členové správní rady zúčastnili slavnostního shromáždění v sídle českého ministerstva zahraničí. Jejich jménem zde promluvil prof. Otto Pick, jehož projev v publiku vyslechl ministr školství, mládeže a tělovýchovy České republiky, pan Ondřej Liška, spolu s ostatními přítomnými politiky a diplomaty, představiteli českých obětí nacismu, zástupci podpořených projektů a dalšími občany obou zemí, kteří se angažují v česko-německých vztazích. Na svém podzimním zasedání se správní rada věnovala mimo jiné otázkám souvisejícím s ukončením činnosti takzvané Koordinační komise, jež rozdělovala platby zvláště mezi bývalé vězně nacistických koncentračních táborů žijící v České republice, a dále ukončením činnosti



Kanceláře pro oběti nacismu, která vyplácela dávky především bývalým českým nuceně nasazeným. V prosinci bylo správní radou rozhodnuto o podpoře projektů renovace stavebních památek a taktéž o rozpočtu Česko-německého diskusního fóra na rok 2009. O činnosti fóra diskutovali členové správní rady s jeho českým předsedou, senátorem MUDr. Ludkem Sefzigem.

### **SPRÁVNÍ RADA 2008/2009**

**Albrecht Schläger**, předseda

předseda Seliger Gemeinde, bývalý poslanec Bavorského zemského sněmu (SPD) a bývalý starosta města Hohenberg

**Prof. Otto Pick**, místopředseda

velvyslanec se zvláštním posláním, bývalý první náměstek ministra zahraničních věcí České republiky

**Heinz-Peter Haustein**

člen Spolkového sněmu (FDP)

**Michael Kretschmer**

člen Spolkového sněmu (CDU/CSU)

**René Kubášek**

poradce ministra zahraničních věcí České republiky  
Karla Schwarzenberga

**Ing. Kristina Larischová**

vědecká pracovnice pražské kanceláře Nadace Friedricha Eberta,  
bývalá zástupkyně ředitele Ústavu mezinárodních vztahů v Praze

**Mgr. Jarmila Neumannová**

Hospic Dobrého pastýře v Čerčanech, komunikace a marketing

**Franz Olbert**

bývalý generální tajemník Ackermann-Gemeinde v Mnichově



## **DOZORČÍ RADA**

Dozorčí rada je interním kontrolním orgánem Fondu budoucnosti. Její činnost je zaměřena především na kontrolu účelnosti využívání finančních prostředků, a to jak v oblasti podpory projektů, tak nákladů na provoz sekretariátu. Dozorčí rada má vždy dva německé a dva české členy. Podobně jako členové správní rady jsou jmenováni ministři zahraničních věcí a jejich činnost je čestná a nehonorovaná.

V roce 2008 byla ministry zahraničí obou zemí jmenována dozorčí rada na nové dvouleté funkční období. Její složení zůstalo s jedinou výjimkou beze změny. Zástupce českého ministerstva zahraničních věcí, Jana Sechtra, který byl jmenován velvyslancem České republiky v Polsku, vystřídal v jeho funkci člena dozorčí rady diplomat Jiří Šitler.

Dozorčí rada se věnovala v roce 2008 svým statutárním povinnostem vůči Česko-německému fondu budoucnosti jak v oblasti hospodářské kontroly, tak v oblasti poradenské. Dne 25. března 2008 svolal úřadující předseda, pan Hartmut Weineck, řádné zasedání dozorčí rady do sídla sekretariátu fondu v Praze-Troji. Na tomto zasedání se členové dozorčí rady zabývali stavem majetku fondu, projednali vyúčtování dotace ze státního rozpočtu České republiky z roku 2007 a provedli namátkové kontroly vyúčtování finanční podpory projektů, které Fond budoucnosti schválil v roce 2007. V oblasti správy nadačního majetku konstatovala dozorčí rada správnost zvolené konzervativní investiční strategie, díky níž se i v období značné nejistoty na finančních trzích podařilo dosáhnout dobrého výnosu. Dozorčí rada proto doporučila tuto strategii neměnit. Při kontrole vyúčtování dotace ze státního rozpočtu České republiky, ani při kontrole vyúčtování finanční podpory poskytnuté fondem neshledali členové dozorčí rady žádné nedostatky.

Na závěr zasedání dozorčí rady proběhlo pravidelné turnusové střídání na pozici předsedy a místopředsedy. Předsedou dozorčí rady pro nadcházející rok byl zvolen pan Pavel Maštálka, místopředsedou pan Hartmut Weineck. Členové dozorčí rady se v roce 2008 jako již tradičně pravidelně zúčastňovali zasedání správní rady.



### **DOZORČÍ RADA 2008/2009**

**Ing. Pavel Maštálka**, předseda  
ředitel odboru na Ministerstvu financí České republiky

**Hartmut Weineck**, místopředseda  
bývalý zaměstnanec Ministerstva zahraničních věcí Spolkové republiky  
Německo

**Manfred Roetzky**  
bývalý kancléř I. třídy Velvyslanectví Spolkové republiky Německa  
v České republice

**PhDr. Jiří Šitler**  
ředitel odboru Asie na Ministerstvu zahraničních věcí České republiky  
a bývalý hlavní vyjednaváč České republiky pro otázky odškodnění obětí  
nacismu

## **SEKRETARIÁT**

Sekretariát Fondu budoucnosti se věnuje především zpracování přijatých žádostí o podporu projektů. Tato činnost zahrnuje osobní i písemné konzultace s žadateli, registraci žádostí, zpracování obdržených podkladů pro správní radu a další administrativní přípravu čtvrtletních zasedání správní rady. U schválených projektů dohlíží sekretariát na jejich průběh a kontroluje vyúčtování příspěvků. Pracovníci a pracovnice sekretariátu se snaží také osobní návštěvou vybraných akcí o co nejužší kontakt se zpracovateli projektů jak na české, tak na německé straně.

V čele sekretariátu stojí ředitelé, z nichž jeden svou funkci vykonává v hlavním pracovním poměru a druhý jako funkci čestnou. Správní rada jmenuje ředitele na návrh Ministerstva zahraničních věcí České republiky a Ministerstva zahraničních věcí Spolkové republiky Německo. Každé z ministerstev vždy navrhuje jednoho kandidáta. Prvního německého ředitele sekretariátu Fondu budoucnosti v čestné funkci, německého vyslance v České republice pana Konrada Scharingera, v průběhu roku 2008 vystřídal kulturní rada německého velvyslanectví v Praze, pan Jürgen Bachmann.

## **Práce s veřejností**

Mezi úkoly sekretariátu patří také informování veřejnosti a médií o činnosti Fondu budoucnosti. Rok 2008 nabídl příležitost k intenzivnější prezentaci práce fondu a výsledků podpořených projektů. Fond totiž slavil desetileté výročí své činnosti, jež byla zahájena prvním zasedáním správní rady v březnu 1998. U příležitosti tohoto jubilea se dne 1. července 2008 uskutečnilo slavnostní setkání, které se díky laskavému pozvání Ministerstva zahraničních věcí České republiky mohlo konat ve Velkém sále Černínského paláce v Praze. Na programu byly příspěvky bilančního rázu a hudební vystoupení. Setkání se zúčastnilo na dvě stě politiků, diplomatů, akademických pracovníků, partnerů a podporovatelů Fondu budoucnosti, organizátorů česko-německých vztahů všech generací, jakož i pamětníků a bývalých spolupracovníků fondu. Vybraná desítky iniciativ a institucí měla nadto možnost svou přeshraniční spolupráci osobně představit v rámci projektového fóra. Výročí Fondu budoucnosti se těšilo mediálnímu zájmu jak ze strany rozhlasu a televize, tak ze strany tištěných médií. Ke svému desátému výročí Fond budoucnosti sestavil dvoujazyčnou výroční zprávu v podobě obsáhlého přehledu své činnosti v letech 1998–2007, vytvořil velkoplošný plakát reflektující hodnoty a oblasti podpořené partnerské spolupráce a v neposlední řadě také zpracoval jubilejní osmistránkovou přílohu v pražském německém týdeníku Prager Zeitung, v níž představil několik vybraných projektů. S Prager Zeitung pojí Fond budoucnosti i celoroční spolupráce na přípravě zvláštní





strany, která v tomto listu vychází pravidelně každý měsíc. Jejím prostřednictvím představuje fond veřejnosti výsledky zvláště vydařených a záslužných projektů, jež získaly jeho podporu.

V květnu 2008 upozornili v Berlíně na desetiletou činnost Fondu budoucnosti předseda správní rady, pan Albrecht Schläger, a předsedové Česko-německého diskusního fóra, senátor MUDr. Luděk Sefzig a prof. Gert Weisskirchen. Fond zastupovali v průběhu nočního kulturně-společenského programu Crossing 68/89, který se konal v berlínské v Akademii umění 30. května 2008. Následujícího dne se oba zúčastnili prezentace výsledků pracovní skupiny „Mobilita a pracovní migrace“ Česko-německého diskusního fóra.

V oblasti poskytování informací o možnostech podpory zůstává sekretariát Fondu budoucnosti nadále věrný principu nebyrokratického a individuálního přístupu k žadatelům či zájemcům o česko-německou spolupráci. O maximální transparentnost se mimo jiné snaží i prostřednictvím informací o podmínkách a postupech grantového řízení, které zveřejňuje na svých internetových stránkách důsledně v obou jazycích.



*Projev Tomáše Jelínka na slavnostním shromáždění u příležitosti desetiletí Fondu budoucnosti ve Velkém sále MZV v Praze*

## **ŘEDITELÉ**

### **PhDr. Tomáš Jelínek**

historik

### **Jürgen Bachmann**

vedoucí kulturního oddělení při Velvyslanectví Spolkové republiky Německo v Praze  
v čestné funkci od 9/2008

### **Konrad Scharinger**

zástupce velvyslance, vedoucí referátu pro politické záležitosti při Velvyslanectví Spolkové republiky Německo v Praze  
v čestné funkci do 8/2008

## **REFERENTI / REFERENTKY**

### **Soňa Dederová**

kultura, obnova památek, partnerství obcí a zájmových sdružení, práce s veřejností a médií, koordinace stipendijního programu DBU

### **Markéta Doležel**

dialogy a vědecké projekty, partnerství obcí a zájmových sdružení, práce s veřejností a médií

### **Alena Einhornová**

sociální projekty a menšiny, mládež a školy  
od 4/2008

### **Martin Hudec**

stipendia Fondu budoucnosti, kultura, publikace

### **Ilona Rožková**

administrativa Česko-německého diskusního fóra, mládež a školy

### **Eva Winklerová**

mládež a školy, kultura





## **PROVOZ SEKRETARIÁTU**

**Sabine Podrabská**

IT, finance

**Olga Maurerová**

administrativa

od 10/2008

**Marcela Radevová**

administrativa

do 9/2008

# FINANČNÍ ZPRÁVA ZA ROK 2008

**I.**  
V roce 2008 bylo ukončeno navyšování jmění Česko-německého fondu budoucnosti dohodnuté vládami obou zemí v roce 2007. Na základě výměny nót ze dne 7. srpna 2007 tak bylo vlastní jmění fondu navýšeno následovně:

## Navýšení jmění Česko-německého fondu budoucnosti v letech 2007–2008

	v milionech Kč	v milionech EUR
Vlastní finanční jmění k 1. 1. 2008	207	14,75
Vklad SRN 2007 – 1. splátka		7,5
Vklad ČR 2007 – 1. splátka	75	
Vklad SRN 2008 – 2. splátka		5
Vklad ČR 2008 – 2. splátka	57,66	
Vklad ČR 2008 – mimořádný příspěvek	9,39	
<b>Celkem</b>	<b>349,05</b>	<b>27,25</b>

Celkem tak Česká republika přispěla 142 050 500 Kč a Spolková republika Německo 12,5 milionu EUR. Vzhledem k tomu, že k 1. 1. 2008 disponoval fond 207 miliony Kč a 14,75 milionu EUR ze svého původního jmění, obnášel objem jeho jmění určeného na pokračování jeho činnosti po roce 2007 celkem 349 milionů Kč a 27,25 milionu EUR. Díky výše uvedenému navýšení jmění, jehož výše byla stanovena též s přihlédnutím k zůstatku z původního jmění, tak může činnost fondu pokračovat i dalších deset let.

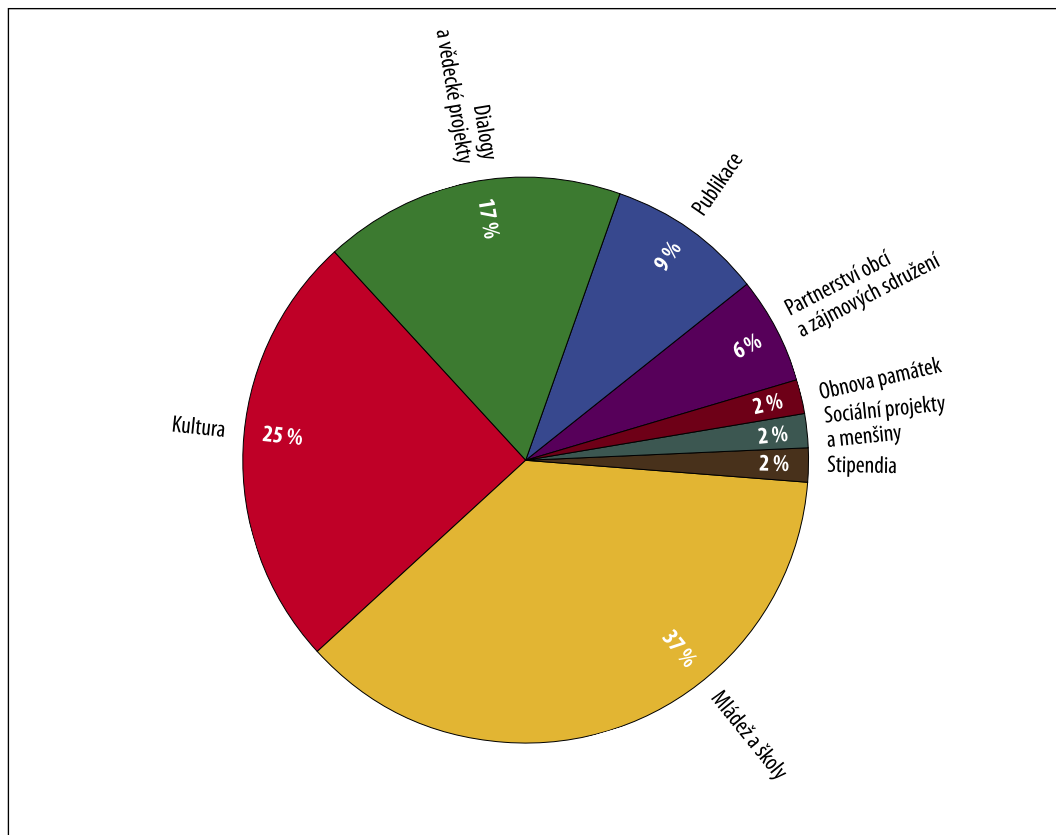
Česko-německý fond budoucnosti obdržel v roce 2008 dar ve výši 150 000 Kč od společnosti ŠKODA AUTO, a.s.

## II.

Správní rada Česko-německého fondu budoucnosti schválila v roce 2008 celkem 565 projektů, na které vyčlenila celkem 81 milion Kč, což odpovídá 3,2 milionu EUR. Vzhledem k tomu, že fond v roce 2008 obdržel mimořádný příspěvek z Ministerstva zahraničních věcí ČR ve výši 9,4 milionu Kč, který správní rada využila k financování víceletých projektů, nedošlo k překročení celkové roční sumy ve výši 75 milionů Kč, kterou zřizovatelé fondu doporučili použít na podporu projektů. Vyplaceno bylo v roce 2008 celkem 68 981 000 Kč, respektive 2 765 880 EUR.

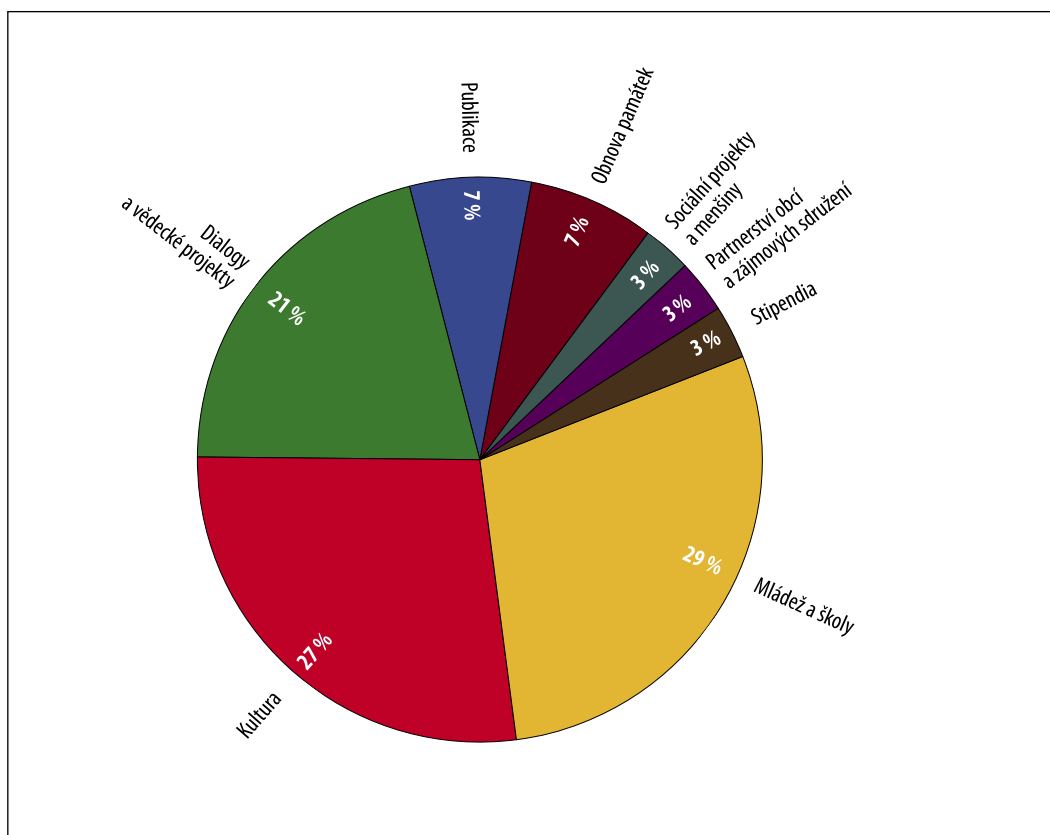
Mezi podpořenými projekty v roce 2008 převažovaly aktivity z oblasti setkávání mládeže a kulturní výměny, které tvořily přes 62 procent všech podpořených projektů a mezi něž bylo rozděleno více než 56 procent z celkové sumy všech schválených příspěvků.

2008: Podíl jednotlivých kategorií na celkovém počtu schválených projektů



Kategorie	Počet projektů
Mládež a školy	207
Kultura	141
Dialogy a vědecké projekty	94
Publikace	50
Partnerství obcí a zájmových sdružení	35
Obnova památek	14
Sociální projekty a menšiny	12
Stipendia	12
<b>Celkem</b>	<b>565</b>

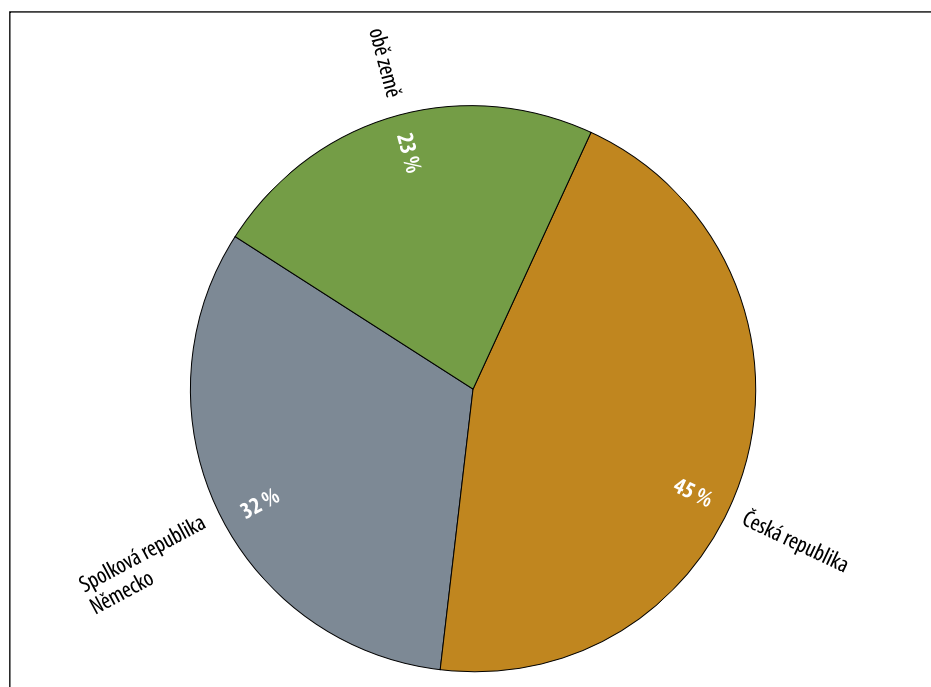
2008: Podíl jednotlivých kategorií na celkové výši schválených finančních prostředků



<b>Kategorie</b>	<b>Částka</b>
Mládež a školy	23 082 735 Kč
Kultura	22 223 179 Kč
Dialogy a vědecké projekty	17 315 611 Kč
Publikace	5 864 812 Kč
Obnova památek	5 759 510 Kč
Sociální projekty a menšiny	2 440 986 Kč
Partnerství obcí a zájmových sdružení	2 184 238 Kč
Stipendia	2 139 852 Kč
<b>Celkem</b>	<b>81 010 923 Kč</b>

Společné česko-německé aktivity podpořené fondem se konaly o něco častěji v České republice než v Německu a téměř jedna čtvrtina z nich pak v obou zemích zároveň.

Země konání projektů



### III.

Dle článku 4.4. statutu Česko-německého fondu budoucnosti musí být náklady související se správou fondu omezeny na nezbytné minimum a nesmí překročit 19 procent hodnoty ročně poskytnutých nadačních příspěvků. V roce 2008 činily náklady související se správou fondu celkem 11,06 milionu Kč, respektive 440 tisíc EUR, což představuje 16,03 procenta hodnoty vyplacených příspěvků v roce 2008 ve výši 68 981 000 Kč, respektive 2 765 880 EUR.



## VÝROK NEZÁVISLÉHO AUDITORA

Provedl jsem ověření účetní závěrky za rok 2008 v souladu se zákonem o auditorech a Mezinárodními auditorskými standardy a souvisejícími aplikačními doložkami Komory auditorů České republiky.



Na základě provedeného ověření správnosti roční účetní závěrky jsem dospěl k tomuto závěru:

Prověřovaná roční účetní závěrka byla sestavena na základě účetnictví vedeného v souladu s platnými českými právními předpisy a navazuje na údaje v účetnictví.

Podle mého názoru účetní závěrka zobrazuje věrně majetek, závazky, vlastní jmění a finanční situaci nadačního fondu Česko-německý fond budoucnosti a výsledky jejího hospodaření za účetní období roku 2008, v souladu se zákonem o účetnictví a příslušnými předpisy České republiky.

Proto uděluji: „Výrok bez výhrad“

Datum vyhotovení zprávy: 20. 5. 2009



Ing. Jaroslav Dykast, auditor  
č. osvědčení 1038



AUDITING-Dykast s.r.o.  
č. osvědčení 357  
Myslivečkova 875, Šestajovice  
Praha - východ



**ROZVAHA v plném rozsahu (v celých tisících Kč)\***

	<b>AKTIVA</b>	<b>Stav k 1. 1. 2008</b>	<b>Stav k 31. 12. 2008</b>
<b>A.</b>	<b>Dlouhodobý majetek</b>	<b>490 212</b>	<b>1 020 970</b>
<b>I.</b>	<b>Dlouhodobý nehmotný majetek celkem</b>	<b>1 454</b>	<b>769</b>
I. 2.	Software	395	299
I. 4.	Drobný dlouhodobý nehmotný majetek	1 059	470
<b>II.</b>	<b>Dlouhodobý hmotný majetek celkem</b>	<b>8 506</b>	<b>5 360</b>
II. 4.	Samostatné movité věci a soubory movitých věcí	5 354	4 012
II. 7.	Drobný dlouhodobý hmotný majetek	3 060	1 328
II. 8.	Ostatní dlouhodobý hmotný majetek	92	20
<b>III.</b>	<b>Dlouhodobý finanční majetek celkem</b>	<b>489 887</b>	<b>1 020 872</b>
III. 3.	Dluhové cenné papíry držené do splatnosti	456 392	1 010 696
III. 6.	Ostatní dlouhodobý finanční majetek	33 495	10 176
<b>IV.</b>	<b>Oprávky k dlouhodobému majetku celkem</b>	<b>-9 635</b>	<b>-6 031</b>
IV. 2.	Oprávky k softwaru	-328	-299
IV. 4.	Oprávky k drobnému dlouhodobému nehmotnému majetku	-1 059	-470
IV. 7.	Oprávky k samostatným movitým věcem a souborům movitých věcí	-5 096	-3 914
IV. 10.	Oprávky k drobnému dlouhodobému hmotnému majetku	-3 060	-1 328
IV. 11.	Oprávky k ostatnímu dlouhodobému hmotnému majetku	-92	-20
<b>B.</b>	<b>Krátkodobý majetek celkem</b>	<b>451 335</b>	<b>27 912</b>
<b>I.</b>	<b>Zásoby celkem</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>II.</b>	<b>Pohledávky celkem</b>	<b>8 234</b>	<b>1 218</b>
II. 4.	Poskytnuté provozní zálohy	187	275
II. 6.	Pohledávky za zaměstnanci	5	0
II. 8.	Daň z příjmů	2 185	47
II. 17.	Jiné pohledávky	5 857	896
<b>III.</b>	<b>Krátkodobý finanční majetek celkem</b>	<b>425 120</b>	<b>12 878</b>
III. 1.	Pokladna	280	72
III. 2.	Ceniny	90	25
III. 3.	Účty v bankách	73 628	12 821
III. 5.	Dluhové cenné papíry k obchodování	351 122	0
III. 8.	Peníze na cestě	0	-40
<b>IV.</b>	<b>Jiná aktiva celkem</b>	<b>17 981</b>	<b>13 816</b>
IV. 1.	Náklady příštích období	14 805	12 358
IV. 2.	Příjmy příštích období	3 176	1 438
IV. 3.	Kursově rozdíly aktivní	0	20
	<b>AKTIVA CELKEM</b>	<b>941 547</b>	<b>1 048 882</b>

<b>PASIVA</b>		<b>Stav k 1. 1. 2008</b>	<b>Stav k 31. 12. 2008</b>
<b>A.</b>	<b>Vlastní zdroje celkem</b>	<b>879 176</b>	<b>1 030 288</b>
<b>I.</b>	<b>Jmění celkem</b>	<b>3 247 912</b>	<b>3 760 091</b>
I. 1.	Vlastní jmění	3 276 615	3 755 165
I. 3.	Oceňovací rozdíly z přecenění finančního majetku a závazků	-28 703	4 926
<b>II.</b>	<b>Výsledek hospodaření celkem</b>	<b>-2 368 736</b>	<b>-2 729 803</b>
II. 1.	Účet výsledku hospodaření	–	-79 553
II. 2.	Výsledek hospodaření ve schvalovacím řízení	153 251	–
II. 3.	Nerozdělený zisk, neuhrazená ztráta minulých let	-2 521 987	-2 650 250
<b>B.</b>	<b>Cizí zdroje</b>	<b>62 371</b>	<b>18 594</b>
<b>I.</b>	<b>Rezervy celkem</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>II.</b>	<b>Dlouhodobé závazky celkem</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>III.</b>	<b>Krátkodobé závazky celkem</b>	<b>61 349</b>	<b>17 919</b>
III. 1.	Dodavatelé	367	116
III. 5.	Zaměstnanci	296	353
III. 7.	Závazky k institucím soc. zabezpečení a veřejného zdrav. pojištění	338	321
III. 9.	Ostatní přímé daně	129	113
III. 17.	Jiné závazky**	60 218	16 930
III. 22.	Dohadné účty pasivní	1	86
<b>IV.</b>	<b>Jiná pasiva celkem</b>	<b>1 022</b>	<b>675</b>
IV. 1.	Výdaje příštích období	817	675
IV. 2.	Výnosy příštích období	205	0
<b>PASIVA CELKEM</b>		<b>941 547</b>	<b>1 048 882</b>

\* Rozvaha podává přehled o stavu majetku fondu včetně majetku, jenž je využíván k činnosti Česko-německého diskusního fóra a Kanceláře pro oběti nacismu.

\*\* Jedná se především o nevyplacené splátky schválených příspěvků na projekty.

**VÝKAZ ZISKU A ZTRÁTY v plném rozsahu (v celých tisících Kč)\***

		Činnosti		
		Hlavní	Hospodářská	Celkem
<b>A.</b>	<b>Náklady</b>			
<b>I.</b>	<b>Spotřebované nákupy celkem</b>	<b>309</b>	<b>0</b>	<b>309</b>
I. 1.	Spotřeba materiálu	228	0	228
I. 2.	Spotřeba energie	81	0	81
<b>II.</b>	<b>Služby celkem</b>	<b>9 365</b>	<b>0</b>	<b>9 365</b>
II. 5.	Opravy a udržování	199	0	199
II. 6.	Cestovné	963	0	963
II. 7.	Náklady na reprezentaci	265	0	265
II. 8.	Ostatní služby	7 938	0	7 938
<b>III.</b>	<b>Osobní náklady celkem</b>	<b>10 794</b>	<b>0</b>	<b>10 794</b>
III. 9.	Mzdové náklady	7 937	0	7 937
III. 10.	Zákonné sociální pojištění	2 686	0	2 686
III. 12.	Zákonné sociální náklady	170	0	170
III. 13.	Ostatní sociální náklady	1	0	1
<b>IV.</b>	<b>Daně a poplatky celkem</b>	<b>1</b>	<b>0</b>	<b>1</b>
IV. 16.	Ostatní daně a poplatky	1	0	1
<b>V.</b>	<b>Ostatní náklady celkem</b>	<b>60 959</b>	<b>0</b>	<b>60 959</b>
V. 20.	Úroky	10	0	10
V. 21.	Kursově ztráty**	59 099	0	59 099
V. 24.	Jiné ostatní náklady	1 850	0	1 850
<b>VI.</b>	<b>Odpisy, prodaný majetek, tvorba rezerv a opravných položek celkem</b>	<b>1 796</b>	<b>78 291</b>	<b>80 087</b>
VI. 25.	Odpisy dlouhodobého nehmotného a hmotného majetku	213	0	213
VI. 26.	Zůstatková cena prodaného dlouhodobého nehmotného a hmotného majetku	19	0	19
VI. 27.	Prodané cenné papíry a podíly	1 564	78 291	79 855
<b>VII.</b>	<b>Poskytnuté příspěvky celkem</b>	<b>68 981</b>	<b>0</b>	<b>68 981</b>
VII. 32.	Poskytnuté členské příspěvky	68 981	0	68 981
<b>VIII.</b>	<b>Daň z příjmů celkem</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>NÁKLADY CELKEM</b>		<b>152 205</b>	<b>78 291</b>	<b>230 496</b>

\* Výkaz zisku a ztráty podává přehled o výsledku hospodaření fondu včetně Rady Česko-německého diskusního fóra a Kanceláře pro oběti nacismu.

\*\* Nejedná se o realizovanou ztrátu, protože jmění fondu není konvertováno; fond má ovšem povinnost zaúčtovat veškeré své účetní operace v Kč, čímž mohou vzniknout kursově rozdíly.

		Činnosti		
		Hlavní	Hospodářská	Celkem
<b>B.</b>	<b>Výnosy</b>			
<b>I.</b>	<b>Tržby za vlastní výkony a za zboží celkem</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>II.</b>	<b>Změny stavu vnitroorganizačních zásob celkem</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>III.</b>	<b>Aktivace celkem</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>IV.</b>	<b>Ostatní výnosy celkem</b>	<b>39 455</b>	<b>0</b>	<b>39 455</b>
IV. 15.	Úroky	1 328	0	1 328
IV. 16.	Kursově zisky	29 389	0	29 389
IV. 18.	Jiné ostatní výnosy	8 738	0	8 738
<b>V.</b>	<b>Tržby z prodeje majetku, zúčtování rezerv a opravných prostředků celkem</b>	<b>39 179</b>	<b>72 159</b>	<b>111 338</b>
V. 19.	Tržby z prodeje dlouhodobého nehmotného a hmotného majetku	29	0	29
V. 20.	Tržby z prodeje cenných papírů a podílů	5 720	72 159	77 879
V. 24.	Výnosy z dlouhodobého finančního majetku	33 430	0	33 430
<b>VI.</b>	<b>Přijaté příspěvky celkem</b>	<b>150</b>	<b>0</b>	<b>150</b>
VI. 27.	Přijaté příspěvky (dary)	150	0	150
<b>VII.</b>	<b>Provozní dotace celkem</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
VII. 29.	Provozní dotace	0	0	0
<b>VÝNOSY CELKEM</b>		<b>78 784</b>	<b>72 159</b>	<b>150 943</b>
<b>C.</b>	<b>Výsledek hospodaření před zdaněním (+ / -)</b>	<b>-73 421</b>	<b>-6 132</b>	<b>-79 553</b>
34.	Daň z příjmů	0	0	0
<b>D.</b>	<b>Výsledek hospodaření po zdanění (+ / -)</b>	<b>-73 421</b>	<b>-6 132</b>	<b>-79 553</b>



# MLÁDEŽ A ŠKOLY

Název projektu	Zadatel	Partner	Anotace	Částka
Přátelské setkání českých a německých studentů, hráčů stolního tenisu	Sportovní klub Janské Lázně	Schule am Burgteich	Setkání studentů obchodní akademie a žáků základní školy – členů oddílu stolního tenisu pro tělesně postižené – v Janských Lázních se studenty střední školy v Zittau.	15 000 Kč
Vodácké výměnné pobyty partnerských škol	Společnost přátel Gymnázia Český Brod	Meranier – Gymnasium Lichtenfels	Společná plavba žáků škol v Lichtenfelsu a Českém Brodu na kanoích.	31 000 Kč
Česko-německý tábor mládeže 2008 – Wildniscamp am Falkenstein	Nationalparkverwaltung Bayerischer Wald	Národní parky Bad Schandau, Vimperk, Krásná Lípa	Společný tábor pro 20 českých a 20 německých mladých lidí ve čtyřech příhraničních národních parcích.	5 000 €
Výměnné pobyty studentů	VOŠ, SPŠ a JŠ s právem státní jazykové zkoušky Kutná Hora	Fritz-Reuter-Oberschule	Školní výměna s letitou tradicí.	70 000 Kč
Bavorsko-český výměnný školní rok v Euregii Egrensis ve školním roce 2008/2009	Euregio Egrensis, Arbeitsgemeinschaft Bayern e.V.	Euregio Egrensis Karlovy Vary	Roční studijní pobyt 25 českých středoškoláků na bavorských gymnáziích.	27 500 €
Německo-české setkání mládeže v Česku	Katholische Fachstelle für Jugendarbeit Lahn-Dill-Eder	Arcibiskupství Olomouc – centrum pro mládež	Letní setkání pro 22 mladých lidí ve Fronhausenu.	1 500 €
Česko-německé setkání dětí a mládeže „Povídej, jak to bylo dřív – Zažít německé a české dějiny“	Ackermann-Gemeinde, e.V.	Rytmika Šumperk	Tradiční týdenní letní setkání 72 mladých lidí v mládežnické ubytovně ve Frauenbergu.	7 000 €
Půlroční studijní pobyt na gymnáziu Annaberg	PORG – gymnázium a základní škola, o.p.s.	Landkreis Gymnasium	Půlroční studijní pobyt dvou českých studentek na partnerském gymnáziu.	31 000 Kč
Letní soustředění mnichovské Dětské filharmonie	Bayerische Philharmonie e.V.	Základní umělecká škola Liberec	Koncertní zájezd členů Dětské filharmonie Mnichov do Liberce.	3 000 €
Gymnázium Nad Štolou a Musterschule ve Frankfurtu nad Mohanem – výměnný zájezd	Gymnázium Nad Štolou	Öffentliche Schule im Land Hessen	Studentská výměna – projektová práce na historická, hudební a jiná aktuální témata.	55 000 Kč
Setkání mládeže: Po kolena v kreativě, tábor zaměřený na přírodu, sport a kreativitu	Jugendring Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e.V.	OS Spektrum Děčín	Letní setkání 46 mladých lidí v Sasku.	1 000 €
Setkání mládeže: cyklistické putování po Lužici ve znamení větší tolerance	Jugendring Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e.V.	OS Spektrum Děčín	17 mladých lidí z České republiky a Německa stráví 14 dní v Sasku a při putování na kolech budou společně objevovat lužickou jezerní krajinu.	500 €
Místní tradice, turistické zajímavosti a životní styl v sousední zemi	SOŠ cestovního ruchu, s.r.o., Pardubice	CELOOK Privatschulen GmbH	Desetidenní stáže sedmi studentů a jednoho pedagoga soukromé školy cestovního ruchu v partnerské škole v Německu.	20 000 Kč
Pohraničí – domov mnoha národností	Gymnázium Josefa Jungmanna Litoměřice	Gymnasium Franziskanerum Meißen	36 žáků z obou gymnázií se setká na 5 dní v Litoměřicích.	17 000 Kč
Voda jako zdroj života a součást hospodářství i volného času	Obchodní akademie Krupkovo náměstí	Berufskolleg Brede	Žákovská výměna spojená s prací na projektech zabývajících se významem vody.	30 000 Kč
Studentský výměnný pobyt	Církevní gymnázium sv. Voršily	Kardinal-von-Galen-Gymnasium Münster	Školní výměna žáků z Kutné Hory a Münsteru.	40 000 Kč
Setkání partnerských dětských pěveckých sborů v Mannheimu	Základní umělecká škola Václava Kálíka a Sdružení rodičů a přátel školy	Musikschule Mannheim	DOREMI, dětský a mládežnický sbor hudební školy z Mannheimu společně s dětským a mládežnickým sborem Jeřabinka se setkají na jeden týden v Mannheimu.	49 000 Kč
Studijní a odborný pobyt studentů tanvaldské obchodní akademie v Burbachu	Masarykova základní škola a Obchodní akademie Tanvald	Heimatverein „Alte Vogtei“ Burbach	Každoroční čtyřdenní setkání 33 žáků v Burbachu.	50 000 Kč

Název projektu	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Výměna žáků a studentů partnerských škol	Vyšší odborná škola pedagogická a Střední pedagogická škola Litomyšl	Oberstufenzentrum I Barnim	Školní výměna v Litomyšli a Wandlitzu.	51 000 Kč
Po stopách „děvčat z pokoje 28“, bývalých vězeňkyň ghetta Terezín	Střední odborná škola stavební a Střední odborné učiliště stavební Kolín	Georg-Mendheim-Oberstufenzentrum Oranienburg/Zehdenick	Pokračování společné práce střední průmyslové školy stavební z Kolína a vyššího odborného centra z Oranienburgu.	21 000 Kč
Prohloubení a rozšíření mezinárodní spolupráce	Obchodní akademie a Jazyková škola s právem státní jazykové zkoušky Pardubice	Staatliches Berufsbildungszentrum Aschaffenburg	4. výměnný pobyt studentů (2 x 5 dní) spojený s odbornými exkurzemi.	80 000 Kč
Pobyťový školní rok Euregia 2008/2009	Euregio Bayerischer Wald/Böhmerwald/Unterer Inn e.V.	Gymnasien Euregio-Gastschuljahr	Roční studijní pobyt pro 21 českých středoškoláků na bavorských gymnáziích.	23 100 €
Dějepisná dílna: přelomový rok 1989 v České republice a v Německu	Windmühle Seifhennersdorf e.V.	Gymnázium Rumburk	Seminář pro mladé lidi, kteří se chtějí zabývat historií roku 1989.	5 000 €
Česko-německé setkání mládeže ve Výmaru	Muldentaler Jugendhäuser e.V.	Střední odborná škola technická a Střední odborné učiliště Louny	Třídenní setkání 66 mladých lidí ve Výmaru.	2 100 €
Německo-český hokejový tábor pro nejmenší	VER Selb	TJ Stadion Cheb, o.s.	Čtyřdenní hokejové setkání pro 22 českých a 26 německých žáků v Chebu.	2 308 €
Učíme spolu	Základní škola Rumburk	Schkola Oberland – Freie Schule an der Haine	Víkendový pobyt pro tým pedagogů rumburských základních škol Pastelka a U nemocnice a učitelů z Freie Schule v Ebersbachu.	37 000 Kč
Příroda a kultura v záběru kamer	Grüne Schule grenzenlos e.V.	Základní škola Sv. Kateřiny	Nově zřízené Česko-německé filmové studio dětí a mládeže podává zpravodajství o Sasku a Čechách.	19 600 €
Jo-Yo-Camp 2008	Občanské sdružení JO-YO	Mouroum+Ebeler.GbR. – Sprachcenter	Společný pobyt českých a německých dětí v Braniborsku.	100 000 Kč
České velvyslanectví v MiniMünchen International 2008	TRK, o.s.	Kultur und Spielraum e.V.	Týdenní pobyt šesti dětí v MiniMünchenu (Event-Arena Olympia Park).	55 000 Kč
Vocalissimo – Musica Iuvenalis 2008	Vocalissimo, Gymnázium Jana Keplera	Arbeitskreis Musik in der Jugend	Mezinárodní setkání školních pěveckých sborů na ostrově Usedom a v Praze.	90 000 Kč
Pouště	A Basta! o.s.	Theaterpädagogisches Zentrum DAS EI	Divadelní a pedagogický projekt na téma vylidňování pohraničí. Cílem je motivovat mladé lidi k pokračování projektu „Čojč“.	90 000 Kč
Mystérium architektury	Gymnázium a obchodní akademie Mariánské Lázně	Kepler-Gymnasium Weiden	Studenti obou gymnázií výtvarně ztvární navštívená místa technikou koláže a tisku na sklo.	19 000 Kč
Česko-německý stanový tábor „Skoky 2008“	Rytmika Šumperk	Junge Aktion der Ackermann-Gemeinde	Setkání české a německé mládeže, které se uskuteční v rámci výměnného pobytu mezi partnerskými organizacemi Junge Aktion a Rytmika Šumperk.	85 000 Kč
Ekovýchova – německo-český program	Občanské sdružení Ametyst	LBV-Zentrum Mensch und Natur	Ekologická výchova v ekologickém centru v Arnschwangu pro české a německé žáky za účasti pedagogů z obou zemí.	30 000 Kč
Česko-německé setkání na Sázavě	Spolek rodičů a přátel Gymnázia Havlíčkův Brod, o.s.	Jugendamt des Landkreises Vechta	Prázdninový vodácký tábor na Sázavě.	35 000 Kč
Sport spojuje	Společnost pro dobré soužití česky a německy hovořících zemí a občanů	Laufverein Deggendorf	Série běhů v Pisku a Moosu.	20 000 Kč
Život bez hranic – Češi a Němci pod společnou vlajkou EU	Masarykova obchodní akademie	Staatliche Realschule Hilpoltstein	Školní výměna s projektovou prací. Každá skupina stráví 5 dní ve své partnerské škole.	60 000 Kč

Název projektu	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Japa 2008	Občanské sdružení Sojka – spolek mladých	SdJ Niederbayern/Oberpfalz	Víkendové setkání mladých lidí s cílem zlepšit jejich znalosti českého a německého jazyka.	22 000 Kč
Ateliér výchovy uměním	Základní škola a Mateřská škola Benešov nad Ploučnicí	Pestalozzi-Gymnasium Heidenau	Výměna žáků škol z Benešova nad Ploučnicí a z Heidenau.	25 000 Kč
Barevná příroda bez hranic – vyhodnocení	Drosera, Sdružení ochrany přírody a krajiny	Landschaftspflegeverband „Oberes Vogtland“ e.V.	Víkendové setkání české a německé mládeže, výherců fotografické soutěže s různými tématy ochrany přírody. Následná výstava na obou stranách hranice.	11 000 Kč
Mezinárodní setkání mládeže – Toužim 2008	Sbor dobrovolných hasičů Toužim	Freiwillige Feuerwehr Konnersreuth	Desetidenní mezinárodní setkání hasičské mládeže v Toužimi. Na programu jsou vedle hasičských soutěží také sportovní turnaje a prohlídka města.	100 000 Kč
Dvojazyčné divadelní představení	Sdružení rodičů a přátel školy při Gymnáziu Rumburk	Oberland-Gymnasium Seiffhennersdorf	Setkání žáků, kteří společně nastudují česko-německou divadelní hru.	40 000 Kč
Německá a česká mládež v pohraničí	Gymnázium Česká Kamenice	Immanuel-Kant-Gymnasium Wilthen	Pobyt českých studentů na partnerském gymnáziu ve Wilthen, projektová práce.	25 000 Kč
Návštěva českých studentů z gymnázia Zábřeh na gymnáziu Marktbreit, zaměřená na německou kulturu, zvyky a dějinné aspekty spojující obě země	Sdružení Gyza, Gymnázium Zábřeh	Gymnasium Marktbreit	Výměnný pobyt studentů obou škol.	43 000 Kč
Výměnný pobyt mládeže Horní Čermná – Edertal-Affoldern	Sbor dobrovolných hasičů Horní Čermná	Jugendfeuerwehr Edertal	Výměnný pobyt žáků partnerských obcí – české obce Horní Čermná a německé obce Edertal.	34 000 Kč
Letní tábor ochranářů přírody „Německo-česká stezka přírodních zážitků“	Naturverein Natura Miriquidica e.V.	Střední odborné učiliště služeb Litvínov-Hamr	Pobyt dvaceti německých a českých dětí ve stanici ochrany přírody v Poberschau. Příprava a vybudování naučné stezky v Krušných horách.	2 000 €
Kurzy sklářského umění a tvorby pro mladé dospělé z Česka a Německa – část 2	Bild-Werk Frauenau e.V.	Vyšší odborná škola sklářská a Střední škola Nový Bor	Tvůrčí dílna s přednáškami, diskusemi a exkurzemi pro české a německé studenty sklářských škol a odborníky.	1 900 €
Odvaha v Evropě, vzdělávací modul v Česku	Bildung-Schulung-Information BSI e.V.	Sdružení Informace, vzdělávání a školení	Vzdělávací modul pro české a německé učně z oboru motorových vozidel, společné vyučování.	7 000 €
Poznááme Sasko	Základní škola Brána jazyků	KiEz „An der Grenzbaude“	Setkání 40 žáků, kteří jedou na čtyři dny do mládežnického centra v Sebnitz.	40 000 Kč
A je to! Program odborných prací pro učně, absolventy středních odborných škol či učilišť a nezaměstnané v České republice i Německu	Tandem – Koordinierungszentrum Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch	Tandem – Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže	Příležitost pro učně, absolventy SOŠ a učilišť jakož i mladé nezaměstnané, aby si rozšířili profesní zkušenosti podnikovou praxí a pobytem v sousední zemi.	95 500 €
ELEN – European Logistics and Economy Network	Staatliche Handelsschule Holstenwall	Střední odborná škola Nové Město na Moravě	Tohoto projektu se účastní různé třídy partnerských škol, které se budou zabývat tématy jako logistika, spedice, ale také společnost a kultura v Lotyšsku, Česku a Německu.	2 400 €
Udílění stipendií na praktika ve školním roce 2008–2009	GFPS e.V.	GFPS-CZ	Semestrální stipendium pro dva české a dva německé studenty či doktorandy v Německu a v České republice v průběhu akademického roku 2008–2009.	3 600 €
Udílění stipendií českým a německým studentům ve školním roce 2008–2009	GFPS e.V.	GFPS-CZ	Semestrální stipendium pro dva české a dva německé studenty na vysoké škole v sousední zemi.	3 800 €

Název projektu	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Časy se mění, dějiny zůstávají. . .	Východomoravský seniorát Českobratrské církve evangelické	Evangelische Jugend	Týdenní setkání 18 mladých evangelíků z Německa a Čech nad tématem životních příběhů účastníků a pamětníků odsunu.	42 500 Kč
Školní rok tří českých studentů v Georgsmarienhütte	Gymnasium Oesede in Georgsmarienhütte	Jiráskovo gymnázium Náchod	Pravidelný roční studijní pobyt.	3 300 €
Společná setkání se stávají běžnou záležitostí	Oberland-Gymnasium Seifhennersdorf	Podještědské gymnázium Liberec	Výměna žáků ze škol v Liberci a Seifhennersdorfu.	400 €
Studijní pobyt českých žáků v Německu	Schul- und Förderverein des LSH Wiesentheid	Gymnázium F. X. Šaldy Liberec	Roční studijní pobyt dvou českých studentů.	1 100 €
Evropský projekt: Fantasy Car – Lutín – Wetzlar	Sigmundova střední škola strojírenská Lutín	Werner von Siemens Schule Wetzlar	Společné setkání a výuka českých a německých žáků a pedagogů.	80 000 Kč
Učíme se spolupracovat na společném trhu Evropské unie	Kostecké volnočasové aktivity KVAKY	Berufsakademie Sachsen, Staatliche Studienakademie Riesa	Hra Topsim Merchant II, která má simulovat obchodní dům či krám.	50 000 Kč
Poznááme společně Evropu	Základní škola JIH v Mariánských Lázních	Volksschule Tirschenreuth, Waldershof	Tento projekt navazuje na již řadu let probíhající spolupráci škol z Mariánských Lázní, Tirschenreuthu a Waldershofu.	18 000 Kč
Několikatýdenní studijní pobyt na německých gymnáziích	Německé oddělení Gymnázia F. X. Šaldy v Liberci	Widukind-Gymnasium Enger	Několikatýdenní studijní pobyt na německých gymnáziích pro 14 žáků třídy 4N německého oddělení Gymnázia F. X. Šaldy v Liberci	2 800 €
Evropa v krizi – plánová hra o evropské bezpečnosti a obranné politice	VOŠ a OA Chotěboř	Kepler-Gymnasium Weiden	Hra, která má názorně ukázat parametry, obtíže a možnosti evropské bezpečnosti a obranné politiky.	50 000 Kč
Bílá místa – naše noviny vyplňují mezery v tisku z doby nacismu	step21 – Jugend fordert! Gemeinnützige GmbH	Gymnázium Chodovická, Praha	Mladí lidé ze čtyř zemí vytvářejí na základě pátrání ve svém okolí noviny zaměřené na téma nacistického bezpráví a svobody tisku.	10 000 €
Lanterni Futuri – interkulturní vzdělávací moduly	Begegnungszentrum im Dreieck e.V.	Rodowitz, o.s.	Interkulturní vzdělávací projekt, v jehož rámci se setkávají žáci a učitelé gymnázií z Trojzemí Čech, Německa a Polska na uměleckých dílnách.	6 000 €
Zmizelí sousedé	Zapomenutí, o.s.	Gymnasium Oberursel	Prezentace výstavy „Zmizelí sousedé“ s tematikou holocaustu v Obersurselu a Frankfurtu.	100 000 Kč
Sousedská setkání	Základní škola německo-českého porozumění a gymnázium Thomase Manna, o.p.s.	Friedrich-Schiller-Gymnasium Pirna	Výměna žáků pražské školy Thomase Manna a Friedrich-Schiller-Gymnazium v Pirně.	39 000 Kč
Spolu ve škole, spolu „za školou“	Základní škola Pastelka, o.p.s.	Schkola Oberland – Freie Grundschule	Spolupráce škol v Rumburku a Ebersbachu.	100 000 Kč
Učíme se spolu	Základní škola Rumburk	Schkola Oberland – Freie Schule an der Haine	Společné projektové dny rumburské školy U nemocnice a školy v Ebersbachu.	100 000 Kč
Odborné praktikum v česko-německé mateřské škole „Freche Fledermäuse – Netopýrci“	Deutsch-tschechisches Fenster e.V.	Barbora Ouřadová	Tříměsíční pracovní-vědecká stáž studentky pedagogiky v mateřské škole v Berlíně.	500 €
Přístupy k řešení sociální platformy v zemích Evropské unie	Střední škola Bohumín	Arbeit und Leben Thüringen e.V.	Projekt zaměřený na osvojení si teoretických a praktických poznatků o sociálním systému v Německu.	450 €
Hra o právu a bezpráví	Das Ei – Theaterpädagogisches Institut Bayern e.V.	A BASTA! o.s.	Divadelně pedagogický projekt na téma právo a bezpráví v pohraničí. Jeho cílem je přiblížit průběh trestních procesů a prohloubit projekt „Čojč“.	3 500 €



Název projektu	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Eskapády 2008	Kulturní centrum Meandr	Medientraktor e.V.	Týdenní multinacionální projekt pro mladé lidi, z nichž 8 pochází z Drážďan. Uvedení českých filmů ze 60. až 80. let, spojené s diskusemi, exkurzemi a prohlídkami města.	50 000 Kč
České vánoce v Chodově	Dům dětí a mládeže Bludiště	Diakonisches Werk Stollberg e.V.	Společné setkání mladých z Chodova a Stollbergu na sv. Mikuláše a den poté v Chodově.	20 000 Kč
Jeden kámen, jedno jméno, jeden člověk	Střední odborná škola stavební a Střední odborné učiliště stavební Kolín	Gunter Demnig	Položení pamětních kamenů před domy, ve kterých před transportem bydlely oběti holocaustu.	8 000 Kč
Evropské cesty – multikulturní výuka společných projektů v Německu a České republice	Gymnázium Jiřího z Poděbrad, Poděbrady	Martin-Niemöller-Schule Wiesbaden	Výměnný pobyt spojený s projektovou činností.	20 000 Kč
Spolupráce a výměnný pobyt	Gymnázium Jaroslava Heyrovského	Liebfrauenschule Vechta	Výměna studentů gymnázií z Prahy a Vechty.	90 000 Kč
Zvyky a obyčeje – role národní kuchyně v rámci EU	Gymnázium Františka Martina Pelcla	Gymnasium Kleine Burg	Kulinářský projekt škol z Magdeburku, Rychnova a Braunschweigu.	60 000 Kč
Společně na pomoc Českému ráji	Střední odborná škola a Gymnázium Liberec	Geschwister-Scholl-Gymnasium Löbau	Účastníci se budou zabývat škodami, jež způsobují v centru Českého ráje turisté.	29 000 Kč
Hudba nezná hranice	Základní škola Liberec	Andert-Mittelschule Ebersbach	Setkání pěveckých sborů v Krkonoších.	80 000 Kč
Zralé plody – co se dá všechno udělat z hroznů	Unesco-Projekt-Schule im Jugendhilfezentrum Bernardshof	Dětský domov Uherské Hradiště	Pětidenní, na praxi zaměřená společná práce 16 obtížně vychovatelných a částečně dyslektických žáků z Porýní-Vestfálska a Moravy ve vinařské oblasti.	1 065 €
Žakovský výměnný pobyt	Schule am Lindhoop Kirchlinteln, Haupt- und Realschule	Základní škola Letovice	Společné pětidenní setkání žáků v Kirchlintelnu.	3 000 €
Jsmo tu pro Vás – společně do Evropy	Unie rodičů při Střední škole řemesel a služeb v Děčíně	AWO Kinder – und Jugendhilfe gGmbH	Prezentace spolupráce mezi městy Děčín a Pirna. Projekt spočívá v aktivitách pro nezaměstnané mladé lidi v oborech jako kuchař, číšník, truhlář apod.	100 000 Kč
Osudové osmičky v našich dějinách: 1918–2008	Městský úřad Šumperk	Ackermann-Gemeinde Diözesanstelle Würzburg	Dvoudenní německo-české setkání pro přibližně 100 mladých lidí a multiplikátorů při přednáškách o historii 20. století.	85 000 Kč
Mezinárodní halové atletické utkání mladšího a staršího žactva	Tělovýchovná jednota LIAZ Jablonec nad Nisou	HSG Turbine Zittau e.V.	Setkání mladých sportovců – lehkých atletů z Německa a Česka v Jablonci nad Nisou.	48 000 Kč
Studenti překonávají hranice	AWO Erzgebirge gemeinnützige GmbH	Střední odborná škola pedagogická, gymnázium a vyšší odborná škola v Karlových Varech	Dvě exkurze a dva workshopy v České republice a v Německu pro mladé lidi z Karlových Varů a Breitenbrunnu.	1 500 €
Setkání Bor – Triebes III.	Základní škola Bor	Staatliche Grundschule Triebes	Školní výměna 45 žáků z měst Bor a Triebes.	12 000 Kč
Kamarádi přes hranice	Základní škola Bor	Volksschule Zottbachtal Pleystein	Tradiční setkání žáků z nedalekých obcí.	14 000 Kč
Neiße-Nisa-Nysa	Förderverein der MS am Burgteich	Základní škola a Mateřská škola Krásná Lípa	Trojazyčný kalendář Euroregionu Nisa, který připraví 26 mladých lidí.	4 000 €
Roční pobyt studenta Arcibiskupského gymnázia v Praze v Collegiu Johanneum Loburg	Arcibiskupské gymnázium	Collegium Johanneum	Roční studijní pobyt jednoho studenta na partnerském gymnáziu.	30 000 Kč
Dobrovolný sociální rok	Der Paritätische, Landesverband Bayern e.V.	Tandem Plzeň	Doprovodné pedagogické programy a péče o české účastníky Dobrovolného sociálního roku v regionu Východní Bavorsko.	1 605 €

Název projektu	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Děti bez hranic 4	Obervorgtländischer Verein für Innere Mission Marienstift e.V.	Mateřská škola Sokolov	Přátelská setkávání dětí z mateřských škol v Sokolově a Oelsnitz, spolupráce jejich učitelek.	1 800 €
Roční studijní pobyt českých středoškoláků v Německu	Augustinus-Gymnasium Weiden	Masarykovo gymnázium Plzeň	Účast 5 českých studentů z Plzně na Evropském ročním studijním pobytu na partnerském gymnáziu ve Weidenu.	5 500 €
Hospodářské příležitosti v příhraničních oblastech	Gymnázium a SOŠ Orlová	Benedikt-Stattler-Gymnasium Bad Kötzing	Tradiční setkání 24 žáků z Orlové a Bad Kötzingu.	6 166 Kč
Společně do budoucnosti – sblížení německých a českých rodin v mateřské škole „Fuchsbaun“	Markt Schirnding	Město Cheb	Začlenění českých dětí z pohraničí do obou skupin mateřské školky v Schirndingu. O děti je dopoledne postaráno v Schirndingu, odpoledne v jejich „domovské mateřské škole“.	9 500 €
Stipendium: dvě české studentky v Osnabrücku	Angelschule, Gymnasium in freier Trägerschaft der Schulstiftung im Bistum Osnabrück	Církevní gymnázium Plzeň	Roční studijní pobyt dvou studentek z Plzně.	2 200 €
Přední Cínovec, život našich předků ve východních Krušných horách	Základní škola při Biskupském gymnáziu Bohosudov	Mittelschule Geising	Objevování života našich předků v předním Cínovci.	40 000 Kč
Postoloprty, Ústí nad Labem a Chomutov – Tragická místa paměti jednoho regionu	Collegium Bohemicum, o.p.s.	Brücke/Most-Stiftung	Spolupráce se čtyřmi gymnázii v regionu na historickém zpracování tématu společného soužití německých a českých obyvatel a násilných událostí za druhé světové války i po jejím skončení. Školní konference, prezentace, publikace.	2 116 650 Kč
Německo-český volejbalový turnaj	AWO Vogtland Bereich Reichenbach e.V.	Asociace malých debrujarů	Několikadenní sportovní turnaj s doprovodným programem pro 100 mladých účastníků.	4 000 €
Interaktivní a interkulturní divadlo na podporu výuky němčiny v České republice	thevo, e.V. – Verein zur Förderung der Theaters von Menschen für Menschen	Dominotheater	Spolupráce na poli interaktivního divadla pro mladá. Představení různých divadelních forem a výměna mezi českými a německými divadelníky.	3 500 €
Společná minulost – společná budoucnost	Základní škola německo-českého porozumění a gymnázium Thomase Manna, o.p.s.	Städt. König-Wilhelm-Gymnasium	Setkání 34 žáků z gymnázia Thomase Manna v Praze a z gymnázia in Höxter.	53 000 Kč
Vědomostní soutěž „Lidice pro 21. století“	Památník Lidice	Aktuelles forum nrw e.V.	Internetová soutěž pro žáky z několika evropských zemí.	100 000 Kč
„1+1=3 – nové cesty do Evropy“, setkávání dětí v česko-německé fotbalové škole	Deutsch-tschechische Fußballschule e.V.	Fotbal bez hranice	V česko-německé fotbalové škole se setkávají děti a mladí lidé obou zemí jednou týdně. Kromě fotbalového tréninku získají žáci povědomí o jazyku a kultuře.	15 000 €
Bez hranic	Mateřská škola Dolní Podluží	Arbeiterwohlfahrt Kreisverband Oberlausitz e.V.	Pravidelné setkání zhruba 70 dětí z mateřských škol z Dolního Podluží a Neugersdorfu.	15 000 Kč
Mladí debatují internacionálně	SGUN – Spolek germanistů a učitelů němčiny v ČR	Goethe-Institut Prag	Debatní soutěž. Čeští středoškoláci německy diskutují o aktuálních společensko-politických tématech.	193 125 Kč
Divadelní workshop českých a německých žáků	Základní škola K Milíčovu	rgh-Schule Tellingstedt	Společné nastudování divadelní hry českými a německými žáky v partnerské škole v Tellingstedtu. Společná výuka a divadelní zkoušky.	103 000 Kč

Název projektu	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Spolupráce odborných škol	VOŠ a SŠ stavební	Berufsbildende Schulen III, BBS III Metal-, Elektro- und Bautechnik	Setkání partnerských technických škol s geodetickým programem.	100 000 Kč
Procházky po hranici: společně a kreativně za lepší klima	Ökologische Bildungsstätte Burg Hohenberg e.V.	Sdružení „Důvěra překonává hranice“	Několik setkání školních tříd ze severo-východního bavorského a západočeského příhraničí v ekologickém vzdělávacím středisku v Hohenbergu.	10 000 €
Česko-německé dobrodružství v Bavorském lese	Deutsche Wanderjugend Landesverband Bayern	Turistický oddíl mládeže (TOM) „Kamarádi“ Pacov	Pětidenní setkání členů německého turistického oddílu a českého turistického oddílu v bavorském Mauthu.	1 100 €
37. Malé dny harmoniky 2009 pro malé české a německé hudebníky	Förderverein Internationale Akkordeonwettbewerbe in Klingenthal e.V.	Konzervatoř Plzeň	Česko-německá soutěž mladých hráčů na akordeon.	1 000 €
Kochgeschichten – projekt tvůrčího psaní	Občanské sdružení JO-YO	Mehrweg e.V.	Projekt tvůrčího psaní pro české a německé děti.	75 000 Kč
Česko-německé fórum mládeže	Česko-německé fórum mládeže, o.s.	Freunde des Deutsch-tschechischen Jugendforums e.V.	Upevnění a rozvíjení bilaterální diskusní platformy pro 40 mladých lidí z Německa a České republiky, kteří se výrazně podílejí na dalším formování česko-německého dialogu.	401 800 Kč
Podpora bilingvní výchovy v předškolním zařízení Kita Knirpsenland Oderwitz a v mateřské škole Pampeliška Jablonec n. Nisou	Gemeindevverwaltung Oderwitz	Mateřská škola „Pampeliška“	Učení jazyka sousedů formou hry ve dvou předškolních zařízeních na obou stranách hranice.	1 400 €
Zbořit hradby mlčení	EBENEZER Fond pomoci	Ebenezer Hilfsfond Deutschland e.V.	Čtyři třídní semináře o orální historii pro 35 českých a německých účastníků.	200 000 Kč
Spolupráce Praha – Thale dle dohody	Gymnázium Špitálská, Praha 9	Europagymnasium Richard von Weizsäcker	Školní výměna 28 žáků, kteří pobývají vždy jeden týden v Praze a jeden v Thale.	57 600 Kč
Moje město – Tvoje město	Bruna, Heimatverband der Brüner Deutschen, Kreisverband Stuttgart	Výkonný výbor Německého kulturního sdružení region Brno	U příležitosti 20. výročí partnerství měst Stuttgart a Brno organizuje Německý kulturní svaz z Brna soutěž pro studenty gymnázií.	2 950 €
Školní výměna žáků vzorové školy ve Frankfurtu nad Mohanem a pražského gymnázia Nad Štolou	Musterschule, Gymnasium mit Schwerpunkt in Musik, Frankfurt a. M.	Gymnázium Nad Štolou	Setkání 32 gymnazistů z Prahy a Frankfurtu nad Mohanem.	2 000 €
Česko-německý projekt výměny: Školní rok v Česku – Školní rok v Německu	AFS Interkulturelle Begegnungen e.V.	AFS Mezikulturní programy	Roční studijní pobyt českých středoškoláků na německých gymnáziích a německých středoškoláků v Česku.	22 500 €
Pragkontakt: Informační a kontaktní kancelář v Praze pro návštěvy německy mluvících školních tříd	Brücke/Most-Stiftung	Tandem – Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže	Další spolufinancování činnosti informační a kontaktní kanceláře, rozšíření programové nabídky o jazykové animace, rozhovory s pamětníky, návštěvy veřejných institucí atd.	18 000 €
Výměnný pobyt studentů gymnázia	Gymnázium Jižní Město	Gymnasium Ganderkesee	Školní setkání	40 000 Kč
Historie česko-bavorského pohraničí v letech 1945–2008	Universität Regensburg, Institut für Geschichte	Západočeská univerzita v Plzni	Konference a dvanáct přednášek pamětníků na školách na téma srovnávací vzpomínkové kultury na obou stranách hranice.	6 000 €
Po stopách dětství: společná plavba českých a německých dětí z Berlína do Prahy	Märchenland gGmbH – Deutsches Zentrum für Märchenkultur	Tschechisches Zentrum Prag	Plavba mladých lidí, umělců a dětí z Berlína do Prahy s četnými workshopy na palubě.	12 000 €
Sommer Oper Bamberg 2009 – Evropský orchestrální a pěvecký workshop	Sommer Oper Bamberg	Vox luvenalis Brno	Setkání mladých hudebníků a zkušených hudebních pedagogů, kteří budou společně zkoušet a vystupovat.	10 000 €

Název projektu	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Příroda nezná hranic, aneb společně ji objevovat, zažít a chránit II	Základní škola a Mateřská škola Krásná Lípa	Naturschutzzentrum „Oberlausitzer Bergland“ Neukirch	Celoroční spolupráce dětí ze základních škol – setkávání, týmová práce, enviromentální výchova.	18 000 Kč
„Proces“: Čojč-Land Ansámbel inscenuje Kafku pro školy	A Basta! o.s.	Theaterpädagogisches Zentrum DAS EI e.V.	Inscenace Kafkova Procesu, která je pokračováním divadelně pedagogického projektu na téma právo a bezpráví.	80 000 Kč
Sportovně-kulturní setkání mladých stolních tenistů z České republiky a Německa	TSV Blau-Gelb 1895 Weissenberg e.V.	SKST Liberec	Setkání mladých stolních tenistů v Liberci a ve Weißenbergu.	1 500 €
Poznáváním minulosti k vytváření budoucnosti. Když kameny mluví – domy vyprávějí své příběhy.	Immanuel-Kant-Gymnasium, Europaschule	První obnovené reálné gymnázium, o.p.s.	Školní výměna českých a německých žáků v Praze a Hamburku.	4 000 €
Bez hranic	Arbeiterwohlfahrt Kreisverband Oberlausitz e.V.	Mateřská škola Dolní Podluží	Pravidelné setkání přibližně 70 dětí z mateřské školky v Dolním Podluží a Neugersdorfu.	500 €
Česko-německá studentská spolupráce 2009	Gymnázium Rumburk	Oberland-Gymnasium Seiffenhensdorf	Společné setkání studentů ze tří gymnázií (Seiffenhensdorf, Rumburk a Sulzbach) v Rumburku a Sulzbachu.	30 000 Kč
Děti z Hamburské cirkusové školy Willibald v Praze	Gesamtschule Wilhelmsburg	Základní škola k Milíčovu	Týdenní setkání Hamburské cirkusové školy pro mládež (25 žáků) s pražskou školou.	4 000 €
Roční pobyt studenta Arcibiskupského gymnázia v Praze v Collegiu Johanneum v Loburgu (Dominik Andreska)	Arcibiskupské gymnázium	Collegium Johanneum	Roční studijní pobyt jednoho studenta na partnerském gymnáziu.	30 000 Kč
Společný lyžařský kurz pro české a německé děti	Berufsbildende Schulen III	VOŠ a SŠ stavební	Týdenní lyžařský pobyt pro 20 německých a 20 českých žáků.	2 000 €
Mediální, knihovni a jazykové centrum v Gymnáziu Thomase Manna v Praze	Základní škola německo-českého porozumění a gymnázium Thomase Manna, o.p.s.	Landesversammlung der Deutschen in Tschechien, Mähren und Schlesien	Výstavba a vybavení multimediálního a knihovniho centra a dvou učeben pro výuku jazyků na Gymnáziu Thomase Manna v Praze.	1 989 625 Kč
Německo-české vztahy – krize, usmíření, spolupráce (červen)	Akademie Rosenhof e.V. Weimar	Evropský dům Jihlava	Čtyřdenní vzdělávací seminář k česko-německým vztahům v kontextu osmičkových jubileí pro celkem 50 německých a českých učňů.	2 500 €
Německo-české vztahy – krize, usmíření, spolupráce (listopad)	Akademie Rosenhof e.V. Weimar	Evropský dům Jihlava	Čtyřdenní vzdělávací seminář o česko-německých vztazích v kontextu osmičkových jubileí pro celkem 50 německých a českých učňů.	2 500 €
Studentská výměna	Vyšší odborná škola a SOŠ technická Litomyšl	FOS Triesdorf	Pravidelná týdenní školní výměna.	30 000 Kč
Partnerství škol ve Velkých Losinách a Zellingu – 12. ročník reciproční výměny žáků	Hauptschule Zellingen	ZŠ Velké Losiny	Každoroční pravidelná školní výměna.	40 000 Kč
Volnočasové aktivity mládeže tří zemí	Kreisjugendring Stollberg e.V.	Dům dětí a mládeže Bludiště Chodov	Společný kulturní a sportovní týden v Německu.	1 600 €
Grafi – historii chips	Collegium Bohemicum	Jugendtreff Spike Altstrehlen	Grafitový workshop z iniciativy mladých; na programu je také jazyková animace a česko-německá tematika.	55 000 Kč
Spolupráce mezi školami v Ořechu a Ragewitz, 5. ročník	Kruh fandů ořešské školy	Grundschule im Jahnatal Ragewitz	Výměnné pobyty pro 10 českých a 10 německých žáků základní školy s doprovodem.	25 000 Kč
Není přátelství jako přátelství – to naše mezi základními školami trvá již 9 let	Základní škola Jedovnice	Volksschule Aschheim	Partnerské setkání žáků z Aschheimu a Jedovnice.	160 000 Kč

Název projektu	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Setkání žáků církevních škol	Egbert-Gymnasium Münsterschwarzach	Arcibiskupské gymnázium Kroměříž	Pobyt gymnazistů z Moravy v Bavorsku. Účast na výuce, ubytování v rodinách.	1 900 €
Žákovské výměnné pobyty	Základní škola Letovice	Schule am Lindhoop Kirchlinteln	Školní výměna žáků z Letovic a Kirchlintelnu. 45 dětí pobývá jeden týden v Letovicích.	59 000 Kč
Fantazie v umění	Základní škola Toužim	Deutscher Kinderschutzbund	Letní tábor pro 15 českých a 17 německých dětí.	90 000 Kč
Výměnný pobyt a jazykové vyučování Praha – Dieburg	Obchodní akademie Praha 8	Alfred-Delp-Schule Dieburg	Školní výměna pro 34 žáků z Dieburgu a Prahy.	35 000 Kč
My Evropě, Evropa nám – odborné stáže studentů v EU	Mendelova střední škola	Vitalis GmbH	Třítýdenní odborná stáž pro 11 českých studentů odborných škol.	25 600 Kč
Skupinové výměny žáků českých a německých škol	Společnost přátel Gymnázia Český Brod	Mathematisch-Naturwissenschaftliches Gymnasium	Setkání 25 žáků ze škol v Českém Brodě a Lichtenfelsu, tentokrát v Lichtenfelsu.	30 000 Kč
Letní tábor mládeže 2008	Euregio Egrensis Arbeitsgemeinschaft Bayern e.V.	Euregio Egrensis, pracovní sdružení Čechy	Letní tábor pro bavorské, saské a české děti s jazykovou animací.	3 000 €
Partnerství škol – reciproční výměna žáků 7. ročníků škol ve Velkých Losinách a Zellinguenu	Základní a mateřská škola Velké Losiny	Hauptschule Zellingen	Setkání žáků ze škol v Zellingen a Velkých Losinách.	1 550 €
Jubileum – 10 let spolupráce	Integrovaná střední škola stavební	Jugendförderverein Parchim / Lübz e.V.	Týdenní pobyt českých učňů a pedagogů (celkem 35 osob) spojený s dovednostními soutěžemi, se sportovním a kulturním programem.	5 000 €
Žákovské divadelní představení Děťští vězni	Real-, Grund-, Hauptschule Tellingstedt	ZŠ K Milíčovu, Praha 4	Pětidenní návštěva a vystoupení 20-ti členné německé divadelní pracovní skupiny v jedné z pražských škol.	3 000 €
Ahoj děti na Labi, ahoj Evropo	Elbkinderland e.V.	Základní škola Poděbrady	Čtyřdenní setkání pro asi 250 českých a německých dětí v dětských sborech. Jeden den moderován známými dětskými písničkáři a skladateli.	10 000 €
Partnerství škol	Střední průmyslová škola na Proseku	Berufliche Schulen Schwalmstadt – Ziegenhain	Studentská výměna s programem orientovaným na praktickou výuku.	70 000 Kč
Společné setkání – společné slovníčky	Klasické gymnázium Modřany, s.r.o.	Gymnasium Münsingen	Školní výměna, během níž bude vyhotoven slovník.	38 800 Kč
Jazykové setkání Já-Ty-My	Mittelschule Oelsnitz	Základní škola Stříbro	Čtyřdenní společný pobyt žáků z obou partnerských škol ve Waldparku Grünheide.	1 900 €
Nový most	Diakonisches Werk Stollberg e.V.	Dům dětí a mládeže Bludiště, Chodov	Víkendové setkání českých a německých dětí a mládeže ve věku 12 až 17 let se sportovním programem a workshopem.	1 000 €
Teoretické poznatky z biologie a chemie v praxi – výroba kosmetických přípravků	Gymnázium Brno	Edith-Stein-Schule	Školní výměna gymnazistů z Brna a Darmstadtu.	50 000 Kč
Společné pracovní a studijní pobyty rozvojové spolupráce mládeže v rámci programu GLEN	ASA – Programm der InWEnt GmbH	INEX-SDA	Přípravné semináře pro projekty rozvojové pomoci pro dvojice mladých lidí z Německa a ČR.	4 000 €
Na cestě ke společné evropské hospodářské politice – průzkum v Německu a v České republice	Gymnázium Brno	Leibnitz-Gymnasium	Studentská výměna s projektovou prací na téma hospodářská politika EU.	80 000 Kč
Hledejme společné cesty	Deutsche Pfadfinderschaft St. Georg	Junák Plzeň	Tradiční jízda na kolech z Plzně do Řezna. Na dvousetkilometrové cestě se setkají čeští a němečtí skauti z obou partnerských měst.	2 360 €

Název projektu	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Reciproční výměnný pobyt žáků a učitelů	Sdružení přátel školy a gymnázia Konice	Realschule Bopfingen	Květnové týdenní setkání 40 žáků partnerských škol v Konici.	30 000 Kč
Výměnný pobyt mladých stolních tenistů	Sokol Stochov – oddíl stolního tenisu	Tischtennisclub Schwarzenholz 1980 e.V.	Setkání hráčů stolního tenisu ve Stochově.	25 000 Kč
Samuel Varga – život a smrt hraničáře	Theaterpädagogisches Zentrum DAS EI	A BASTA! o.s.	Napsání a uvedení divadelní hry odehrávající se za časů bavorsko-české obchodní stezky.	3 500 €
Kreativita v Příbrami	Gymnasium Ulricianum	Gymnázium Příbram	Školní setkání 15 českých a 15 německých žáků.	2 000 €
Více jazyků – více možností	Gymnázium Mikuláše Koperníka	Eckhorst-Gymnasium	Setkání žáků z gymnázií v Bílovci a Bargtheide.	22 750 Kč
Letní Jo-Yo-Camp s přípravou muzikálu Svět snů	Občanské sdružení Jo.Yo	Gemeinde der Pfarrkirche St. Marien, Marburg	Nastudování muzikálu jako společný projekt žáků různých pražských škol s rozšířenou výukou němčiny a dětí z farnosti Panny Marie v Marburgu.	100 000 Kč
Evropa kreativně – 50 let evropského společenství	Städtisches Gymnasium Sundern	Gymnázium Praha 4	Školní výměna, jejíž účastníci se budou zabývat tématem „Evropa“.	5 000 €
Evropský tábor skautů budoucnosti	BUNDjugend	AREA Říčany	Letní tábor pro německou, českou a polskou mládež od 11 do 15 let, vítěze enviromentální soutěže TRIologically.	2 500 €
Festival kultur	Wiesbühlschule, Grund- und Hauptschule	Základní škola Toužim	Společné nastudování jedné místní pověsti v podobě stínového divadla s hudbou a tancem.	2 500 €
Sport a turistika u nás a v Německu	Základní škola Frýdlant nad Ostravicí	Mittelschule Heinrich Zille Radeburg	Setkání 60 žáků z Frýdlantu nad Ostravicí a Radeburgu v délce tří dnů.	45 000 Kč
Výměnný zájezd Praha-Burgkunstadt	Základní škola Křimická	Gymnasium Burgkunstadt	Spolupráce základní školy s rozšířenou výukou jazyků a gymnázia z Burgkunstadtu. Společného setkání se zúčastní 38 žáků.	21 000 Kč
Informační tabule o partnerství škol pro pět školních budov v SRN a ČR	Förderkreis Deutsch-tschechische Schulen zwischen Nürnberg und Prag	Základní škola Stříbro	Umístění informačních tabulí o partnerství škol na školních budovách podél Zlaté stezky.	2 000 €
Česko-německé fórum mládeže – do Německa na zkušenou	Česko-německé fórum mládeže, o.s.	Freunde des Deutsch-Tschechischen Jugendforums e.V.	Cyklus informačních akcí o možnostech studia a studentské praxe pro mladé Čechy v Německu.	70 000 Kč
Spolupráce českých a německých studentů oboru truhlář	Střední odborná škola a Střední odborné učiliště Písek	Gewerbliche Schule Geislingen	Vzájemná návštěva studentů a učitelů odborných učilišť, korespondence po internetu, společný projekt.	40 000 Kč
Naše spolupráce pokračuje...	Základní škola TGM	Stadtteilschule Arheilgen	Cílem projektu jsou vzájemné výměny 30 žáků ze škol v Darmstadtu a Blansku.	35 000 Kč
Od 30-ti letého partnerství znovu na začátek	Gymnázium Polička	Diesterweg-Gymnasium	Setkání učitelů obou gymnázií v Poličce.	19 000 Kč
Výchova studentů k evropanství a dobrému sousedství	Dům Evropy Praha	Europa Haus Marienberg	Tři týdenní semináře pro 15 až 20 českých studentů ve věku od 15 do 20 let na různá evropská témata.	6 000 €
Migrace – kulturní a společenská šance a výzva v našich zemích	Gymnázium Litoměřická	Gesamtschule Holweide	Projektová spolupráce a vzájemné návštěvy, jichž se účastní přibližně 30 německých a českých žáků.	40 000 Kč
Poznání naší partnerské obce Horní Čermná a jejího regionu	Gesamtschule Edertal	Základní škola Horní Čermná	Výměnný pobyt žáků partnerských obcí Horní Čermná a Edertal.	2 500 €
Setkání mládeže a pedagogů – odborná praxe	AHOL – Střední odborná škola, s.r.o.	Bildungszentrum e.V.	Odborná praxe českých studentů v partnerských zařízeních.	100 000 Kč

Název projektu	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Mosty partnerství Ostrava – Cadenberge	Berufsbildende Schulen Cadenberge	Střední zdravotnická škola a Vyšší zdravotnická škola Ostrava	Školní výměna mezi partnerskými školami včetně výuky, krátké odborné praxe, projektové práce a programu na volný čas.	4 000 €
Tvůrčí dílna pro mladé interprety. Hudební festival „Dvořákův Turnov a Sychrov“	Spolek přátel hudebního festivalu Dvořákův Turnov a Sychrov	Kreismusikschule des Niederschlesischen Oberlausitzkreises, Niesky	Interpretační dílna pro české a německé žáky uměleckých škol ve věku od 10 do 18 let.	90 000 Kč
Kultura jako most porozumění	ZŠ a MŠ pro sluchově postižené	Landesbildungszentrum für Hörgeschädigte	Školní výměna mezi dvěma vzdělávacími zařízeními pro sluchově postižené děti.	30 000 Kč
Učit se společně a od sebe navzájem	Katolické gymnázium Třebíč	Simpert-Kraemer-Gymnasium Krumbach	Reciproční návštěva žáků z měst Krumbachu a Třebíče.	110 000 Kč
Dobrodružné léto – společný tábor českých a německých školáků	5. pionýrská skupina Děčín	Jugendverein Roter Baum e.V.	Typický letní pionýrský tábor s celotáborovou hrou o několika etapách.	100 000 Kč
5. ročník Festivalu česky a německy hovořících mládeže	Společnost pro dobré soužití česky a německy hovořících zemí	Landes-Caritasverband Bayern	5. ročník festivalu zahrnuje celou řadu kulturních, sportovních a společenských akcí. Festival se koná po dobu čtyř dnů.	70 000 Kč
Přátelé	Tassilo-Gymnasium	Gymnázium J. V. Jirsíka České Budějovice	Školní výměna 22 českých a 22 německých žáků s rozmanitým programem v Simbachu a Českých Budějovicích.	2 000 €
Jste tu pro Vás. Společně do Evropy, 2. část	Unie rodičů při Střední škole řemesel a služeb v Děčíně	AWO Kinder Pirna	Prezentace výsledků spolupráce odborné školy v Děčíně a sdružení z Pirny.	32 000 Kč
Česko-německé studentské partnerství	Gymnázium Rumburk	Peutinger Gymnasium Ellwangen	Partnerství 3 škol z Rumburka, Seifhennersdorfu a Ellwangen.	30 000 Kč
Národní jamboree „Klíč 2008“	Junák – svaz skautů a skautek ČR	DPSG Kombeizirk Regensburg	Pětidenní mezinárodní setkání skautů ve věku 11 až 16 let.	100 000 Kč
Tajemství přírody – česko-německý tábor pro rodiny s dětmi	Chaloupky, o.p.s.	Ingenierbüro Natur und Bildung Dresden	Týdenní letní tábor pro německé a české rodiny s dětmi v ekologickém vzdělávacím centru v Chaloupkách.	30 000 Kč
Divadlo mladých – za rozvoj jazykové výuky v České republice	thevo. e. V.	Domino divadlo Brno	Výměna zkušeností s interaktivními divadelními formami při rozvoji jazykové výuky pro mládež.	3 000 €
Setkání žáků škol z České republiky a Spolkové republiky Německo	Nadační fond Gymnázia v Rožnově pod Radhoštěm	Kardinal von Galen-Schule Mettingen	Školní výměna ze vzdálených regionů: Zlínského kraje a Severního Porýní-Vestfálska.	160 000 Kč
Setkávání mládeže	Gymnázium Písek	Gymnasium Georgianum Vreden	Pravidelná studentská výměna.	45 000 Kč
Řečnické prázdniny pro české a německé děti	Evang.-Luth.-Pfarramt Selb – Stadtkirche	Církevní obec Sokolov	Setkání dětí na dvakrát čtyři dny v Bavorsku.	6 000 €
Učme se v dialogu. Druhý intenzivní česko-německý jazykový kurz	GFPS-CZ	GFPS e.V.	Čtrnáctidenní jazykový kurz pro 20 českých a německých studentů v tandemu.	80 000 Kč
Původní a noví Evropané	Gymnázium Na Pražačce	Gymnasium Blankenese	Vzájemná návštěva v Hamburku a Praze, ubytování v rodinách, účast na výuce.	85 000 Kč
Německo-český pracovní pobyt studentů	Maria-Sybilla-Merian-Gymnasium Herrnhut	Obchodní akademie a Jazyková škola Liberec	Cílem je spolupráce českých a německých žáků na praktickém projektu.	1 200 €
Spolupráce s partnerskými školami ze SRN v roce 2008	Základní škola Stříbro	Hauptschule Neustadt a.D. WN	Setkávání žáků a učitelů na společných akcích.	8 700 Kč
Mají Krakonoš a Vikingové společné předky? Setkání českých a německých studentů	VOŠ rozvoje venkova a SZeŠ Hořice	Kaufmännische Berufsschule Greifswald	Týdenní setkání pro celkem 54 českých a německých studentů s vlastivědným a turistickým programem.	54 000 Kč

Název projektu	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Jsmo partneři a přátelé	Andert – Mittelschule	Základní škola Liberec	Pokračování spolupráce školních pěveckých sborů z Liberce a Ebersbachu.	2 500 €
Poznáváním minulosti spoluvytvářet budoucnost	První obnovené reálné gymnázium, o.p.s.	Immanuel-Kant-Gymnasium, Europaschule	Týdenní pobyt 27 českých resp. německých středoškoláků v partnerském městě.	100 000 Kč
Výtvarná dílna II.	Střední uměleckoprůmyslová škola v Ústí nad Orlicí	Berufliches Schulzentrum Alfons Goppel	Školní výměna s výukou uměleckých technik, zakončená výstavou vytvořených prací.	20 000 Kč
Vaření bez hranic – seminář pro německé a české studenty	Střední odborná škola a SOU Polička	CJD Christophorusschule	Mezinárodní seminář v Poličce. Studenti, učni a žáci zde soutěží v oblasti gastronomie.	88 000 Kč
Poznejme se navzájem	Mendelovo gymnázium v Opavě	Campe-Gymnasium Holzminden	Výměna studentů partnerských gymnázií v Opavě a v Holzmindenu. Týdenní společné pobyty v obou zemích.	70 000 Kč
Společné setkání – společné slov(a)ničky	Klasické gymnázium Modřany	Gymnasium Münsingen	Školní výměna spojená s projektovou prací.	35 000 Kč
Výměnný pobyt žáků Základní školy Kamenický Šenov v Rheinbachu	Základní škola Kamenický Šenov	Hauptschule Rheinbach	Týdenní setkání 20 českých a 20 německých žáků v Rheinbachu.	50 000 Kč

## KULTURA

Název projektu	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Výstava malíře prof. Franze Rumplera (1848–1922)	Galerie výtvarného umění v Chebu	Stadtmuseum & Stadtarchiv Weiden	Představení díla významného malíře a pedagoga Franze Rumplera v Galerii výtvarného umění v Chebu.	200 000 Kč
Symposium „CONNECTION III v Thurnau – focus-europa e.V.“	focus-europa e.V.	Karlovarská oblast Unie výtvarných umělců	Společné setkání českých a německých umělců s následnou výstavou.	4 000 €
Pražský divadelní festival německého jazyka	Sdružení pro: Pražský divadelní festival německého jazyka	tři divadla z Německa, jedno z Rakouska, jedno ze Švýcarska a jeden sólista z Lucemburska	Pohostinská vystoupení divadelních souborů a jednotlivých umělců z německojazyčných zemí v Praze.	100 000 €
5. Mezinárodní sochařské sympozium Boleboř 2008	Obec Boleboř	Kunst-Keller e.V. Annaberg	Setkání umělců pro 18 účastníků.	40 000 Kč
Varhanní koncerty a cyklus „Varhanní duchovní hudba ve Filipově“	Arte Musica, o.s.	Kath. Pfarrei St. Josef Neugersdorf	Řada varhanních koncertů duchovní hudby pro české a německé publikum, jejichž výtěžek je určen na opravu varhan.	40 000 Kč
14. Mezinárodní hudební festival „Srbská Kamenice 2008“	Obec Srbská Kamenice	Bad Schandauer Orgel- und Musiksommer	Vystoupení českých a německých umělců v Srbské Kamenici.	15 000 Kč
Kulturní léto Bärnau – Tachov 2008, Česko-německé divadelní představení „Dobry voják Švejk“	Městské kulturní středisko Tachov	Wir im Bärnauer Land – Kultur- und Festspielverein Bärnau e.V.	Společné nastudování a uvedení divadelní hry „Dobry voják Švejk“ českými a německými amatérskými herci.	50 000 Kč
Česko-bavorský srovnávací filmový festival	Český výbor UNICA – celostátní svaz neprofesionálního filmu ČR	Landesverband Film+VideoBayern e.V.	Prezentace krátkých amatérských filmů z obou zemí, výběr nejlepších filmů česko-německou komisí.	50 000 Kč
II. Česko-saský divadelní podzim	MiBlareuth 1990. Mitte Europa e.V.	Severočeské divadlo opery a baletu	Divadelní festival s představeními saských a severočeských divadel.	10 000 €
Jednoduchá tragédie	Spojka, o.s.	Ute Niffka	Divadelní ztvárnění milostného příběhu pomocí speciální techniky práce s papírem. Inscenace vznikla ve spolupráci českých a německých umělců.	60 000 Kč
Německo-česká harmonie v Praze: společné koncerty	Brixihio akademický soubor	Elternchor der Freien Waldorfschule Aachen	Pětidenní setkání pro 80 německých a českých členů pěveckých sborů včetně společné zkoušky a koncertu.	65 000 Kč



Název projektu	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Zrcadlo přátelství	Dětský pěvecký sbor Chorus Angelus	Kinder- und Jugendchor Maria Rosenkranz	Šest společných koncertů dětského sboru Chorus Angelus z Čech a sboru Kinder- und Jugendchor Maria Rosenkranz z Německa.	90 000 Kč
Jazz bez hranic	Občanské sdružení Jazz bez hranic	PassauJazzFest	Třídenní česko-německá kytarová dílna a koncerty německých hudebníků v rámci západočeském festivalu.	139 000 Kč
Vlastně se nic nestalo	Občanské sdružení Dědictví a budoucnost	Senatskanzlei	Projekce šesti českých archivních filmů spojená s veřejnými čteními, diskusemi, rozhovory, jakož i konferencí o dokumentárních filmech o obětech a pachatelích v komunistickém režimu.	15 000 €
Inscenace muzikálu „Kdo sní a kdo nevidí“ v rámci Evropského festivalu muzikálů pro mládež	Občanské sdružení Art-n	Förderverein Europäisches Jugend Musical Festival e.V.	Uvedení muzikálu pro mládež na evropském festivalu v Bad Herxheim.	50 000 Kč
Plenér Loket 2008	Karlovarská oblast Unie výtvarných umělců	Verein Kunstzone e.V.	Týdenní workshop za účasti dvanácti českých a německých umělců.	50 000 Kč
Der Film 2008	Občanské sdružení Pro-Aero	MFG Medien- und Filmgesellschaft Baden-Württemberg mbH	Třetí ročník přehlídky současné německy mluvené kinematografie. Výstava originálních filmových plakátů a školní projekce s aktuální společensko-politickou tematikou.	300 000 Kč
Nová hudba na druhou	Michael Bauer	Pavel Trojan	Šest koncertů soudobé hudby v Čechách a v Německu.	5 000 €
Mezinárodní divadelní festival Miraculum Český Krumlov – Pasov	Občanské sdružení Divadelní centrum Český Krumlov	Stadt Passau	Uvedení barokní opery „Agrippa“ v Pasovském městském divadle v rámci divadelního festivalu Miraculum.	3 000 €
Artkontakt Karlovy Vary 2008	Karlovarská oblast Unie výtvarných umělců	Verein Kunstzone e.V.	Týdenní workshop, jehož se zúčastní zhruba 10 českých a německých umělců.	35 000 Kč
Výstava „Napříč generacemi. Praha – Norimberk, současné umění z partnerských měst“	Hlavní město Praha – Magistrát hl. města Prahy, odbor Archiv hl. m. Prahy	Amt für Internationale Beziehungen der Stadt Nürnberg	Společná expozice pražských a norimberských umělců.	200 000 Kč
Vánoční koncerty v jižních Čechách	Komorní sbor a orchestr Frankfurt-Praha	Kammerchor und Orchester Frankfurt-Praha	Společná koncertní vystoupení českých i německých hudebníků a zpěváků v jižních Čechách.	50 000 Kč
Koncertní turné vokálního souboru Amarcord v ČR	MgA. Roman Janků – Agentura J+D	Rosenthal Musikmanagement	Dvě vystoupení německého vokálního souboru Amarcord v Hradci Králové a Šumperku.	50 000 Kč
22. ročník hudebního festivalu „Čtverec“	Kulturní dům Rozkrok, o.s.	Augen auf e.V.	Multikulturní projekt v Trojzemí s ojedinělým spojením alternativních hudebních žánrů.	30 000 Kč
„Špihl“ projekty 2008	Kulturní dům Rozkrok, o.s.	Augen auf e.V.	Kulturní akce, především vystoupení kapel, na různých místech podél česko-německé hranice.	40 000 Kč
Doprovodný program k výstavě „Život a doba spisovatele Karla Čapka“ v průběhu roku 2008 a 2009	Nadační fond Čapkova Strž	Deutsch-Tschechischer Kulturverein Klíč e.V.	Doprovodné akce k výstavě o Karlu Čapkovi.	350 000 Kč
World Fest – Grabštejn 2008	Kulturní agentura Štěk	Kulturmanagement Artefakt	Vystoupení německé World – Musikband RED 5 z Lipska na festivalu World Fest – Grabštejn.	40 000 Kč
Německý jazykový ostrov na Vyškovsku – televizní film	Axel Rembrandts Television, s.r.o.	Dr. Dagmar Langner	Dokumentární film o historii německé menšiny na Vyškovsku.	50 000 Kč

Název projektu	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Realizace divadelního projektu německého režiséra Kai Ohrema	MeetFactory, o.p.s.	Kai Ohrem	Inscenace vybraných prací současných německých dramatiků Dea Lohera a Fritze Katera německým režisérem Kaiem Ohremem v kulturním centru MeetFactory v Praze.	100 000 Kč
Česko-německý festival kultury Krušnohoří „Cumbajšpil“	Kuprospěchu, o.s.	Alte Brauerei Annaberg e.V.	Přeshraniční spolupráce dvou festivalů v Krušnohoří – českého „Cumbajšpil“ v Chomutově a Česko-německého festivalu školního rocku v Annabergu.	90 000 Kč
Mezinárodní letní škola staré hudby – Valtice 2008	Společnost pro starou hudbu (ČR)	Evangelische Kirchengemeinde St. Georgen	Interpretační kurzy pro širokou veřejnost za účasti německého lektora Helmuta Frankeho, který povede dva mistrovské kurzy.	30 000 Kč
Karel Klostermann – básník Šumavy	Mgr. Zdeněk Flidr	Karl Klostermann – Dichter des Böhmerwaldes e.V.	Šedesátiminutový dokumentární film o spisovateli, novináři a básníku Karlu Klostermannovi: jeho život, jeho díla a jejich filmové podoby.	160 000 Kč
Měsíční rezidenční pobyt a výstava současné německé umělecké skupiny FMSW v galerii MeetFactory	MeetFactory, o.p.s.	FMSW	Víceprostorová instalace na téma „člověk a prostor“ umělců Liny Faller, Marcela Mieth, Thomase Stüssi a Susanne Weck v MeetFactory v Praze.	100 000 Kč
Vystoupení moravské dechové hudby na Podzimním festivalu v Espasingu	Dechová hudba Rouchovanka, o.s.	Musikverein Espasingen 1926 e.V.	Vystoupení české dechové hudby Rouchovanka v Bádensku-Württembersku.	38 000 Kč
Early reflections presents: the 5th season	Občanské sdružení „early reflections“	Tilo Schmalenberg	Uvedení nové skladby německého autora Sebastiana Stiera pod vedením dirigenta Tilo Schmalenberga v Praze.	60 000 Kč
Účast německých hostů na 9. ročníku Českého gay a lesbického filmového festivalu Mezipatra 2008	STUD Brno	Rosa von Praunheim Film	Projekce německých filmů za účasti německých hostů. Retrospektiva režiséra Rosa von Praunheim (čtyři filmy), návštěva publicistky Manuely Kay a zástupce hamburského gay-lesbického festivalu.	100 000 Kč
4. Česko-německá poetry-slam-show v Drážďanech	Omse e.V.	Collegium Bohemicum, o.p.s.	Prezentace mladých českých a německých básníků v Drážďanech a Ústí nad Labem.	1 500 €
Obydlená místa	Kunstverein Springhornhof in der Lüneburger Heide e.V.	Krajská galerie výtvarného umění ve Zlíně	Výstavy dvou galerií za spoluúčasti osmi německých a českých umělců, kteří srovnávají představy o životě v metropolích a na malých městech.	4 000 €
5. Fresh Film Fest	Fresh Films, s.r.o.	ifs Internationale Filmschule Köln	Mezinárodní filmový festival v Karlových Varech, zaměřený na studentskou a debutovou tvorbu. Německo a Česká republika jsou země s největším podílem filmů a účastníků na festivalu.	150 000 Kč
Nico – Sfinga z ledu, divadelní projekt Olivera Sturma	Sophiensäle Berlin	Divadlo Archa	Představení o zpěvačce skupiny Velvet Underground a její sebereflexi.	5 000 €
Ve jménu Kraftwerk	LevelB production, s.r.o.	Magnet Booking	V průběhu tří měsíců se představí šest německých umělců působících na scéně nezávislé elektronické hudby.	90 000 Kč
Ms. Slam Poetry	Občanské sdružení Fléda	livelyriX e.V.	Neformální literární akce. Dvanáct básníků přednáší svá díla publiku a snaží se tak získat si jeho přízeň. Účast německých umělků.	60 000 Kč

Název projektu	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Dny českého filmu Ulm/Neu – Ulm 2008	Deutsch-Tschechischer Kulturverein Klíč e.V.	Filmová a televizní fakulta AMU	Malý filmový festival, na kterém budou za účasti tvůrců promítány české dokumentární, celovečerní a studentské filmy.	2 500 €
Projekt '68	Kampnagel Internationale Kulturfabrik GmbH	Archa Theatre	Dokumentární divadelní inscenace spojená s projekcí videozáznamů a účastí pamětníků, kteří měli nebo mají vztah k roku 1968.	10 000 €
Festival Opera Schrattenbach 2008 – koncert „Kontratenor v české hudbě 21. století“	Ing. Katuše Zahradnicková – Voor Kunst & Taal	Steve Wächter, Dresden	Dva koncerty v Praze a v Olomouci se sólistou Stevem Wächterem z Drážďan.	30 000 Kč
Mezinárodní festival poezie Bardinale 2008	Förderverein für das Erich Kästner Museum / Dresdner Literaturbüro e.V.	A2 kulturní týdeník	Festival o několika různých sekcích (např. „slam“, film, „Light and Word“) spojený s udílením ceny za poezii, která je vypisována pro básníky píšící česky či německy.	7 500 €
Taneční most 2008	Theater Dortmund	Národní divadlo Praha, Národní divadlo Brno	Vystoupení dortmundského baletu s jeho novou inscenací baletu „Romeo a Julie“ v Národním divadle v Praze a v Národním divadle v Brně.	7 000 €
Galerijní výměna	uqbar – Gesellschaft für Repräsentationsforschung e.V.	etc.galerie	Spolupráce dvou nezávislých galerií z Prahy a Berlína, která si klade za cíl představit umělce obou sousedních zemí.	3 600 €
10. Dny české a německé kultury v Drážďanech	Brücke-Institut für deutsch-tschechische Zusammenarbeit gemeinnützige gGmbH	Kulturní centrum Řehlovice	Prezentace české kultury v Drážďanech a německé kultury v Ústí nad Labem. Cílem je podpořit zájem o českou a německou kulturu v příhraničním regionu.	25 000 €
Koncert: Carmina Burana u příležitosti oslav 850. výročí založení Mnichova	Toniale Musik + Event GmbH	Ars Koncert	Společný koncert Mnichovského Bachova pěveckého sboru a Pražské filharmonie.	5 000 €
Jan Nepomuk Neumann očima Daniela Hermana	Česká televize	Institutum Bohemicum (Ackermann-Gemeinde)	Televizní dokument o osobnosti biskupa J. N. Neumanna s důrazem na soužití Němců a Čechů v českých zemích v 19. století.	100 000 Kč
Výstava zapomenutých umělců Hermanna Stennera, Jindřicha Pruchy a Zdeňka Rykra	Egon Schiele Art Centrum	Sammlung Bunte	Výstava tří malířů z počátku 20. století v Českém Krumlově.	200 000 Kč
9. listopad 2008: 70 let od Křišťálové noci – proti zapomnění. Uvedení opery Brundibár	Auslandsgesellschaft Deutschland e.V.	Dětská opera Praha	Uvedení významné opery v Operním domě a v Dětské opeře Dortmund.	12 000 €
Představení salto.lamento divadla Tuebingen v rámci festivalu Přelet nad loutkářským hnízdem	Sdružení pro vydání časopisu Loutkář	Figurentheater Tübingen	Představení loutkoherceckého souboru a účast německých umělců na společném semináři.	55 000 Kč
15. mezinárodní divadelní festival v Postupimi „Unidram 2008“	T-Werk e.V.	Nanohah, Handa Gote, Ludmila Karbanová	Divadelní festival moderních, nekonvenčních a nonverbálních divadelních forem s důrazem na divadlo střední a východní Evropy. Vystoupení dvou českých divadelních souborů.	3 000 €
Josef Bohuslav Foerster – Projekt I: Master-CD	Mgr. Olga Černá	Gerd Lippold	Pořízení CD nahrávek děl, která zhudebněním poezie 19. a 20. století vytvořil český skladatel Josef Bohuslav Foerster (1859–1951).	30 000 Kč
Hudební setkání	Sächsische Mozart-Gesellschaft e.V.	Mozartova obec v ČR	Duškova pěvecká soutěž pro mladé hudebníky, jež klade důraz na Mozartovu hudbu. Akce proběhne v Praze, závěrečný koncert se uskuteční na Letní filharmonii v Chemnitz.	4 000 €

Název projektu	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Brahms: Německé requiem	Frankfurter Konzertchor e.V.	Dvořákův symfonický orchestr	Společné koncerty Frankfurtského koncertního sboru a Dvořákova symfonického orchestru z Prahy.	5 000 €
České doteky hudby – Němečtí virtuóзовé	České doteky hudby Em-Art, o.p.s.	Konzertdirektion Andrea Hampl	Pět koncertů klasické hudby se sólisty, soubory nebo dirigenty z Německa. Koncerty se uskuteční v průběhu jednoho roku.	180 000 Kč
Artfestival KULT – německý den a zájezd	KULT, o.s.	Lunatics Produktion	Vystoupení německých umělců a uvedení představení se vztahem k německé kultuře na Divadelním festivalu Kult v Ústí nad Labem. Zájezd německých návštěvníků na festival.	100 000 Kč
Německé putování Pražské komorní filharmonie 2008	Pražská komorní filharmonie, o.p.s.	Classic Concerts Management	Koncertní turné Pražské komorní filharmonie po deseti německých městech.	100 000 Kč
Večery iShorts	iShorts, o.s.	AG Kurzfilm – Bundesverband Deutscher Kurzfilm	Dva večery s uvedením německých a českých krátkých filmů a představením jejich autorů. Diskuse autorů s publikem.	43 000 Kč
Lípa Musica 08 – mezinárodní hudební festival	Arbor, občanské sdružení pro duchovní hudbu	Rosenthal-Musikmanagement	Vystoupení německého vokálního souboru Amarcord z Lipska na Mezinárodním hudebním festivalu v Liberci.	40 000 Kč
Artist in Residence – program pro německé umělce	MeetFactory, o.p.s.	Künstlerhaus Bethanien, Goethe Institut Prag	Rezidenční pobyty 6 německých umělců v galerii MeetFactory, která zprostředkuje také kontakty s českými umělci a dalšími výstavními prostory v ČR.	350 000 Kč
Hudební most Praha – Drážďany 2008	Občanské sdružení Collegium 1704 – pražský barokní orchestr	Brücke-Most Stiftung, Ev.-Luth. Pfarramt Annenkirche	Koncertní řada Pražského barokního orchestru s 10 koncerty střídavě v Praze a v Drážďanech.	280 000 Kč
Nahrávka a vydání CD s českou a německou adventní a vánoční hudbou „Čas, kdy se hvězda ukázala“	Sdružení podnikatelů – Ing. František Kutíš	Ekkehard Hauenstein	Pořízení souboru nahrávek české a německé adventní a vánoční hudby v autentickém akustickém prostředí. Prezentace CD na adventních koncertech v České republice a Německu.	85 000 Kč
Contempuls – Pražský festival soudobé hudby	Hudební informační středisko, o.p.s.	musikFabrik	První ročník mezinárodního festivalu soudobé vážné hudby v Praze, na němž vystoupí německý soubor musikFabrik.	100 000 Kč
Setkání pracovního sdružení chebských kulturních pracovníků	AEK – Arbeitskreis Egerländer Kulturschaffender e.V.	Svaz Němců – region Chebsko	Pokračování česko-německých setkání v pracovních skupinách kulturního sdružení AEK. Týká se oborů jako literatura, hudba, umění, výtvarné umění, umělecká řemesla a dalších.	6 500 €
Praha – Berlín Festival 2008	Občanské sdružení Dědictví a budoucnost	Senatskanzlei des Landes Berlin	Známý festival českých umělců, tentokrát se dvěma divadelními inscenacemi, jedním multimediálním projektem, jednou výstavou a třemi koncerty.	20 000 €
Proudění, téma: „Mezi vzpomínáním a zapomínáním“	riesa efau. Forum für Kunst und Gesellschaft	Kulturní centrum Řehlovice	Desetidenní tvůrčí dílna pro 10 českých a německých umělců různých generací.	2 000 €
Česko-německé adventní koncerty s uvedením díla „Hodie“ Ralpa Vaughana Williamse	Universitätschor Dresden e.V.	Občanské sdružení Art-n	Dva společné koncerty v Drážďanech a v Praze.	2 300 €
Hraniční cesty 2009	Kunst-Keller Annaberg e.V.	Středisko knihovnických a kulturních služeb Chomutov	Česko-německé umělecké sympozium a výstava.	4 000 €

Název projektu	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Program tvůrčích pobytů pro české a německé spisovatele	Pražský literární dům autorů německého jazyka/ Prager Literaturhaus deutschsprachiger Autoren	Hessischer Literaturrat e.V., c/o Hessisches Ministerium für Wissenschaft und Kunst	Program tvůrčích pobytů pro české a německé spisovatele.	633 375 Kč
Else Lasker-Schüler v Praze – k 140. narozeninám	Else-Lasker-Schüler-Gesellschaft e.V.	Goethe-Institut Praha	Jednodenní vzpomínková akce na počest německé básnířky Else Lasker Schülerové v Goethově institutu v Praze, veřejné čtení a vystoupení klezmerové kapely.	3 000 €
Výstava „Popel a děšť“, obrazy a úvahy proti zapomnění	Maria Kurzok	Hornické muzeum Příbram	Výstava obrazů německé umělkyně Marie Kurzok v Hornickém muzeu Příbram. Obrazy vznikly jako reflexe nacistické minulosti malířčina děda.	3 800 €
Časové prostory – Česko-německá výstava a setkání ve vzdělávacím zařízení kláštera Schöntal (Baden-Württemberg)	Verein der Freunde des Stifts Tepl zu Esslingen am Neckar e.V.	Unie výtvarných umělců Olomoucka	Výstava děl a setkání umělců jako pokračování uměleckého symposia z roku 2007.	4 000 €
Koncerty na svatodušní svátky v Amöneburgu a Marburgu	Občanské sdružení Art-n	Lutherische Kirchengemeinde St. Marien	Koncerty českého pěveckého sboru a orchestru Art-n v Marburgu a Amöneburgu.	80 000 Kč
Leoš Janáček – Příhody lišky Bystroušky	Grimmsches Operntheater	Filmová a televizní fakulta Akademie múzických umění v Praze (FAMU)	Spolupráce Grimmsches Operntheater se třemi pražskými vysokými školami na vytvoření 3D animovaných jevištních projekcí pro Janáčkovu operu Příhody lišky Bystroušky.	10 000 €
Jazz v Zeleném pásmu	Gemeindeverwaltung Probstzella	Polydor Jazz Sextet	Vystoupení českého jazzového sextetu na festivalu v Probstzelle.	4 000 €
15. Evropský festival krátkometrážních filmů nezávislých autorů „5. Berlínské filmové okno – bez hranic“	ars cinema berlin e.V.	Český výbor Unica (ČVU)	Čtyřdenní mezinárodní festival krátkometrážních filmů mladých tvůrců a alternativních filmových produkcí spojený s návštěvou řady filmařů a odborníků z České republiky.	1 800 €
Unica columba mea	Collegium Marianum – Týnská vyšší odborná škola, s.r.o.	Vokalensemble „Stimmwerk“	Koncert vokálního souboru Stimmwerck na 10. Letních slavnostech staré hudby v Praze.	100 000 Kč
LAST – LUST – LÁSKA. Severočeské a saské literární setkání	Kulturwerk deutscher Schriftsteller in Sachsen e.V.	Literární časopis Pandora	Dvě pracovní setkání, autorská čtení a překladatelská tvůrčí dílna pro 10 německých a českých spisovatelů daného regionu.	5 500 €
20 let demokracie ve střední Evropě	Člověk v tísni, o.p.s.	DOK Leipzig – Internationales Leipziger Festival für Dokumentar- und Animationsfilm	11. ročník Mezinárodního festivalu dokumentárních filmů o lidských právech „Jeden svět“ s tematickým blokem „20 let demokracie ve střední Evropě“.	400 000 Kč
Mezinárodní hudební festival Brno – Expozice nové hudby	ARS/KONCERT, s.r.o.	Hans W. Koch	Festival současné vážné hudby, na němž vystoupí soubory a sólisté z Německa.	75 000 Kč
Evropský veletrh knih pro děti a mládež. Česká republika jako čestný host.	Iva Procházková	Europäische Kinder- und Jugendbuchmesse	Účast České republiky jako čestného hosta na evropském veletrhu knih pro děti a mládež v Saarbrückenu.	3 000 €
Evropa bez bariér – česko-německé setkání: „Kulturou k dlouhodobému hospodářskému partnerství“	Kreative e.V.	Muehl-Products & Service	Německo-český kulturní program v rámci živnostenského veletrhu KONVENTA	2 500 €

Název projektu	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
EX ORIENTE FILM – EAST EUROPEAN FORUM 2009	Institut dokumentárního filmu	Leipziger DOK-Filmwochen GmbH	Podpora výroby českého a východoevropského dokumentárního filmu, podpora jeho distribuce, propagace a prodeje na světovém trhu. Projekt vznikl za spolupráce partnerů z Německa a dalších zemí EU.	100 000 Kč
Hudební most Praha – Drážďany 2008–2009 (jarní část sezóny leden – květen 2009)	Občanské sdružení Collegium 1704 – pražský barokní orchestr	Brücke-Most Stiftung	Koncertní řada pražského barokního orchestru s 10 koncerty, které se konají střídavě v Praze a v Drážďanech.	100 000 Kč
„Hudba přes hranice“. Česko-bavorská hudební setkání mladých talentů a lidových muzikantů	grenzüberschreitende Agentur CZECHPOINT Bayern	Občanské sdružení Herzinia	Široká škála kulturních akcí a setkání v Bavorsku a v Čechách.	3 000 €
goEast – Festival des mittel- und osteuropäisches Films	Deutsches Filminstitut – DIF e.V.	Národní filmový archiv	Soutěžní filmový festival ve Wiesbadenu s portrétem Jana Svěráka, účastí českých studentů a několika režisérů. Workshopy a burza filmových námětů.	5 500 €
Mezinárodní kulturní projekt „Čechy leží u moře – místa paměti“	Pro-tisk, Agentur für Kulturaustausch	Galerie města Plzně	Společné setkání českých a německých umělců v Brémách s následnou výstavou.	12 000 €
Franz K. mluví: Podivuhodný příběh daleké cesty	Studio Damúza, o.s.	Quohren Kunstkollektiv e.V.	Česko-německé divadelní představení, které scénicky zpracovává texty, dopisy a fragmenty z Kafkova života. Divadelní představení se uskuteční v různých divadlech v Čechách a Německu.	120 000 Kč
Účast německého spisovatele G. Kunerta na 18. ročníku Festivalu spisovatelů Praha	Nadační fond Festival spisovatelů Praha	Günter Kunert	Autorská čtení a rozhovory Güntera Kunerta na Festivalu spisovatelů v Praze, který je tentokrát věnován roku 1968.	80 000 Kč
40. Sborový orchestrální týden Bayerischer Wald / Hinterschmiding	KEB Katholische Erwachsenenbildung im Landkreis Freyung-Grafenau e.V.	Vysokoškolský pěvecký sbor Ostravské univerzity	Sborový a orchestrální týden, nastudování oratoria „Stvoření“ Josepha Haydna.	8 000 €
Koncertní spolupráce a každoroční koncerty pro sbor a orchestr	Kantorei St. Magdalena	Caecilia – Kammerorchester Karlovy Vary	Dva společné koncerty českých a německých hudebníků a zpěváků.	5 000 €
Koncert Julie Fischer v rámci festivalu Pražské jaro 2008	Pražské jaro, o.p.s.	Art Productions, Agentur für Kunst und Kultur	Vystoupení německé houslistky Julie Fischer s Českou filharmonií v rámci provedení Houslového koncertu a moll, op. 53 Antonína Dvořáka.	80 000 Kč
Divadelní festival Na prahu, 3. ročník	Jihočeské divadlo	Stelzentheater Waldwesen	Hostování chudového divadla Stelzentheater Waldwesen na divadelním festivalu v Českých Budějovicích s představeními „Time on Earth“ a „Show“.	90 000 Kč
Hans Rottenhammer – žádaný, zapomenutý, znovu objevený	Národní galerie v Praze	Zweckverband Weserrenaissance-Museum Schloß Brake v Lemgu	Velká výstava děl Hanse Rottenhammera v Národní galerii v Praze.	250 000 Kč
Komorní setkání českých hudebníků s lektory a stipendisty Villa Musica	WorldMusicArt, o.s.	Villa Musica, Mainz	Kurz a společné koncerty pražských studentů AMU a stipendistů nadace Villa Musica.	100 000 Kč
Proudění 2008 (léto)	Kulturní centrum Řehlovice	Kulturverein Riesa efaU	Desetidenní umělecké sympozium s následnou vernisáží pro 25 až 30 českých, německých a zčásti také rakouských umělců, kteří ožijí svými pracemi původní zemědělskou usedlost.	150 000 Kč
Chříbské kulturní léto 2008 – 12. ročník	Sdružení Tadeáše Haenkeho, o.s.	Thaddäus Haenke Bürgervereinigung	Série koncertů a doprovodných akcí s jedním koncertem Petra Parsche, sólisty manheimské opery, a lužickým večerem.	80 000 Kč

Název projektu	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Echt Street Puppets	Tolerdance, o.s.	The Dorky Park, Berlin	Příprava a provedení pouliční performance s obřímí pohyblivými loutkami ve spolupráci umělců z Prahy a Berlína.	150 000 Kč
Festival „Stamicovy slavnosti“	Josef Kekula	Schemann Klavierduo, Gröbenzell	Vystoupení Schemannova klavírního dua v rámci Stamicových slavností v Havlíčkově Brodě.	25 000 Kč
Studená válka 2.0	Studio Damúza, o.s.	overland production, Leipzig	Spolupráce mladých českých, německých a polských divadelníků, kteří ze tří různých pohledů zpracují téma terorismu.	80 000 Kč
Hudba v synagogách plzeňského regionu 2008	Židovská obec Plzeň	Jüdische Gemeinde Weiden	Benefiční koncert v synagoze ve Flossu, jehož výtěžek je určen na záchranu Staré synagogy v Plzni.	70 000 Kč
Jazzový most z Prahy do EU	Rudolf Mazač	Art Consulting	Mezinárodní jazzový festival s 8 koncerty v českých a německých městech.	6 000 €
Literární soutěž na téma Arzberg a Čechy	Brücken-Allianz Bayern-Böhmen e.V.	Obec Pomezí nad Odrou	Literární a historická soutěž na téma „Arzberg a Čechy“.	1 600 €
Německý divadelní minifestival 2008	Goethe-Zentrum Pardubice	Galli TTC, München	4. ročník festivalu pro žáky základních a středních škol s účastí divadelních souborů z Německa.	110 000 Kč
Berlínská kuchyně	Čtyři dny, o.s.	Gob Squad Berlin	Čtyři vystoupení berlínských divadelních umělců, kteří používají ve své scénické práci inovativní metody a nové technologie.	150 000 Kč
4. Dny české kultury ve Freiburgu v Breisgau a okolí	Brücke-Institut für deutsch-tschechische Zusammenarbeit	Kulturní centrum Řehlovice	Představení širokého spektra českého umění a kultury pro všechny věkové kategorie ve Freiburgu.	8 000 €
Jazzová setkávání	Jazzclub Neue Tonne Dresden e.V.	Národní dům Ústí nad Labem	Viceditlný jazzový program, zahrnující 16 koncertů pořádaných ve spolupráci českých a německých jazzových hudebníků a vystoupení v obou zemích.	8 000 €
Mezinárodní hudební divadelní atelier	Deutsch-französisches Forum junger Kunst	Pedagogická fakulta Univerzity J. E. Purkyně v Ústí nad Labem	Nastudování baletní komedie podle Molièrových hry „Měšťák šlechticem“ a její veřejná uvedení.	4 000 €
Drehbühne Brno – Mezinárodní festival studentského divadla	Dr. Katharina Wessely, Masarykova univerzita	Germanistentheater der Universität Regensburg	Studentský divadelní festival za účasti německých, českých a rakouských studentských divadelních souborů. Divadelní představení, přednášky a workshopy.	70 000 Kč
Intercity – Berlin-Praha 04-architektura	Trans Media	Aedes Berlin, International Architecture Forum	Na čtvrtém pokračování desetiletého výstavního cyklu, který se koná v partnerských městech Praze a Berlíně, se představují práce designerů.	300 000 Kč
Boskovice 2008	Unijazz, sdružení pro podporu kulturních aktivit	Jazzclub Neue Tonne Dresden	Jazzová scéna pro německé a české jazzové hudebníky a studentské kapely z České republiky a Německa v rámci festivalu.	130 000 Kč
Kulturní představení v Českém Krumlově – O víře, naději a lásce	Festspiele Europäische Wochen Passau e.V.	město Český Krumlov	Uvedení čtyř koncertů v Kašperských Horách, Prachaticích, v Passau a Rotthalmünsteru v rámci festivalu Evropské týdny v Pasově.	7 000 €
Mezinárodní hudební festival 2008	Svaz hudebníků ČR	Sächsischer Blasmusikverband e.V.	Festival dechové hudby, tanečních orchestrů a mažoretok z Německa, Rakouska a České republiky.	100 000 Kč

Název projektu	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Karel Klostermann – šumavský spisovatel pro Čechy a Němce	Centrum Adalberta Stiftera	Sudetendeutsches Sozial- und Bildungswerk Baden-Württemberg e.V.	Výstava k 160. výročí narození Karla Klostermanna.	40 000 Kč
S písní k sousedům	Adash, o. s.	Jüdische Gemeinde zu Dresden	Dva koncerty židovských písní a besedy s přeživšími holocaustu.	32 370 Kč
Zámecké koncerty ve Fockenfeldu	Fritz Lieb	jpv-Agentura	V rámci zámeckých koncertů ve Fockenfeldu vystoupí v průběhu roku 2008 čtyřikrát také čeští hudebníci.	3 500 €
Naše Šumava a Bavorský les 2008 – Můj přítel kůň	Občanské sdružení Šumavská renaissance	czechpoint Bayern	Řada kulturních akcí v česko-bavorské příhraniční oblasti.	200 000 Kč
Pražská kultura na „Prager Platz“ v Berlíně	Evropská nadace R.M-R	Bezirksamt Charlottenburg-Wilmersdorf	Představení zástupců pražské kulturní scény v Berlíně.	100 000 Kč
Mezinárodní kulturní projekt „Brémy, kdepak jste?“	Pro-tisk Agentur für Kulturaustausch	Galerie města Plzně	Společné setkání českých a německých umělců v Plzni a následná výstava.	5 500 €
V ráji šumavském	HERZINIA, Unie žen pro spolupráci	Über d´ Grenz´ e.V.	Česko-německé výtvarné sympozium se dvěma následnými výstavami.	60 000 Kč
Koncertní provedení pašijí a dvou kantát J. S. Bacha	Občanské sdružení Art-n	Abonnenenorchester des Deutschen Symphonie-Orchesters Berlin	Uvedení dvou Bachových kantát a pašijí ve Filderstadtu a Marburgu.	90 000 Kč
Koncerty mezinárodního symfonického orchestru „Brahms 2008“	Benda Arts, o.s.	Bundesverband Deutscher Liebhaberorchester e.V.	Společné nastudování Brahmsovy Symfonie č. 1, op. 68 c-moll českými a německými amatérskými hudebníky pod vedením profesionálních lektorů.	90 000 Kč
Mezinárodní jihočeský hudební festival	Občanské sdružení pro jihočeskou kulturu	Dr. Petr Vašíček	Vystoupení německých umělců na hudebním festivalu v různých menších městech a obcích jihočeského regionu.	50 000 Kč
Koncertní cesta	Hagener Kammerorchester	Bendův komorní orchestr	Cesta souboru z Hagenu do Ústí nad Labem a společné koncerty s partnerským orchestrem.	4 000 €
Integral	Artpa e.V.	Kateřina Držková	Výstava fotografických prací a sochařských objektů v Lipsku a Praze.	3 500 €
Festival duchovní hudby Šumava – Bavorský les	Kolegium pro duchovní hudbu	Katholisches Pfarramt Mariä Himmelfahrt, Bodenmais	12. ročník hudebního festivalu za účasti amatérských sborů a hudebních souborů z České republiky a Německa. Společné koncerty ve Zwieselu a Klatovech.	75 000 Kč
Festival ProART 2008	ProART	Verein zur Förderung der Tanzbühne Dresden e.V.	Prezentace 4 česko-německých večerů na mezinárodním festivalu ProArt.	150 000 Kč
Zmatky chovance Törlesse	Pražské komorní divadlo, s.r.o.	Deutsches Theater Berlin	Tři reprízy inscenace „Zmatky chovance Törlesse“, která vznikla v koprodukcí pražského divadla Komédie, Deutsches Theater Berlin a festivalu Salzburger Festspiele.	90 000 Kč
Nový orchestr snů	Ostrov, s.r.o.	Kultur Aktiv e.V. Dresden	Vystoupení tří německých hudebníků v jednom jazzbandu v rámci mezinárodního hudebního festivalu v Praze.	1 000 €
Loretánské slavnosti v Rumburku	Římskokatolická farnost – děkanství Rumburk	Katholische Pfarrei St. Simon und Juda	Loretánské slavnosti v Rumburku spojené s vystoupením pěveckého sboru Lužickosrbského gymnázia v Budyšině a výstavou pořádanou ve spolupráci s německým partnerem.	30 000 Kč
Litoměřický kořen 2008 – podpora německých účinkujících	Modrý z nebe	Weltruf – Cristine von Bulow	14. ročník hudebního festivalu zaměřeného na alternativní hudbu a world music. Účastní se také kapely z Německa.	80 000 Kč



Název projektu	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Divadelní představení „Pohlavní život migrantů“	SiDat!	Jaromír Konečný, Radek Tuma, Tereza Richtrová	Nastudování a nejméně 10 uvedení divadelní hry kombinované s filmovými vstupy, která pojednává o paradoxech cizince	8 000 €
Händelův festival v Halle	Collegium 1704	Direktion der Händel-Festspiele im Händel-Haus Halle	Provedení Brockesových pašijí G. F. Händela ve spolupráci s Univerzitním sborem Halle.	100 000 Kč
Výměna žáků	Werner-von-Siemens-Realschule Gehrden	ZŠ Prachatice	Návštěva prachatických žáků v Gehrden, projektová práce na téma „Těžba soli v Dolním Sasku“.	1 200 €
Dialog napříč soudobými partiturami	Ostravské centrum nové hudby	Akademie der Künste Berlin	Koncertní vystoupení orchestru „Ostravská banda“ v České republice a Německu.	200 000 Kč
Kulturní výměna Brno – Düsseldorf	Kulturaustausch Brunn-Düsseldorf GBR	ARS/Koncert Brno, Jazzfestbrno	Vystoupení jazzového souboru z Brna na jazzovém festivalu Jazz Rally v Düsseldorfu.	3 000 €
XVII. ročník festivalu Uprostřed Evropy – „Kořeny – doteky – proměny“	Misslareuth 1990. Mitte Europa e.V.	Krajský úřad Karlovarského kraje	Přeshraniční kulturní spolupráce mezi Bavorskem, Saskem, západními a severními Čechami. Projekt zahrnuje akce hudební, výtvarné, literární i divadelní. Němečtí umělci představují svoji kulturu v Čechách, čeští v Německu.	100 000 €
„Doma v cizině“. Vytváření a prohlubování společného kulturního prostoru	Sdružení Galerie XXL	Martin Kreim	Výstava výtvarných děl dvou umělců: Martina Kreima, Čecha žijícího v Lipsku, a Petera Fischerbauera, mnichovského umělce původem ze Šumavy.	50 000 Kč

## DIALOGY A VĚDECKÉ PROJEKTY

Název projektu	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Výstava „Od DSAP k Seligerově obci“ – historie sudetoněmecké sociální demokracie	Bildungsarbeitskreis der Seliger-Gemeinde	Muzeum města Ústí nad Labem	Výstava o historii sudetoněmecké sociální demokracie.	6 000 €
Z Německa do Německa přes Prahu – jak se žije dnes?	Umění a řemesla, občanské sdružení	Majka Doms	Výstava fotografií dokumentujících útek východních Němců přes pražské velvyslanectví SRN v roce 1989.	75 000 Kč
Kamenické muzeum a obrazová galerie Rychlebských hor	Kamenické muzeum a obrazová galerie Rychlebských hor a Žulovské pahorkatiny, o.s.	Mährisch-Schlesischer Sudetengebirgsverein e.V.	Vytvoření expozice starých žulových exponátů a historických fotografií z regionu města Žulová.	35 000 Kč
Setkání rodin s tematikou životního prostředí	Internationales Begegnungszentrum St. Marienthal	Farní sbor Českobratrské církve evangelické v Rumburku	Společné semináře pro německé a české rodiny na téma životního stylu, který je ohleduplný k životnímu prostředí.	4 500 €
Jak využít Pokladnici hodnot – kvalifikační seminář pro učitele a multiplikátory	Brücke/Most-Stiftung	Institut Pontes	Seminář o tvůrčích způsobech vštěpování demokratických hodnot v česko-německém kontextu.	2 000 €
Moderní posel historie	Prohlubování česko-německých vztahů, o.s.	Stadt Lorsch	Výstava o dějinách města Šternberk.	150 000 Kč
Poselství Oázy – smíření, otevření a spolupráce	Memento Lidice, o.p.s.	Bremen BRD	Malé česko-německé setkání v rámci oslavy 10 let působení Ekumenického střediska pro sociální práci v Lidicích.	33 000 Kč

Název projektu	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Česko-německý seminář „Hornoplánské rozpravy 2008“	Centrum Adalberta Stiftera / Adalbert-Stifter-Zentrum	Sudetendeutsches Sozial- und Bildungswerk Baden-Württemberg e.V.	Již tradiční třídní diskusní fórum pro zhruba 70 účastníků na téma (sudeto)německo-česká minulost a společné počiny.	3 500 €
Výstava „Děti – život, učení a volný čas v okresech Střední Krušnohoří a Most“	pro regio gGmbH	Základní škola a mateřská škola Most	Společná česko-německá výstava o minulosti a současnosti regionů Krušnohoří a Mostecko.	4 000 €
Česko-německá diskuse o městských knihách	Univerzita Jana E. Purkyně v Ústí nad Labem	Philosophische Fakultät Dresden	Dvoudenní mezinárodní pracovní seminář pro zhruba 31 historiků, archivářů a vědeckého dorostu. Tématem semináře je praxe vydávání středověkých a raně novověkých městských knih.	30 000 Kč
Zamlčené dějiny – Moravští bratři	Moravian Historicko-vlastivědná společnost	Zinzendorf – Schloss Berthelsdorf	Výstava a publikace o historii Moravských bratří.	55 000 Kč
Německo-české setkání a informační zájezd pro multiplikátory při výměnných pobytech škol	vhs Weiden-Neustadt e.V.	Masarykovo gymnázium Plzeň	Informační cesta pro bavorské ředitele škol a pedagogy. Cílem je zvýšit jejich motivaci k česko-německým školním výměnám.	1 000 €
Perspektivy chovu kožešinových zvířat v zemích EU a zemích Vyšehradu	Svoboda zvířat	Vier Pfoten – Stiftung für Tierschutz	Jednodenní mezinárodní konference o ochraně zvířat pro přibližně 60 hostů za účasti českých a německých referujících.	63 000 Kč
13. Česko-německý terminologický seminář pro soudní tlumočnický	Komora soudních tlumočnicků ČR	Jarmila Witzke	Třídní seminář pro 65 soudních tlumočnicků z obou stran hranice.	65 000 Kč
Loajalita ve státním socialismu. NDR, Československo a Polsko	Univerzita Karlova, Fakulta sociálních věd	Herder-Institut Marburg e.V.	Trinacionální konference a vydání sborníku o reálné politických a každodenních mechanismech podpory, stabilizace a snášení komunistické nadvlády v letech 1945–1989.	178 988 Kč
Na rozhraní kultur: případ Pavla/Paula Eisnera	Lehrstuhl für Geschichte Ostmitteleuropas am Osteuropa-Institut der Freien Universität Berlin	Ústav pro českou literaturu AV ČR	Třídní mezinárodní sympozium pro 40 literárních vědců a kulturologů, historiků a překladatelů. Tématem je pojetí a praxe kulturního prostřednictví u Pavla Eisnera.	90 000 Kč
XVI. Letní akademická škola v Chebu – Euregio Egrensis	Nadace Evropské/Europäisches Comenium	Dialog mit Böhmen e.V.	XVI. Akademická letní škola, 14-tidenní pobyt v Chebu, který je každým rokem plánován pro 50 až 60 účastníků. Motto letošního ročníku zní „Promarněné šance a slavná vítězství“.	250 000 Kč
Velká válka aneb konec zlatého věku	Krajské muzeum Karlovarského kraje, Muzeum Cheb	Stiftlandmuseum Waldsassen	Výstava o 1. světové válce, která se koná v chebském muzeu.	50 000 Kč
Výstava „Armády na děčínském zámku po jeho prodeji Československému státu“	Zámek Děčín, příspěvková organizace statutárního města Děčína	Heimatverband Kreis Tetschen-Bodenbach e.V.	Výstava o historii děčínského zámku po roce 1918.	50 000 Kč
Ve víře žít, ve víře slavit – česko-německý odborný seminář	Českokobratrská církev evangelická	Evangelisch-Lutherische Landeskirche Sachsen	Třídní seminář pro 15 německých a 15 českých církevních pedagogů. Tito se budou zabývat metodami, jak zprostředkovat základní otázky víry způsobem, který je přiměřený možnostem dětí.	88 000 Kč
Na hranicích – bez hranic. Workshop česko-německého porozumění	Mladí sociální demokraté, o.s.; Krajská rada, Ústecký kraj	JUSOS Sachsen	Víkendový seminář pro mladé sociální demokraty na téma česko-německých vztahů a politiky.	20 000 Kč

Název projektu	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Seminář pro podporu integrovaných mateřských škol v České republice	Společnost pro podporu lidí s mentálním postižením v České republice	Lebenshilfe Nürnberg für Menschen mit Behinderung e.V.	Dvoudenní konference pro 80 německých a českých pedagogů či speciálních pedagogů jako podnět ke společné školní docházce postižených a zdravých dětí.	160 000 Kč
Dobrodružství s kulturou, základy pro práci s česko-německými skupinami	Fränkisches Bildungswerk für Friedensarbeit e.V.	Institut Pontes	Čtyřdenní seminář pro učitele a pracovníky s mládeží na téma použití metod „gestalt-pedagogiky“ při česko-německých setkáváních.	2 700 €
Konference „Kafka a moc. 1963–1968–2008“	Institut für Textkritik e.V.	Ústav pro soudobé dějiny AV ČR	Dvoudenní konference s přibližně 20 přednáškami o recepci Kafkova díla v souvislosti s českým a německým reformním úsilím 60. let.	3 000 €
„Čechy – Sasko – Europa“: symposium o vlivech českých skladatelů na Sasko a Evropu	An-Institut zur Erforschung und Erschließung der Alten Musik in Dresden	Hudební agentura Trifolium	Třídenní mezinárodní zasedání pro 50 hudebních vědců za aktivní účasti převážně českých a německých referujících. Tématem je specifická a šíření české hudby v 18. století. Dva doprovodné koncerty.	6 000 €
Letní škola češtiny – intenzivní jazykový kurz	Bohemicum Regensburg-Passau	Kabinet češtiny pro cizince, Filozofická fakulta Masarykovy univerzity v Brně	Celodenní intenzivní jazykový kurz pro tři účastníky s exkurzemi a doprovodným vlastivědným kulturním programem. Kurz probíhá po dobu čtyř týdnů a nabízí sedm jazykových úrovní.	880 €
Výstava „Česko-bavorští sousedé včera a dnes“, fotografie a exponáty	Kulturní sdružení „Über d' Grenz“	Foto klub Klatovy	Výstava o životě v pohraničním regionu Bavorsko-Čechy.	3 000 €
Podpora české a německé účasti na Letní akademii o ekologickém chovu a šlechtění zvířat	EkoConnect e.V.	Mendelova zemědělská a lesnická univerzita v Brně	Dvoutýdenní intenzivní program pro studenty a vyučující z evropských zemědělských fakult, který je zaměřen na vybraná témata ekologické živočišné produkce.	3 000 €
Dobrodružství s kulturou, 2. díl: kontakt a hranice při práci s česko-německými skupinami	Institut Pontes	Fränkisches Bildungswerk für Friedensarbeit e.V.	Čtyřdenní seminář pro multiplikátory práce s mládeží, pedagogické zpracování tématu kontakt a vznik kulturních obrazců při setkávání s cizinci.	61 275 Kč
Kongres na téma xenofobie a neonacismus	aktuelles forum nrw	Památník Lidice	Čtyřdenní konference za účasti zástupců památníků nacistického teroru, pamětníků, univerzitních pracovníků a studentů, která se koná v prostorách Karlovy univerzity a v Památníku Lidice.	3 000 €
Česko-německý překladatelský tandem	GFPS-CZ	GFPS e.V.	Setkání pokročilých studentů germanistiky a bohemistiky a společné překládání méně známých textů českých a německých autorů.	40 000 Kč
Symposium „Jak věda popisovala socialistickou společnost: sociologie a etnologie a etnografie ve střední, východní a jihovýchodní Evropě“	Collegium Carolinum e.V., Forschungsstelle für die böhmischen Länder	Ústav pro soudobé dějiny AV ČR	Třídenní mezinárodní konference pro 60 až 70 vědců, zabývajících se úlohou sociálních věd v plánování, utváření a kritice společnosti.	6 000 €
Výstava „Nejstarší umění střední Evropy“, konference, doprovodné publikace	Moravské zemské muzeum	Landesamt für Denkmalpflege und Archäologie, Landesmuseum für Vorgeschichte	Velká výstava originálů nejstarších uměleckých předmětů z území střední Evropy.	250 000 Kč
Historické nahrávky lužickosrbské řeči a hudby, CD dokumentace	Stiftung für das sorbische Volk	Viktor Velek	Vydání CD s nahrávkami lužickosrbského jazyka a hudby.	3 500 €

Název projektu	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Česko-německé interkulturní setkání „Česko a Německo – dva pokoje v domě Evropa“	Junák – svaz skautů a skautek ČR, Středisko Prosek Praha	Fränkisches Bildungswerk für Friedensarbeit e.V.	Seminář pro mladé lidi ve věku od 18-ti do 26-ti let z Německa a České republiky, kteří prostřednictvím tvůrčích metod poznají své kulturní „domy“.	25 000 Kč
Konfrontace. Přístup k dějinám a důsledkům holocaustu v německo-české pedagogické praxi	Brücke/Most-Stiftung	Collegium Bohemicum, o.p.s.	Vypracování pedagogického konceptu pro potřeby vzdělávacích aktivit zaměřených na téma dějin nacionálního socialismu a holocaustu.	8 000 €
Česko-bavorská výstava: „Sousedé pod jednou střechou“	Šumavská renesance, o.s.	czechpoint Bayern	Česko-německá výstava o společných tradicích v oblasti Šumavy.	40 000 Kč
Old Art in Paintings and Dance	Centrum volného času Bilbo	Bernauer Briganten	Devítidenní setkání mladých lidí ve věku 18 až 25 let z ČR, Slovenska, Slovinska a Německa. Semináře tance, výtvarného umění a hudby mají ukázat společnou historii v době baroka.	150 000 Kč
J. A. Komenský – evropský novátor	Občanské sdružení učitelů podél Zlaté stezky	Förderkreis deutsch-tschechische Schulen zwischen Nürnberg und Prag	Pětidenní mezinárodní seminář za účasti 25 německých a českých pedagogů s hospitacemi ve školách účastníků, vlastivědnými exkurzemi a přednáškami.	70 000 Kč
Podpora projektu Artyčok.tv v zahraniční spolupráci	Digitální laboratoř Akademie výtvarných umění v Praze	Akademie der Bildenden Künste München	Spolupráce pražské a mnichovské Akademie výtvarných umění na prezentaci kulturní scény obou zemí v internetové televizi Artyčok.	75 000 Kč
Česko-německo-polské rozhovory o Evropě	Společnost Bernarda Bolzana	Evangelische Akademie zu Berlin	Dvě pódiové diskuse konající se v průběhu jednoho dne v Senátu ČR. Tématem jsou česko-německo-polské rozhovory pod titulem „Kam ženeme EU?“	50 000 Kč
17. konference pracovníků muzeí z Bavorska, Saska a České republiky	Asociace muzeí a galerií ČR	Sächsische Landesstelle für Museumswesen	Třídenní konference pro 30 přednášejících a 80 účastníků. Tématem je prezentace stravovacích tradic a kulinářských specialit v muzeích. Z konference vyjde sborník.	27 000 Kč
Dotisk mapy Lužice Arnošta Muky z roku 1890	Společnost přátel Lužice	Domowina	Dotisk mapy Lužice z roku 1890.	20 000 Kč
Pracovní konference k příručce „Einladung zur literatur- und kulturwissenschaftlichen Bohemistik“	Universität Leipzig – Institut für Slavistik	Katedra českého jazyka a literatury Pedagogické fakulty Univerzity Karlovy v Praze	Třídenní seminář pro 20 německých a českých jazykovědců, kulturních vědců a historiků.	3 000 €
Výstava o spolupráci mezi Červeným křížem a pohraničníky na česko-německých hranicích	Grenzmuseum Pohraniční Muzeum Schirnding e.V	General Directorate of Customs	Vylíčení a zdokumentování dění na česko-německé hranici před jejím otevřením.	1 300 €
Svobodně a fér ve střední a východní Evropě: Hodnoty v mezikulturním vzdělávání	Občanské sdružení Knoflík – sdružení pro mimoškolní vzdělávání mládeže	Brücke/Most-Stiftung	Třídenní seminář pro 50 německých a českých zprostředkovatelů, pedagogů, studentů a trenérů na téma: koncepce mezinárodního setkávání na základě poznávání a výměny hodnot.	4 000 €
16. konference německých, českých a polských partnerů na téma ochrany dětí v příhraničních oblastech	Deutscher Kinderschutzbund, Landesverband Sachsen e.V.	Sdružení na ochranu dětí a mládeže „Život“	Dvoudenní konference o výměně zkušeností mezi sociálními pracovníky, kteří se věnují prevenci násilí na dětech a mezi dětmi.	1 200 €
August Sauer – intelektuál v Praze mezi kulturou a politikou	Hochschule für Musik „Franz Liszt“ Weimar, Studiengang Kulturmanagement	Ústav germánských studií Filozofické fakulty Univerzity Karlovy v Praze	Třídenní konference k životu a dílu literárního historika Augusta Sauera za účasti přibližně 20 vědců.	2 000 €

Název projektu	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Dobrodružství s kulturou, díl 3: Vnímání skupinových procesů	Fränkisches Bildungswerk für Friedensarbeit e.V.	Institut Pontes	Čtyřdenní seminář pro multiplikátory práce s mládeží, tentokrát na téma vnímání skupinových procesů, zacházení s mocí a vyloučením v česko-německých setkáních.	2 500 €
Seminář „Historická data v česko-německé historii 1918–1938–1948–1968 a jejich dnešní význam“	Ackermann-Gemeinde	Mezinárodní centrum duchovní obnovy Hejnice	Týdenní seminář pro zhruba 35 církevních multiplikátorů a pracovníků s mládeží.	3 000 €
Síla kořenů – 4. seminář smíření 2009	Deutsch-tschechischer Arbeitskreis für Geschichte in Familienperspektive	Dětské centrum „Paprsek“	Na čtyřdenním semináři pomáhají ověřené metody rodinné terapie hledat očištěný pohled na historii.	50 000 Kč
Stálá výstava Collegia Bohemica	Collegium Bohemicum, o.p.s.	Německé historické muzeum	Budování muzejních sbírek Collegia Bohemica k tématu kulturního dědictví německy mluvícího obyvatelstva českých zemí.	6 036 350 Kč
Putovní výstava „Po stopách husitů“	Bovaria e.V.	Husitské muzeum v Táboře	Česko-německá výstava o husitské době.	4 000 €
Borské teze 2008	Borská Loreta občanské sdružení	Stadtverwaltung Pleystein	Třídenní mezinárodní konference pro zhruba 200 účastníků. Tématem je katolický obraz člověka v kontextu hledání evropské identity.	150 000 Kč
Osudy žen – po stopách minulosti ve jménu společné budoucnosti v Euroregionu Neißer-Nisa-Nisa	Gender studies, o.p.s.	Internationales Begegnungszentrum St. Marienthal	Projekt historického biografického výzkumu s cílem vyhledat osudy významných místních žen a představit je veřejnosti.	8 000 €
Počátky a vývoj města Chebu	Krajské muzeum Karlovarského kraje, Muzeum Cheb	Dialog mit Böhmen e.V.	Výstava o vývoji města Chebu.	75 000 Kč
Dokumentární film „Zelená školka“	Spektrum Berlin Paris Praha Wien, o.s.	Gesellschaft für Umweltbildung	Vytvoření nekomerčního dokumentárního filmu o ekologické školce v Toulcově dvoře v Praze a její partnerské školce v Hamburku.	100 000 Kč
Urbanity – Twenty Years Later / Urbanita – dvacet let poté	Centre for Central European Architecture (CCEA)	Deutsches Architektur Zentrum (DAZ)	Mezinárodní a interdisciplinární projekt o urbánních změnách ve střední a východní Evropě se třemi workshopy, jedním závěrečným seminářem, jednou výstavou a publikací.	15 000 €
Nacistické pronásledování intelektuálů a uměleckých elit z východní Evropy v KT Sachsenhausen a Ravensbrück na příkladu Polska a ČR	Stiftung Brandenburgische Gedenkstätten	Univerzita Karlova	Zvláštní výstava v muzeu Sachsenhausen a v budově velitelství koncentračního tábora Ravensbrück s doprovodným programem: vědeckou konferencí, sérií přednášek, koncerty, setkáními mládeže.	30 000 €
Němečtí antifašisté v ČSR, uprchlíci v Německu – projekt s pamětníky	Seliger-Gemeinde Hof e.V.	Oral-history centrum Saarbrücken-Praha	Záznam a historické zpracování deseti rozhovorů s pamětníky – věřícími z okruhu sudetoněmeckých odpůrců nacionálního socialismu.	3 500 €
Spolupráce církví a občanského sektoru v České republice a ostatních státech EU	Sdružení Ackermann Gemeinde	Sozialwerk Ackermann Gemeinde e.V.	Třídenní výroční konference pro cca 80 českých a německých účastníků s přednáškami a kulturním programem.	100 000 Kč
7 seminářů týkajících se otázek okrajových sociálních skupin v česko-německém pohraničí pořádané v Sozialakademie „Haus Silberbach“ v Selbu	EJF-Lazarus gemeinnützige AG	Diakonie Českobratrské církve evangelické Praha	Třídenní dvoujazyčné semináře za přítomnosti českých a německých lektorů a účastníků.	17 500 €
Pokračování putovní výstavy „Zapomenutí hrdinové“ v roce 2009	Muzeum města Ústí nad Labem	Adalbert Stifter Verein e.V., – Kulturreferent für die böhmischen Länder	Instalace výstavy o úloze a osudech sudetoněmeckých odpůrců nacionálního socialismu na čtyřech místech v České republice a v Německu.	200 000 Kč

Název projektu	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Široko daleko stejné? – Evropy 1989	Brücke/Most-Stiftung	Goethe-Institut Prag	Česko-německo-polsko-slovenský historický projekt pro studenty, kteří ve svém okolí bádají o událostech roku 1989.	5 000 €
Evropské město – evropské studentské workshopy v Chomutově a Chemnitz	Multikulturní centrum Praha, o.s.	Rejs e.V.	Týdenní mezinárodní seminář za účasti 16 Němců a Čechů, cílem je publikování statí o postindustriálním hraničním prostoru.	4 000 €
Dokument – sudetští Němci v Lichnově – Češi v Lichnově 1946	Dr. Werner Hein – Nabburg	Marta Otisková – Lichnov	Stálá výstava představující dějiny města Lichnova včetně historie jeho německých obyvatel.	6 000 €
Pódiová diskuse „Pražské jaro a zážitky roku 1968“	DGAP – Deutsche Gesellschaft für Auswärtige Politik	Gert Weisskirchen	Pódiová diskuse na téma „Z Prahy do Berlína – Evropská dimenze událostí roku 1968“, za účasti významných pamětníků z Francie, Polska, České republiky a Německa.	4 000 €
XVIII. Brněnská konference – Dialog uprostřed Evropy „Hranice demokracie uprostřed Evropy“ (3.– 5. duben 2009)	Ackermann-Gemeinde, e.V.	Společnost Bernarda Bolzana	Tradiční symposium pro více než 200 multiplikátorů z oblasti politiky, vědy, kultury a vzdělávání na téma hranic evropské demokracie.	14 000 €
Collegium Pontes 2009 – Zásadní problémy národnostních menšin v Evropě	Institut für kulturelle Infrastruktur Sachsen	Univerzita Karlova v Praze, Fakulta humanitních studií	Trilaterální šestitýdenní letní škola pro osm německých a českých účastníků se dvěma průvodními konferencemi.	25 000 €
Měsíc české architektury v Berlíně	Architectura, o.s.	Deutsches Architektur Zentrum	Přehlídka současné tvorby českých architektů a architektek v rámci pěti tematicky a organizačně odlišných výstav.	300 000 Kč
Ošetřovatelský den nemocnice Frýdlant	Nemocnice Frýdlant, s.r.o.	Kreiskrankenhaus Zittau	Setkání zdravotních sester, pečovatelů a pečovatelek z Frýdlantu a Zittau, výměna zkušeností, přednášky.	25 000 Kč
Mezinárodní vědecká konference „Praha-Prag 1900–1945. Literární město dvou jazyků“	Adalbert Stifter Verein e.V.	Ústav germánských studií Filozofické fakulty Univerzity Karlovy v Praze	Třídenní interdisciplinární konference pro 100 účastníků. Tématem konference je vzájemné ovlivňování české a německé literatury a působení literární infrastruktury.	6 000 €
Seminář „Před 40 lety – Pražské jaro a jeho následky“	Internationaler P.E.N. – Zentrum Schriftsteller im Exil deutschsprachiger Länder	České centrum PEN klubu	Čtyřdenní série akcí k politickým událostem roku 1968 a jejich důsledkům pro studenty, spisovatele, politiky a veřejnost.	6 000 €
Putovní výstava „Společné dějiny spojují“	Vereinigung der Städte mit hussitischer Geschichte und Tradition	Společenství měst s husitskou minulostí a tradicí Tachov	Společná výstava českých a německých měst s husitskou tradicí.	50 000 Kč
Mezinárodní kongres Olomouc 18.–21. 5. 2008	Univerzita Palackého Olomouc	Mitteleuropa-Zentrum der TU Dresden	Dvoudenní mezinárodní konference o roli českých zemí v židovském osvícenském hnutí haskalah. Účastní se zhruba 20 referentů z 8 zemí včetně Německa.	60 000 Kč
Bruncvík a nymfa	Filozofická fakulta Univerzity Karlovy v Praze	Universität Leipzig	Dvoudenní multilaterální zasedání s německou účastí. Tématem je tradice ideje střední Evropy v literatuře, politice a historii.	80 000 Kč
Tvůrčí dílny a filmy k tématu „Nadvláda okamžiku“	Institut dokumentárního filmu	Leipziger DOK-Internationales Leipziger Festival für Dokumentar- und Animationsfilm	Třídenní workshop pro české a německé dokumentaristy, kteří mají natočit umělecké dokumentární filmy na téma „Nadvláda okamžiku“.	200 000 Kč

Název projektu	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Skryté poklady industriálního dědictví	Mgr. Pavel Štorek	fabrik Potsdam e.V.	Symposium na téma nových možností kulturního využití chátrajících industriálních staveb v České republice na základě příkladů úspěšných revitalizací podobných budov v Německu.	100 000 Kč
Migrační problematika v ČR a SRN	Sdružení Ackermann-Gemeinde	Sozialwerk der Ackermann-Gemeinde e.V. München	Třídenní výroční konference pro zhruba 100 českých a německých účastníků s přednáškami a exkurzemi.	80 000 Kč
Literární překročení hranic. Společný projekt univerzit.	Philologisch-Historische Fakultät der Universität Augsburg	Jihočeská univerzita České Budějovice	Týdení seminář pro 30 budoucích učitelů a učitelek německého jazyka s kulturním doprovodným programem, exkurzemi a setkáními s politickými činiteli.	4 200 €
Mezinárodní etnomuzikologická konference Hudba a menšina	Občanské sdružení Slovo 21	Berlin University of Arts	Sedmidenní konference v Praze s přibližně 80 přednášejícími, z nichž jeden přijíždí z Berlína a jeden z Bambergu.	60 000 Kč
Kongres k 380. výročí nuceného odchodu Českých bratří a J. A. Komenského do Lešna: „Exilium-problema Evropae“	Občanské sdružení Exulant	Evangelische Brüder-Unität	Třídenní ekumenický kongres pro přibližně 150 českých a německých účastníků z celkového počtu 250. Kongres pojednává o exilu evangeliků v 17. a 18. století.	70 000 Kč
Pocita Franzi Wendlerovi	Sdružení symposia rytého skla	Glassmuseums Rheinbach	Výstava o životě a díle skláře Franze Wendlera.	61 500 Kč
47. sjezd německých historiků 2008	Technische Universität Dresden	Collegium Bohemicum, o.p.s.	Příprava programu s důrazem na téma „Česko a s Čechy“. Účastní se 3500 návštěvníků kongresu mladé i starší generace.	2 800 €
Jak vztahy slouží poznávání	Deutsch-Tschechische und -Slowakische Gesellschaft e.V.	Bernard Bolzano společnost	Devítiměsíční sled kulturních akcí. Na pořadu je výtvarné umění, hudební večery, veřejné čtení.	12 000 €
Dobrodružství s kulturou, pedagogické využití transkulturního přístupu pro česko-německá setkání	FBF-Nürnberg	Institut Pontes	Pětidenní seminář pro učitele a pracovníky s mládeží na téma použití metod „gestalt -pedagogiky“ při česko-německých setkáváních.	2 000 €
Ve víru proměn – historické vzdělávání ve škole a při práci s mládeží	Brücke/Most – Stiftung	Institut Pontes	Seminář pro učitele a jiné zájemce na téma česko-německé biografické zkoumání a zkušenost s komunistickým a demokratickým systémem.	3 000 €
Oslava dvaceti let muzea Prachatice v Ingolstadtu	Heimattmuseum Niemes+Prachatitz	Společenství historie Mimoně, Ralska a okolí	Slavnostní akt k 20. výročí vlastivědného muzea v Ingolstadtu.	2 000 €
Evropské školy, evropští učitelé	Národní institut pro další vzdělávání	Thüringer Institut für Lehrerfortbildung	Dva čtyřdenní semináře a hospitace pro 10 a 10 českých učitelů němčiny a pro německé učitele humanitních oborů.	83 000 Kč
Odborná konference a pódiová diskuse k Pražskému jaru a k událostem roku 1968	Prof. Gert Weisskirchen, DGAP	Dr. Luděk Sefzig	Jednodenní historická a sociologická konference českých a německých vědců a pamětníků. Těžištěm jsou události v Praze.	4 000 €
Česko-německá setkání mladých profesionálů	Asociace pro mezinárodní otázky (AMO)	Deutsche Gesellschaft für Auswärtige Politik (DGAP)	Výměnný program pro úspěšné mladé české a německé profesionály z oblasti politiky, neziskového sektoru, místních a regionálních samospráv a médií.	600 000 Kč

Název projektu	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Mezinárodní vědecká konference „Praha a velká kulturní centra střední Evropy v době lucemburské“	Katolická teologická fakulta Univerzity Karlovy v Praze	Technische Universität Dresden	Pětidenní mezinárodní konference pro 50 vědců, jejímž tématem je křesťanské umění středověku a jeho úloha pojítka mezi různými regiony.	140 000 Kč
Mezinárodní sympozium „Hermann Broch a umění“	Ústav germánských studií Filozofické fakulty Univerzity Karlovy v Praze	Universität zu Köln	Mezinárodní konference o dílu a vlivu rakouského spisovatele Hermanna Brocha. Třídenní konference pro 20 vědců a veřejnost.	3 280 €
Česko-německo-polský kurz pro vedoucí interkulturních skupin	SEVER – Středisko ekologické výchovy a etiky Rýchory	Soziokulturelles Zentrum Turmvilla	Seminář pro profesionální i dobrovolné pedagogy, kteří se zapojují do mezinárodních výměn mládeže a chtějí si rozšířit kvalifikaci na poli vedení interkulturních skupin.	50 000 Kč

## PUBLIKACE

Název projektu	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Tisk knihy (katalogu) „Maluj co vidíš“	Niedersächsischer Verein zur Förderung von Theresienstadt/ Terezín e.V.	Památník Terezín	Vydání doprovodného katalogu k výstavě dětských kreseb Helgy Weissové, bývalé vězeňkyně v ghettu Terezín.	3 500 €
Světové války jako symbolické referenční body	Masarykův ústav – Archiv AV ČR	Institut für Osteuropäische Geschichte und Landeskunde	Vydání sborníku příspěvků o válečných konfliktech ve 20. století.	40 000 Kč
Paměti domoviny – publikace o česko-německých rodinných osudech	Bärbel Haage	Pavla Ryzlerova	Vydání ilustrované publikace o česko-německých rodinných osudech.	3 500 €
Překlad a vydání knihy Heinze Herrmanna „Můj boj proti konečnému řešení“	Společnost pro odbornou literaturu – Barrister & Principal, o.s.	Irit Reinfeld	Překlad a vydání knihy vzpomínek bývalého vězně koncentračních táborů Heinze Herrmanna.	45 000 Kč
Heinrich Ignaz Franz Biber – život, dílo a doba	Sudetendeutsches Musikinstitut	Ústav hudební vědy Filozofické fakulty Masarykovy univerzity v Brně	Vypracování populárně vědecké monografie o barokním skladateli a houslovém virtuosovi I. F. Biberovi.	2 500 €
České vydání knihy Paula Spiegela „Opět doma?“	Nakladatelství Cesta	*	Vydání českého překladu knihy Paula Spiegela „Znovu doma?“ (Wieder zu Hause?).	60 000 Kč
„München-Prag um 1600“, zvláštní vydání bulletinu Studia Rudolphina	Ústav dějin umění Akademie věd ČR	Staatliche Graphische Sammlung München	Vydání almanachu s příspěvkem z konference o Rudolfu II.	70 000 Kč
Bolestné echo času	Herbia s.r.o.	Karl Ferdinand von Thurn und Taxis	Komentované a ilustrované vydání dopisů z Terezína.	200 000 Kč
Vědecká publikace – sborník z konference: „Bohemia Jesuitica 1556-2006“	Česká provincie Tovaryšstva Ježíšova	Deutsche Provinz der Jesuiten	Vydání sborníku s příspěvkem z mezinárodní konference „Bohemia Jesuitica“.	200 000 Kč
Publikace „Hostouň – Dějiny jedné farnosti v Čechách“	Förderverein Heimatstadt Hostau e.V.	Městský úřad Hostouň	Vydání publikace o farnosti Hostouň.	4 500 €
Ludwig Landgrebe: „Der Begriff des Erlebens“	Fakulta humanitních studií Univerzity Karlovy	Forschungszentrum Eugen Fink. Pädagogische Hochschule Freiburg i.Br.	Vydání nově objevené práce filosofa L. Landgrebeho.	1 000 €
Výbor z esejů Thomase Manna	Dauphin Praha	S. Fisher Verlag GmbH	Překlad a vydání výběru esejů Thomase Manna.	70 000 Kč



Název projektu	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Když se mnou nejsi. . . Německy psaná poezie z Prahy	Společnost Franze Kafky	Ruprecht-Karl- Universität Heidelberg	Vydání sborníku německojazyčné poezie z Prahy.	120 000 Kč
Národní divadlo v mezinárodním srovnání. Společnost a operní repertoár od založení divadla do první světové války	Nakladatelství Dokořán	Europa-Universität Viadrina, Frankfurt (Oder)	Český překlad a vydání habilitační práce Philippa Thera o operním divadle ve střední Evropě.	90 000 Kč
Thomas Brussig: „Oslnění“	Nakladatelství Dokořán	S. Fischer Verlag GmbH	Český překlad a vydání románu Thomase Brussiga.	50 000 Kč
Sborník Společnosti pro české a německé umění a dějiny umění	Cheb 1991 – Kulturní spolupráce, o.s.	Heimatkreisverein Tachau e.V.	Vydání dvojjazyčného sborníku s příspěvky na téma česko-německých dějin umění.	250 000 Kč
Publikace knihy „A ještě jsem ti chtěla říct. . . .“	Miloš Vognar – Wamak	Gudrun Pausewang	Český překlad a vydání vzpomínkové knihy Gudrun Pausewangové.	35 000 Kč
České školy na Lanškrounsku (Landrat Landskron) v letech 1939–1945	PhDr. Jiří Cihlár, CSc.	Nakladatelství Oftis	Vydání české publikace o českých školách na Lanškrounsku.	20 000 Kč
Zdeněk Smetánka: „Legenda o Ostojovi. Archeologie obyčejného života“ (překlad historického díla do němčiny)	Filosofický ústav AV ČR	Institut für Ur- und Frühgeschichte und Archäologie des Mittelalters der Albert-Ludwigs-Universität Freiburg	Německý překlad a vydání publikace o českém středověku.	100 000 Kč
Zdeněk Jindra: „Když Krupp byl ocelářským a dělovým králem“ (překlad odborné historické publikace do němčiny)	Univerzita Karlova, Filozofická fakulta, Ústav hospodářských a sociálních dějin	Universität zu Köln	Překlad rozsáhlé monografie o firmě Krupp do němčiny.	200 000 Kč
Vydání knihy „Fotbal pod žlutou hvězdou“	Nakladatelství Olympia	*	Publikace o kopané v ghettu Terezín.	30 000 Kč
České a německé vydání kulturního eseje Franka Boldta „Chebsko – tragický příběh evropského regionu“	Nadace Evropské/Europäisches Comenium	Otnant-Gesellschaft für Geschichte und Kultur in der Euregio Egrensis	Vydání české a německé verze kulturně-historického eseje Franka Boldta.	200 000 Kč
Kalmanach 2008/2009	Občanské sdružení Kruh autorů Liberecka	Gesellschaft zur Förderung Konfliktbewältigungsstrategien	Vydání almanachu s tematikou česko-německých vztahů v Libereckém kraji.	30 000 Kč
Překlad a české vydání knihy W. G. Sebald „Austerlitz“	Nakladatelství Paseka	Carl Hanser Verlag GmbH	Překlad a vydání jednoho z nejlepších románů W. G. Sebald.	3 950 €
Publikace disertace „Cisterciácký klášter Osek. Historie stavby a podoby klášterních budov od založení do r. 1691“	Universität Heidelberg	Český spolek přátel kláštera v Oseku	Německojazyčná disertace o dějinách kláštera Osek.	2 000 €
Vydání publikace „Občanská výchova na německých středních školách v první Československé republice 1918–1938“	Univerzita Jana Evangelisty Purkyně	Klartext-Verlagsgesellschaft GmbH	Vydání disertační práce o německých středních školách v první Československé republice.	635 €
Konec utopie: občané dělají politiku, Nové fórum v Plavnu a Občanské fórum v Cheb	Ústav pro soudobé dějiny AV ČR, v.v.i.	Malzhaus Kultur- und Kommunikationszentrum e.V.	Vydání dvojjazyčné publikace o revolučních událostech roku 1989.	6 000 €
Realizace katalogu k výstavě Pavel Richtr: „Zerschriftung 5“	Pavel Richtr	DTG Hamburg	Výstava českého malíře Pavla Richtra v Hamburku s doprovodným katalogem.	3 000 €
Historické diskursy mezi Čechy a Němci	Dr. Des. Lukáš Novotný	NOMOS Verlagsgesellschaft GmbH	Vydání disertace o historických diskurzech mezi Čechy a Němci.	2 000 €
Pokoj vzdálenému a pokoj blízkému: Irma a Jiří Lauscherovi	Aktion Sühnezeichen-Friedensdienste	Institut Tereziánské iniciativy	Česko-německá kniha o životě a působení manželů Lauscherových.	5 000 €
V osidlech tajných služeb. Eugen Mühlfeit – česko-německý narušitel hranic v odboji	Lukas Verlag	*	Vydání románu o životních osudech Eugena Mühlfeita.	5 000 €

Název projektu	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Migrace a transformace. Dokumenty k realizaci a dopadům vyhnání, nuceného vysídlení a vnitrostátní sídelní politiky v českých zemích 1945–1951.	Collegium Carolinum e.V., Forschungsstelle für die böhmischen Länder	Ústav pro soudobé dějiny Akademie věd České republiky	Vydání českých dokumentů o průběhu a dopadech odsunu, nuceného vysídlování a nového osídlování českých zemí v letech 1945–1950.	40 000 €
Překlad lexikonu „Starší divadlo v českých zemích“ (Praha 2007) do německého jazyka	Institut umění – Divadelní ústav	Windrose, Studienstätte für Theater-Forschung-Kultur	Překlad lexikonu do německého jazyka.	150 000 Kč
Proměny jednoho socialistického přátelství. Vztahy mezi sovětskou okupační zónou/NDR a Československem 1945–1969	PD Dr. Volker Zimmermann	Ústav mezinárodních vztahů	Vydání habilitační práce o vztazích mezi sovětskou okupační zónou resp. NDR a Československem v letech 1945–1969.	2 500 €
Český překlad a vydání knihy Bedřicha Loewensteina „Dějiny víry v pokrok“	OIKOYMENH, o.s.	Freie Universität, Berliner Kolleg für Vergleichende Geschichte Europas	Český překlad a vydání knihy Bedřicha Loewensteina „Dějiny víry v pokrok“	100 000 Kč
Publikace „Podzemní univerzita“	Ústav pro soudobé dějiny AV ČR, v.v.i.	*	Vydání českého překladu magisterské práce o podzemní univerzitě pražských bohemistů.	55 000 Kč
Překlad a vydání knihy Bernharda Häringa „Geborgen und frei. Mein Leben“	Společnost pro odbornou literaturu – Barrister & Principal, o.s.	Verlag Herder	Překlad a vydání vzpomínek německého teologa Bernharda Häringa.	80 000 Kč
Kultura svobody	Centrum pro studium demokracie a kultury	Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn	Český překlad knihy německého ústavního soudce Udo di Fabia.	120 000 Kč
Johannes Urzidil: „Goethe v Čechách“	Pistorius + Olšanská, s.r.o.	*	Vydání českého překladu Urzidilovy knihy „Goethe v Čechách“.	200 000 Kč
Těžba uranu v Československu a pomocné technické prapory v letech 1945–1962	Otfrid Pustejovsky	*	Vydání publikace o těžbě uranu v Československu.	7 000 €
Vladimír Holan: Sebrané spisy, svazek 6	Universitätsverlag Winter GmbH	Ústav české literatury a literární vědy	Česko-německé vydání šestého svazku sebraných spisů Vladimíra Holana.	10 000 €
Film v srdci Evropy – Česko-německé filmové vztahy ve 20. Století	CineGraph-Hamburgisches Centrum für Filmforschung e.V.	Národní filmový archiv	Vydání dvojjazyčné publikace s příspěvky o česko-německých vztazích ve filmu.	5 500 €
Dan Hrubý: „Cesta kruhem“	Nakladatelství XYZ, s.r.o.	Dan Hrubý	Vydání publikace o pražských německojazyčných spisovatelích.	70 000 Kč
Český překlad díla Kurta Rudolpha „Gnóze. Povahy a dějiny náboženského směru pozdní antiky“	Nakladatelství Vyšehrad	Český egyptologický ústav Filozofické fakulty Univerzity Karlovy v Praze	Vydání českého překladu klasického díla o pozdně antické gnózi.	50 000 Kč
Český překlad díla „Aufbruch zur Romantik“	Nakladatelství Malvern	Mgr. Radana Mišustina	Překlad a vydání monumentálního díla Hanse Grassla.	70 000 Kč
Publikace „Kinematografie protektorátu Čechy a Morava“	Tereza Dvořáková	edition text+kritik im Richard Booberg Verlag	Vydání německojazyčné publikace o kinematografii v protektorátu Čechy a Morava.	50 000 Kč
Překlad a vydání knihy „Český antisemitismus na konci 19. století“	Technische Universität Berlin	Pedagogická fakulta Univerzity Karlovy v Praze	Vydání disertační práce o českém antisemitismu konce 19. století.	5 000 €
Publikace „Max Brod a česká kultura“	Barbora Šrámková	Arco Verlag GmbH Wuppertal	Vydání disertační práce o Maxi Brodovi.	1 500 €
Vydání knihy „Čeští a slovenští židé v odboji“	Fritz Bauer Institut	PhDr. J. Milotová, Praha	Vydání sborníku o židovském odboji během 2. světové války.	7 800 €
Kronika české a moravské Radiměře	Karel Mauer	Pro. Werner Strik Würzburg	Vydání českého překladu kroniky obce Radiměř.	70 000 Kč

# OBNOVA PAMÁTEK

Název projektu	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Vybavení novostavby evangelického sboru v Domažlicích	Farní sbor Českobratrské církve evangelické v Domažlicích	Evangelisch-Lutherische Kirche in Bayern, Kirchengemeinde Furth im Wald	Vybavení evangelického církevního centra v Domažlicích.	250 000 Kč
Restaurování pěti keramických soch	Římskokatolická farnost Bor	Stadt Pleystein	Restaurování pěti keramických soch Tří králů, sv. Kateřiny a sv. Markéty z loretánské kaple v Boru.	70 000 Kč
Obnova budovy a areálu kostela sv. Jana Křtitele v osadě Ostrovec u Velečína	Obec Velečín	Universität Bamberg	Renovace původního poutního kostela, který ožívá za pomoci německých partnerů.	300 000 Kč
Obnova kopule věže kostela sv. Šebestiána v Třemešné	Římskokatolická farnost Třemešná	Heimatortsgemeinschaft Rowerdorf-Ostsudeten	Oprava věže kostela, v němž se konají pravidelné bohoslužby a který navštěvují němečtí rodáci.	600 000 Kč
Obnova kostela sv. Markéty v Hlučíně	Římskokatolická farnost Hlučín	Begegnungszentrum Hultschin	Rekonstrukce venkovní fasády hřbitovního kostela s příspěvím německých obyvatel a rodáků Hlučína.	300 000 Kč
Obnova interiéru kostela sv. Jáchyma v Kobylé nad Vidnávkou	Římskokatolická farnost Kobylá nad Vidnávkou	Heimatbund Weidenau-Grosskrosse e.V.	Obnova interiéru kostela s podporou Spolku rodáků bývalých obyvatel Kobylé nad Vidnávkou a okolí.	700 000 Kč
Výměna vstupních dveří do kostela sv. Michaela v Dětrichovicích	Občanské sdružení „Dětrichovice“	Jürgen Gallina, Graben	Rekonstrukce vesnického kostela v Dětrichovicích, který je zvolna opravován díky aktivitám místního občanského sdružení a sponzorským darům z české i německé strany.	40 000 Kč
Dokončení rekonstrukce kostela sv. Bartoloměje v Semaníně	Římskokatolická farnost – děkanství Česká Třebová	Helmut Schmid, Ingolstadt	Oprava kostela v Semaníně, kde se v posledních letech při různých příležitostech setkávají bývalí a současní obyvatelé obce.	700 000 Kč
Rekonstrukce kostela sv. Jana Křtitele v Životicích u Nového Jičína	Římskokatolická farnost Životice u Nového Jičína	Alte Heimat „Kuhländchen“	Odvodňovací práce na kostele v Životicích, za jehož opravu se usilovně zasazují zástupci obce spolu s bývalými i současnými obyvateli.	500 000 Kč
Dokončení opravy kostela sv. Jiří v Litobratřicích	Římskokatolická farnost Litobratřice	Richard Tretter, Ortsbetreuer der Ortsgemeinschaft Leipertitz, Erding	Oprava fasády kostela sv. Jiří, který je tradičním místem setkávání německých rodáků z Litobratřic.	500 000 Kč
Generální rekonstrukce varhan v bazilice ve Filipově	Římskokatolická farnost Jiříkov	Katholisches Pfarramt Leutersdorf	Celková oprava varhan v bazilice Panny Marie v Jiříkově, která má pro české a německé věřící mimořádný význam.	14 415 €
Obnova fasády kostela Umučení sv. Jana Křtitele v Zátoni	Förderkreis Kirche St. Johannes Enthauptung Ottau e.V.	Římskokatolická farnost Zátoň	Oprava fasády pozdně gotického kostela z iniciativy německého Spolku pro obnovu kostela a českého Spolku přátel Šumavy.	500 000 Kč
Renovace kamenného mostu v Náhlově	Sdružení Náhlov v oblasti Ralsko	Heimatmuseum Niemes und Prachatitz	Obnova památkově chráněného kamenného mostu jako symbolu česko-německého smíření.	250 000 Kč
Sanace interiéru poutního kostela ve Staré Vodě	Förderverein zur Renovierung der Wallfahrtskirche St. Anna zu Altwasser e.V. 1993	Újezdní úřad vojenského újezdu Libavá	Oprava interiéru poutního kostela, kde se scházejí němečtí rodáci a v němž se konají poutní mše za účasti biskupů z obou zemí.	690 000 Kč

# SOCIÁLNÍ PROJEKTY A MENŠINY

SOCIÁLNÍ PROJEKTY  
A MENŠINY

Název projektu	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Přeshraniční prázdninový pobyt se vzdělávacím programem pro smíšenou skupinu lidí s postižením a bez postižení	FeD-OBA	Kiwanis Klub Friedrich Barbarossa Cheb	Prázdninový pobyt se vzdělávacím programem na téma les jako životní a hospodářský prostor.	2 400 €
Tábor Baggataway	Kiwanis Klub Friedrich Barbarossa Cheb	FeD-OBA	Prázdninový pobyt, který je určen pro rodiny se zdravými i postiženými dětmi.	100 000 Kč
Společná dovolená pro uživatele služeb a zaměstnance společnosti Lebenshilfe Altmark-West a Arkadie	Arkadie, společnost pro komplexní péči o zdravotně postižené	Lebenshilfe „Altmark-West“ gGmbH	Osmidenní společný pobyt pro 14 duševně postižených mladých lidí s volnočasovým programem a odborným doprovodem.	50 000 Kč
Mezinárodní setkání mládeže	Sdružení Němců – regionální skupina Hřebečsko	Landsmannschaft der Donauschwaben	Sedmidenní setkání 40 mladých lidí s kulturním programem.	60 000 Kč
Lodní výlet dobrovolníků ASF Berlín a členů Židovské obce v Praze	Židovská obec v Praze, Středisko sociálních služeb	Aktion Sühnezeichen Friedensdienste	Společná jízda parníkem po Vltavě pro seniory židovské obce a jejich německé dobrovolné pomocníky.	13 500 Kč
Česko-německý vzdělávací tábor mládeže – JUKON Camp 2008	Mládežnická organizace v ČR – JUKON	Sudetendeutsches Sozial- und Bildungswerk e.V.	Setkání mladých, kteří se budou zabývat různými tematickými okruhy.	85 000 Kč
Německo-české hledání stop 2008	Mládežnická organizace v ČR – JUKON	Junge Aktion der Ackermann-Gemeinde	Celkem 25 mladých lidí bude během týdenní cesty na kole hledat a pomocí fotoaparátu dokumentovat stopy bývalých německých vesnic v Novohradských horách.	70 000 Kč
Seminář „Podíl Němců na společném kulturním dědictví“	Slezský německý svaz	Förderverein Troppau	Týdenní seminář pro asi 40 členů spolku s přednáškami, diskusemi, výlety po regionu a doprovodným kulturním programem.	50 000 Kč
Poznejme se na vodě, 4. ročník	Proxima Sociale, o.s.	Jugendclub Burgwedel	Týdenní zážitkový pobyt pro 12 sociálně znevýhodněných mladých lidí z Prahy a jejich trojčlenný doprovod.	55 000 Kč
Rehabilitační pobyty v regionálních zdravotních zařízeních pro seniory	Vzdělávací a sociální dílo, o.p.s.	Shromáždění Němců v Čechách, na Moravě a ve Slezsku	Krátkodobé rehabilitační procedury pro příslušníky německé menšiny, kteří z různých důvodů nemohou absolvovat třítydenní pobyt v lázních.	70 380 Kč
Česko-německé setkání handicapovaných dětí – Alpy 2009	Mateřská škola a Základní škola pro tělesně postižené	Schule für Körperbehinderte Stuttgart	Sportovní setkání tělesně postižených dětí a jejich pedagogů.	16 000 Kč
Rehabilitační pobyty v lázeňských zařízeních pro seniory německé menšiny	Vzdělávací a sociální dílo, o.p.s.	Shromáždění Němců v Čechách, na Moravě a ve Slezsku	Třítydenní pobyty seniorů německé menšiny v českých lázních.	1 811 250 Kč

# PARTNERSTVÍ OBCÍ A ZÁJMOVÝCH SDRUŽENÍ

PARTNERSTVÍ OBCÍ  
A ZÁJMOVÝCH SDRUŽENÍ

Název projektu	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Vánoční setkání 2008 na hraničním přechodu Libá	Europäische Natur- und Kulturlandschaft Häuseloh, Verein ENKL	Obec Libá	Vánoční setkání a oslava pro 600 Němců a Čechů. Akce se koná na lesním hraničním přechodu za doprovodu kapel a pěveckých sborů z obou obcí.	1 000 €
Ozvučky divadelní dílny „Aleje“: Česko-německé setkání žonglérů a kejklířů	Jugendbildungsstätte Waldmünchen der KAB & CAJ gGmbH	Knoflík	Třídenní tradiční česko-německé setkání žonglérů a kejklířů v návaznosti na divadelní dílnu „Aleje“.	2 500 €
14. Přihraniční slavnosti Luby – Erlbach	Město Luby	Gemeinde Erlbach	Společné česko-německé setkání při hudbě, tanci, soutěžích a hrách v prostoru hraničního přechodu Luby-Wernitzgrün.	70 000 Kč

Název projektu	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Výukový a výcvikový tábor pro mladé hasiče z ČR a SRN	Město Nýřany	Freundschaftskomitee der Stadt Zeulenroda-Triebes	Setkání hasičské mládeže partnerských měst Nýřany a Zeulenroda.	25 000 Kč
Spolupráce volejbalových družstev Broumov, Forchheim, Cottbus	Tělovýchovná jednota Slovan Broumov	Volleyballgemeinschaft Jahn/VfB Forchheim	Setkání a turnaje mladých volejbalistů.	40 000 Kč
Slavnostní česko-německé setkání původních a současných obyvatel obcí pod Studencem u České Kamenice	Občanské sdružení Studený a Lipnice	Reiner Heinrich	Znovuvyvěcení pomníku vojákům padlým v první světové válce a mše svatá s koncertem v obci Studený.	10 000 Kč
Krušnohorský MTB maratón / Marathon-Man-Europe	Erzgebirgs-Bike-Marathon	Pakli Sport Klub	Propagace mezinárodních závodů na horských kolech v příhraničních oblastech.	5 000 €
35 let vzájemného partnerství, 80 let založení dobrovolného hasičského sboru v Boxdorfu	Sbor dobrovolných hasičů Výškovice	Freiwillige Feuerwehr Boxdorf	Účast moravských hasičů na oslavách 80. výročí hasičského sboru v Boxdorfu.	50 000 Kč
Mosty přátelství 2008	Mikroregion Perucko	Gemeinde Leubsdorf	Setkání 120 občanů obou měst, kteří se vydají přes hranice, aby se zúčastnili fotbalového utkání, sportovních aktivit pro hasiče, programu pro seniory a střelecké slavnosti.	42 000 Kč
Česko-německé kulturní dny – Mosty přátelství 2008	Město Litoměřice	Stadt Meissen	Městské slavnosti se zábavním, sportovním a kulturním programem. Představí se dvě německá partnerská města Litoměřic: Fulda a Mišeň.	100 000 Kč
Vzájemná výměna zkušeností a oslavy výročí Sdružení dobrovolných hasičů Letiny	Sbor dobrovolných hasičů Blovice	Freiwillige Feuerwehr Triptis	Výměna zkušeností v oblasti hasičské a záchranné činnosti a utužování vzájemných vztahů mezi hasiči partnerských měst Blovice a Triptis.	25 000 Kč
Oslavy 750. výročí obce Světlík	Římskokatolická farnost Světlík	Interessengemeinschaft „Sanierung der Kirche in Kirchschlag“	Sváteční víkend se sportovními a kulturními akcemi a poutní mši svatou za účasti původních obyvatel obce.	50 000 Kč
Prášílské letní slavnosti	Občanské sdružení Křemelná	Künstler Fotoagentur München	Výstava „Houby Šumavy a Bavorského lesa“ bude instalována u příležitosti Prášílských letních slavností	30 000 Kč
Česko-německé setkání rodin	Kolpingova rodina Praha 8	Kolpingfamilie Annaberg	Tři setkání členů Kolpingovy rodiny.	60 000 Kč
Léto v Rohru, Německo-český týden kultury a setkávání 2008	Institutum Bohemicum, Kultur- und Bildungswerk der Ackermann-Gemeinde	Sdružení Ackermann-Gemeinde	Týdenní program pro 100 německých a českých účastníků všech věkových kategorií v oborech jako sborový zpěv, orchestrální hudba, literatura, lidový tanec, lidová hudba, kreativní umění, flétnové soubory, loutkové divadlo, hudební výchova pro nejmenší.	6 000 €
Česko-německá sportovní spolupráce v duatlonu/triatlonu	Sachsenman Triathlon	K3-atlon team Litvinov	Série soutěží v biatlonu a triatlonu.	4 000 €
Mezinárodní letecký den Cheb 2008	Ultralight Club Cheb, o.s.	Luftsport-Vereinigung Schönbrunn-Wunsiedel e.V.	Spolupráce českých a německých leteckých klubů v Euregionu Egrensis při leteckém dni v Chebu.	100 000 Kč
Euregio-Zelené dny 2008	Stadt Wunsiedel	Městský úřad Ostrov	Třídenní odborný seminář na téma přeshraniční výměny zkušeností v oblasti správné péče městskou zelení.	5 000 €

Název projektu	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Slavnosti 15-ti letého výročí partnerství mezi Zubřím a Rosdorfem	Město Zubří	Gemeinde Rosdorf	Pětidenní setkání za účasti zástupců obou měst a různých českých a německých zájmových sdružení. Bohatý kulturní a sportovní program.	220 000 Kč
Česko-německé podzimní setkání 2008	Kruh přátel česko-německého porozumění	Freundeskreis deutsch-tschechischer Verständigung	Putování po stopách Karla Klostermanna na Šumavě.	10 000 Kč
Společné vystoupení pěveckých sborů z Bad Neustadtu a Bílovce	Město Bílovec	Sängerkranz 1850 e.V., Bad Neustadt	Společné vystoupení pěveckých sborů z Bílovce a Bad Neustadtu na slavnostních koncertech v Bad Neustadtu.	30 000 Kč
Children of the Revolution	Opona, o.p.s.	Kultur Aktiv e.V.	Dva čtyřdenní semináře pro spolupracující kulturní organizace s doprovodnými večerními koncerty.	100 000 Kč
Josefínské slavnosti Terezín 2008	Město Terezín	Stadtverwaltung Strausberg	Městská slavnost se setkáním zástupců partnerských měst Strausberg a Terezín u příležitosti desetiletého partnerství.	20 000 Kč
Seminář – setkání na Zlaté stezce	Město Prachatice	Gemeinde Grainet	Dvoudenní seminář na téma „Mládež v Evropě“ za účasti starostů a starostek příhraničních obcí a měst, bavorských poslanců a zástupců českých a německých státních institucí.	15 000 Kč
Zimní slavnosti v Prachaticích	Město Prachatice	Stadt Waldkirchen	Zimní slavnost v Prachaticích na čtvrtou neděli adventní včetně vystoupení skupiny Raunacht z Waldkirchenu a za účasti novinářů a politických zástupců německého Euroregionu.	15 000 Kč
Německo-český hvězdicový pochod „Po stopách hornických a vánočních tradic v Krušných horách“	Tourismusverein Spielzeugdorf Kurort Seiffen e.V.	Asociace mezinárodní spolupráce firem	Putování upomínající na společné hornické tradice Krušnohoří, setkání v propadlé šachtě, slavnost s německo-českým kulturním programem.	5 000 €
Oslavy 130. výročí založení Sboru dobrovolných hasičů v Líštanech	Obec Líštany	Gemeinde Mildenau	Setkání partnerských hasičských sborů z Líšťan a Mildenau. Na programu jsou různé soutěže a kulturní akce.	30 000 Kč
Návštěva z partnerského města a společné vystoupení školních pěveckých sborů	Partnerství měst – občanské sdružení Kosmonosy	Partnerschaftsverein Seeheim-Jugenheim	Třídenní setkání 150 žáků a občanů obou měst s vystoupeními pěveckých sborů a doprovodným programem.	22 000 Kč
Frydlant Cup 2008	Město Frýdlant nad Ostravicí	Stadt Friedland, Mecklenburg-Vorpommern	Multilaterální fotbalový turnaj pro celkem 165 mladých lidí z různých partnerských měst. Účastní se též 40-ti členná skupina z Německa.	45 000 Kč
Kulturní léto Třebívlice – Wiederitzsch 2008	Obec Třebívlice	Heimatverein Wiederitzsch e.V.	Sportovní a kulturní akce pro dospělé a děti.	35 000 Kč
43. výročí partnerství mezi obcemi Spálené Poříčí a Ralbitz-Rosenthal	Město Spálené Poříčí	Gemeinde Ralbitz-Rosenthal	Víkendové setkání zástupců a obyvatel obou obcí s fotbalovým utkáním a společenským večerem.	40 000 Kč
Soutěž pilotů bezmotorových letadel	Luftsportverein Greiz-Obergrochlitz e.V.	Aeroklub Karlovy Vary	Soutěž pilotů německých a českých bezmotorových letadel.	3 000 €
Učme se společně v Evropě – jazykově	Frauenpunkt Courage e.V.	Prima Klub Barborka	Jazyková výuka pro 40 účastníků z obou zemí formou tandemu. Provázeno tematickými večery a výlety do okolí.	2 900 €

Název projektu	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
8. Kraslické setkání	Dechová hudba Horalka Kraslice, o.s.	Stadtorchester Klingenthal	Vystoupení Městského orchestru Klingenthal na Kraslických slavnostech. Akce se koná za účasti starostů obou partnerských měst.	60 000 Kč
Partnerství mezi Zubřím a Rosdorfem	Gemeinde Rosdorf	Dechovka Zubří	Návštěva dechovky ze Zubří v Rosdorfu, která se koná u příležitosti 100. výročí založení kapely a Mezinárodních týdnů v Göttingenu.	3 300 €

# IDENTIFIKAČNÍ ÚDAJE, ADRESÁŘ

**NÁZEV, PRÁVNÍ FORMA** Česko-německý fond budoucnosti,  
nadační fond

Česko-německý fond budoucnosti byl založen dne 29. 12. 1997 podepsáním statutu českou a německou vládou, podle českého práva, se sídlem v Praze. Poprvé byl zaregistrován 31. 12. 1997 u OÚ v Praze 7. Definitivní registrace proběhla 25. 3. 1999 u nadačního rejstříku, kde je veden v oddíle N, vložka 206 nadačního rejstříku u Městského soudu v Praze.

**IČ:** 67776841

**SÍDLO** Česko-německý fond budoucnosti  
Na Kazance 634/7  
171 00 Praha 7 – Troja

## **BANKOVNÍ SPOJENÍ**

**Název účtů:** Česko-německý fond budoucnosti  
ČSOB, Na Poříčí 24, Praha

**CZK:** 4001-0900438403/0300

**CZK:** CZ52 0300 0040 0109 0043 8403 (IBAN)

**EUR:** CZ96 0300 1730 4009 0043 8403 (IBAN)

**BIC:** CEKOCZPP

Unicreditbank, Revoluční 7, Praha 1

**CZK:** 513169004/2700

**CZK:** CZ15 2700 0000 0005 1316 9004

**EUR:** CZ68 2700 0000 0005 1316 9020

**BIC:** BACXCZPP

**KONTAKTNÍ ADRESY\*** Česko-německý fond budoucnosti  
Na Kazance 634/7  
171 00 Praha 7 – Troja

**Telefon:** 00420-283 850 512, -14

**Fax:** 00420-283 850 503

**E-mail:** info@fb.cz

**Internet:** www.fondbudoucnosti.cz



Česko-německé diskusní fórum  
Jana Havlíková  
Na Poříčí 12  
110 00 Praha 1

**Telefon:** 00420-283 850 499

**E-mail:** [jaha@fb.cz](mailto:jaha@fb.cz)

**Internet:** [www.diskusniforum.org](http://www.diskusniforum.org)

*\*Stav k termínu vydání výroční zprávy*

**Výroční zpráva 2008**  
**Česko-německý fond budoucnosti**

Text © Sekretariát Česko-německého fondu budoucnosti

Design © Petr Osvald

Realizace: OSWALD, Praha

© Vydal Česko-německý fond budoucnosti, Praha 2009

